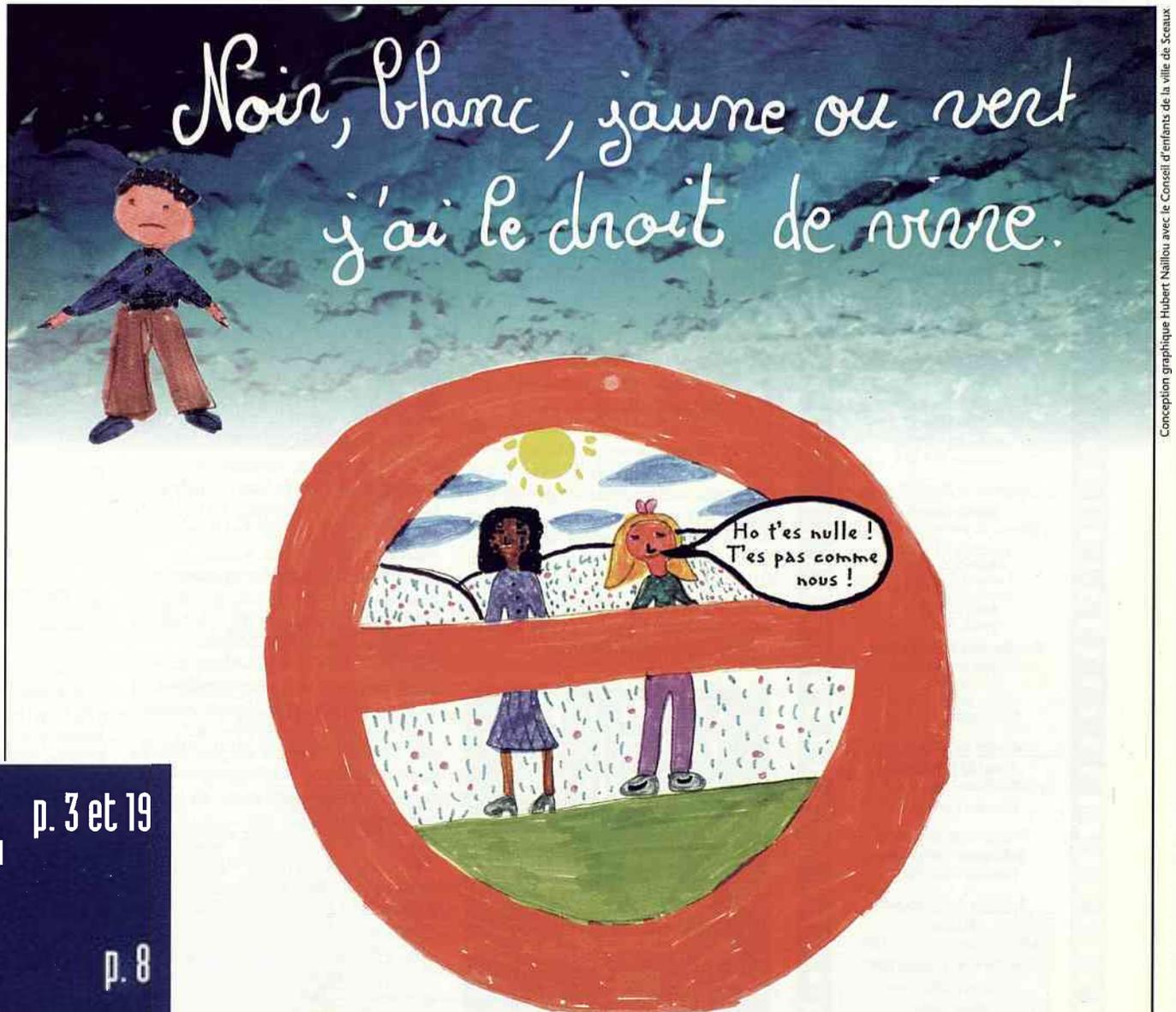


# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Mai 1998 - N° 275



Conception graphique Hubert Naillou avec le Conseil d'enfants de la ville de Sceaux

Sécurité p. 3 et 19  
Un contrat local

L'info du mois p. 8  
Budget 1998

La collecte p. 12  
sélective  
Questions-réponses

Jeunesse p. 23  
Campagne d'affichage  
pour les droits de l'enfant

**Quelles que soient la couleur de ma peau,  
ma religion, ma nationalité, j'ai le droit  
d'être instruit, d'être respecté.**  
Le Conseil d'enfants

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 6 au 12 mai

**Le lion à la barbe blanche**  
d'Andrei Khrjanovsky (v.o. - 30 mn)

Mercredi 6 à 19 h et 20 h  
vendredi 8 à 19 h et 20 h  
samedi 9 à 19 h et 20 h  
mardi 12 à 19 h et 20 h

**Titanic**

de James Cameron (v.o. - 3 h 14)

mercredi 6 à 21 h  
vendredi 8 à 21 h  
samedi 9 à 21 h  
dimanche 10 à 17 h et 20 h  
lundi 11 à 21 h  
mardi 12 à 21 h

Semaine du 13 au 19 mai

**Le roi des masques**  
de Wu Tieming (v.o. - 1 h 41)

mercredi 13 à 21 h  
samedi 16 à 19 h  
mardi 19 à 19 h

**Jeanne et le garçon formidable**

d'Olivier Ducastel  
et Jacques Martineau (1 h 40)

mercredi 13 à 19 h  
vendredi 15 à 19 h  
samedi 16 à 21 h  
dimanche 17 à 17 h  
lundi 18 à 21 h  
mardi 19 à 21 h

**Ossos**

de Pedro Costa (v.o. - 1 h 30)

vendredi 15 à 21 h  
dimanche 17 à 20 h

Semaine du 20 au 26 mai

**Jackie Brown**  
de Quentin Tarantino (v.o. - 2 h 30)

mercredi 20 à 19 h  
vendredi 22 à 21 h  
samedi 23 à 21 h  
dimanche 24 à 17 h  
lundi 25 à 21 h  
mardi 26 à 19 h

**Amsterdam Global Village**  
de Johan van der Keuken  
(v.o. 4 h)

séance exceptionnelle  
le dimanche 24 à 20 h

Semaine du 27 au 2 juin

**The big Lebowski**  
de Joël et Ethan Coen (v.o. 1 h 45)

Horaires à déterminer

**Programme de courts métrages européens**

Horaires à déterminer

Semaine du 3 au 9 juin

**Suzaku**

de Naomi Kawase (v.o. - 1 h 35)

**Caméra d'or, Cannes 1997**

Horaires à déterminer

**Mère et fils**

d'Alexandre Sokourov (v.o. 1 h 13)

Horaires à déterminer

## Ciné-enfant

à partir de 3 ans

**Munk, Lemmy et Cie**  
de N. Skapans et J. Cimermanis  
(v.f. 46 mn)

mercredi 6 à 14 h 30 et 15 h 30  
samedi 9 à 14 h 30 et 15 h 30

Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## MAI

**5, 6 et 7.** 20 h 45, aux Gêmeaux, *Milarepa, l'homme de coton*. Texte de Éric-Emmanuel Schmitt.

**6.** 19 h, à la bibliothèque municipale, conférence sur la nouvelle, dans le cadre de l'exposition "Connaissez-vous la nouvelle ?".

**6.** 19 h, à l'ancienne mairie, concert de musique ancienne avec les étudiants en musique ancienne de l'École nationale de Musique.

**6.** 21 h 30, aux Gêmeaux, dans le cadre de Sceaux-What, Aldo Romano "Intervista Quartet".

**7.** 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, heure musicale, avec Stéphane Tamby (flûte à bec). Organisée par l'ENM.

**9.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA-Sceaux, équipe masculine de basket nationale 2 reçoit Vitre.

**9.** 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, spectacle annuel de la classe d'art dramatique de l'ENM, *Portrait d'Henri Michaux*, mise en scène de Cécile Grandin.

**11.** 14 h 30, salle 95 rue Houdan, "Livres, mon Ami", animé par M. Lecomte, libraire. Organisé par Sceaux, Culture, Loisirs et Amitié.

**12.** 19 h, à l'ancienne mairie, concert d'élèves inter-classes. Organisé par l'ENM.

**12.** 20 h 30, aux Gêmeaux, *le Grêbe*, comédie musicale. Organisée par l'Animathèque/MJC.

**13.** 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence "L'Euro arrive : pourquoi ? comment s'y préparer ?". Organisée par la Société d'Instruction et d'Éducation Populaire (SIEP).

**14.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence sur : "les femmes françaises dans la Grande Guerre, ont-elles été reconnues ?" par C. Antier, Docteur en histoire. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**14.** 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert d'élèves toutes classes.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin  
de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h  
à 18 h, le mercredi de 10 h à 12 h et  
le samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

**14.** 20 h 30, à l'église-Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, concert Bach : *Cantate 161*, concerto pour deux violons. Organisé par l'ENM.

**du 14 au 16** à 20 h 45 et **le 17** à 17 h, aux Gêmeaux, *l'Illusion comique* de Corneille.

**15.** 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert d'élèves, département de musique ancienne. Organisé par l'ENM.

**16.** L'après-midi. Défi jeunes de Sceaux, au jardin de la Ménagerie.

**16.** 15 h et 16 h, à l'auditorium de l'ENM, concert d'élèves : département de musique ancienne. Organisé par l'ENM.

**16.** 17 h, à l'auditorium de l'ENM, conférence "Histoire et facture du clavecin".

**16.** 20 h 45, à l'Orangerie du château de Sceaux, récital Gustav Leonhardt. Organisé par l'ENM.

**17.** Aux Gêmeaux, *l'Illusion comique* de Corneille, organisée par Femme Avenir Sceaux.

**17.** 14 h 30, à l'Orangerie du château de Sceaux, concerts de viole de gambe, direction de Jean-Louis Charbonnier, concert Scarlatti des étudiants de la classe de clavecin de Gilles Harlé. Organisé par l'ENM.

**17.** 17 h, à l'Orangerie du château de Sceaux, Les festes vénitiennes. Concert organisé par l'ENM.

**18.** 14 h, au Club des Aînés, le livre vivant : lire *La sans pareille* de Françoise Chandemagor.

**20.** 19 h 30, à l'ancienne mairie, heure musicale : Patricia Chertier, flûte traversière. Organisée par l'ENM.

**22.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur l'art nouveau en Europe par Gilles Genty, professeur à l'École du Louvre. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**24.** de 8 h à 18 h, au Centre commercial des Blagis, vide-grenier des Blagis. Organisé par l'association des commerçants des Blagis et par l'IUT de Sceaux.

**25.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur "Budapest, la perle du Danube", par Vincent Philippe. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**26.** 14 h 30, à l'entrée du parc près du jardin des Félibres, conférence-promenade, un regard sur quelques secrets du parc de Sceaux. Organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**26.** 19 h, à l'ancienne mairie, heure musicale : J. Allée, L. Lefebvre (violons), K. Guyetand (hautbois). Organisée par l'ENM.

**27.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, "symbolisme ou impressionisme en musique ?", conférence avec audition musicale par André Gauthier, musicologue. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**27.** 20 h 45, aux Gêmeaux, concert de Paul Meyer et Éric Le Sage, clarinette et piano. Au programme : Mendelssohn, Schumann, Brahms et Weber. Organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

**28.** Journée à Chantilly, organisée par Femme Avenir Sceaux.

**28.** 20 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert d'orchestres et ensembles de percussions. Organisé par l'ENM.

**29.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec diapositives sur "Vienne, fin de siècle", deuxième partie, par Gilles Genty, professeur à l'École du Louvre. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**30.** 16 h, conférence : "réussir ou échouer à l'école, quelles attitudes parentales adopter ?" Organisée par le Centre social et culturel des Blagis.

**30.** 20 h 30, au Centre social et culturel des Blagis, soirée guitare classique. Par Marc Khalifa et Christian de Chabot.

## JUIN

**4.** 18 h 30, à l'auditorium de l'ENM, concert d'élèves toutes classes.

**4 et 5.** 20 h 30, aux Gêmeaux, concert rock. Organisé par l'Animathèque/MJC.

**5 au 7.** Marché de Provence, dans le centre piétonnier.

**5.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur "Sacha Guitry, une vie de théâtre" par Georges Poisson. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**6.** Rallye pédestre. Organisé par le Centre social et culturel des Blagis.

**7.** de 10 h à 19 h, jardin des Félibres et jardin de la Ménagerie : la Félibrée, fête méridionale traditionnelle.

## EXPOSITIONS

**Bibliothèque municipale**

• jusqu'au 23 mai

"Connaissez-vous la nouvelle ?"

**Exposition des ateliers de la MJC**

• du 5 au 16 mai

Encadrement, lavis, peinture sur bois, broderie, restauration de tableaux.

**Au musée de l'Île-de-France, château de Sceaux**

• jusqu'au 6 juillet

"Territoires des peintres" en hommage à Fautrier

**16<sup>e</sup> Festival du Val d'Aulnay**

• Dimanche 24 mai à 17 h

Église Saint-Germain l'Auxerrois, 2 rue du Lavoisier, Châtenay-Malabry.

• **Dimanche 7 juin à 17 h**

salle des Arcades, Parc de la Roseraie/Creps, 1 rue du Dr Le Savoureux, Châtenay-Malabry.

## Instants paysagers

jusqu'au 29 juin au Petit Château de Sceaux

Le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement (CAUE 92) présente une exposition photographique sur le paysage, ensemble d'approches contemporaines des territoires vus par une quarantaine d'artistes. Les photographies sont issues des collections de la Caisse des dépôts et consignations, du Fonds national d'art contemporain, de galeries d'art et de l'Observatoire photographique du paysage.

# Pour lutter contre la délinquance, un contrat local de sécurité

**B**ien que les statistiques de la délinquance pour l'année 1997 à Sceaux fassent apparaître une baisse d'environ 4 % par rapport à l'année précédente, il n'en demeure pas moins un nombre toujours très important de délits tels que vols de voitures, cambriolages, vols à la roulotte, à la tire, dégradations volontaires, etc. La "spécificité scéenne" dans ce domaine réside dans le fait que bénéficiant de trois gares RER nous subissons une délinquance dite "importée" c'est-à-dire dont les auteurs proviennent généralement d'autres communes.

Par ailleurs Sceaux étant une ville qui accueille de très nombreux jeunes dans ses différents établissements scolaires et universitaires, nous enregistrons fréquemment un certain nombre d'incidents de natures diverses et qui parfois peuvent se révéler inquiétants. Les statistiques confirment malheureusement cette tendance à l'augmentation du nombre des délits dont les auteurs sont des mineurs.

Face à cette situation qui n'est certes pas exceptionnelle dans le contexte général que nous connaissons en matière de sécurité, la municipalité et moi-même avons décidé d'entreprendre une nouvelle démarche : l'élaboration d'un contrat local de sécurité.

Étant d'abord rappelé que "la sécurité est le premier droit du citoyen" mais que c'est aussi "la première mission de l'État", le contrat local de sécurité vise à organiser un partenariat actif et permanent avec tous ceux qui, au plan local, peuvent apporter une contribution à la sécurité. Maire, police, gendarmerie, acteurs de la vie sociale, établissements scolaires, etc... sont ainsi directement concernés.

Dans ce cadre, d'une part les moyens de la police nationale, renforcés par des adjoints de sécurité recrutés parmi les emplois jeunes, seront réorientés vers des missions de proximité - type îlotage - et d'autre part la police municipale verra son rôle complémentaire mieux précisé.

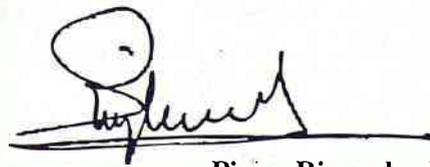
Les premières réunions préparatoires ont déjà eu lieu avec le préfet des Hauts-de-Seine, le procureur de la République, le directeur départemental des polices urbaines, la gendarmerie et Madame le commissaire de police principal de notre circonscription.

Un diagnostic local de sécurité doit être rapidement établi afin de mesurer le mieux possible la situation actuelle, ce qui permettra de définir les objectifs ainsi que les moyens préventifs et répressifs à mettre en œuvre.

La politique municipale s'oriente depuis plusieurs années déjà vers la mise en place d'actions de prévention tant au plan communal qu'intercommunal. Les jeunes notamment font l'objet de toute notre attention et des actions que nous développons les concernent très directement. Mais nous ne pouvons pas nous substituer totalement aux parents...

La prévention ne suffit cependant pas et les délinquants doivent être sanctionnés.

D'autres communes autour de Sceaux ont entrepris la même démarche, ce qui permettra, nous l'espérons, une meilleure efficacité d'ensemble.



**Pierre Ringenbach**  
Maire de Sceaux

Photo D. Fradin



*Les adjoints de sécurité et les îlotiers avec en arrière plan, de gauche à droite, M. Couchevellou, commandant de police, Mme Deraime, commissaire principal de police aux commissariats de Châtenay-Malabry et Sceaux, M. le Maire et M. Drocourt, adjoint au maire chargé de la Sécurité.*

# État civil

## Naissances

enregistrées du 1<sup>er</sup> au 31 mars

Adèle, Juliette,  
Marie-Louise THIÉVIN ;  
Victoria, Salomé BOUCHEZ ;  
Loreen, Marie, Magdeleine  
KERBŒUF ;  
Yoann LEGENDRE ;  
Agathe, Véronique, Marie,  
Hélène LEFEVRE ;  
Mehdi LARBIOUENE ;  
Élise, Charlotte, Sylvie GOULON  
SIGWALT ABRAM ;  
Mélanie, Léa, France-Line DESBOS ;  
Morgane, Gaëlle, Pauline  
LALLINEC ;  
Lucas DALLENDRE ;  
Matthieu, Sébastien,  
Benoît HAASSER ;  
Hugo, Arsène NOËL ;  
Grégoire, Marie,  
Gabriel MARSAULT ;

Amaury, Marie, René, Philippe  
BOUFFARD ;  
Sixtine, Marie, Brigitte BOUFFARD ;  
Louise, Valentine, Clotilde  
BOUFFARD ;  
Billal, Dylan HASSINET ;  
Joseph PETIOT ;  
Maxime TASTES ;  
Rayane, Mohamed KHATIR ;  
Léonard KYHM ;  
Émilie, Rosemary HARVEY ;  
Atif EL GHORRI ;  
Antoine, Michel, Nicolas,  
Yvan FACHAUX.

## Mariages

Bruno, David, Guillaume  
BOUTIFFLARD  
et Laure, Florence SOULIÉ ;  
Charles, François DELORME et  
Magali, Nicole, Michèle,  
Cécile SEGURA.

## Décès

enregistrés du 1<sup>er</sup> au 31 mars

Jeanne, Paule HUBERT ;  
Yvette, Reine, Henriette, Andrée  
DOIDEAU épouse MAURER ;  
Raymond, Marie,  
Germain LEMPEREUR ;  
Lucie WERNIMONT  
veuve JOUAN ;  
Marie CHARTON veuve BARDON ;  
Augustine, Félicienne DELAIRE  
veuve DEFRETIN ;  
Luc, Claude, Maurice DESELLE ;  
Louise Charlotte HUIILLARD ;  
Quoc, Quan PHAN ;  
Simone, Marguerite,  
Marie LOURADOUR  
veuve de SAINTILAN ;  
Fernande, Marie, Léonie  
BRUGNEAUX veuve ZANNIER ;  
Odette, Marguerite WARIN  
veuve DA SILVA ;

Marcel, Lucien LE CAM ;  
Marie, Victorine, Paule GINESTE  
veuve REDON ;  
Marie, Xavier, François  
GALOUZEAU de VILLEPIN ;  
Anna, Gertrude, Érica  
WELLE-LUINAUD ;  
Hippolyte, André, Romain  
CIEUTAT ;  
Youssef CHATTI ;  
Marie, Louise MARLIER  
veuve FABRE ;  
Jean-Pierre, Robert GRATIOT ;  
Jacques, Henri, Antoine,  
Marie PELLISSIER ;  
Théodule SERIN ;  
Raymond, Louis VALLADON ;  
Marie-Claire  
LANDART-ULPAT ;  
Jeanne, Madeleine JAULIN  
veuve POCHAT ;  
André, Albert, Henri,  
Marie HERZOG.

## RÉSIDENCE SAINT-CHARLES

**MAPI**

### MAISON DE RETRAITE

pour personnes âgées autonomes  
et dépendantes.

### ACCUEIL DE JOUR

Séjours temporaires ou permanents.

- Un personnel à votre écoute pour :  
vous rassurer - vous conseiller - vous guider.
- MAPI - St CHARLES, c'est avant tout :  
la sérénité - la sécurité - les soins.

99, rue Houdan - 92330 SCEAUX  
Tél. : 01 41 13 34 34

## Avez-vous pensé à...

### ...vos papiers d'identité ?

Pour éviter de trop longs délais  
d'obtention en période estivale, il est  
rappelé qu'il faut, dès maintenant,  
penser à faire établir ou renouveler  
ses papiers : carte nationale d'identi-  
té ou passeport. Il est recommandé  
de se présenter à la mairie le plus tôt  
possible pour connaître la liste des  
documents nécessaires.

### ...vous inscrire sur les listes électorales ?

Pour pouvoir voter en 1999, vous êtes  
invité(e) à demander votre inscription  
à la mairie, dès maintenant et ce,  
jusqu'au 31 décembre 1998, muni(e)  
d'une pièce d'identité et d'un justifi-  
catif de domicile.

## Le recensement est obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre  
1997 portant réforme du Service na-  
tional, les jeunes hommes nés en  
avril, mai, juin 1981 et ceux nés en  
avril, mai, juin 1982 devront se faire  
recenser en juillet 1998, en se présen-  
tant à la mairie de leur domicile, mu-  
nis de leur carte nationale d'identité et  
du livret de famille des parents.

### Très important

D'après l'art. L. 113-4, avant l'âge de  
25 ans, pour être autorisé à s'inscrire  
aux examens et concours soumis au  
contrôle de l'autorité publique, le  
jeune doit détenir obligatoirement  
l'attestation de recensement.  
Il peut procéder à la régularisation de  
sa situation en se faisant recenser.

## Horaires d'ouverture de la mairie

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45.

Les services Affaires générales/Logement et Action éducative assurent une permanence le samedi matin de 8 h 30 à 12 h (sauf l'été).

### Fête de la Victoire (8 mai) et Pentecôte

Les services des Affaires générales et de l'Action éducative n'assureront pas leur permanence les samedis 9 et 30 mai 1998.

La bibliothèque sera elle aussi fermée le samedi 30 mai.

## Caisse d'assurance maladie

La caisse d'assurance maladie des Hauts-de-Seine doit répondre chaque jour à 1,3 million d'assurés confrontés, notamment ces dernières semaines, à l'épidémie de grippe. Pour faire face à cette surcharge de travail, la caisse fermera exceptionnellement ses centres au public chaque mardi jusqu'au 26 mai 1998 inclus mais assurera chaque jour près de 78 000 remboursements. L'accueil ne sera pas assuré ces jours-là. Les centres seront ouverts comme d'habitude à notre public les autres jours de la semaine, sans interruption de 8 h 30 à 17 h 30 ou de 8 h 30 à 15 h 30, les 7 et 20 mai 1998.

## Quinzaine de l'école publique

La quinzaine de l'école publique a été officiellement fixée par arrêté ministériel : du lundi 4 au dimanche 17 mai 1998 avec quête sur la voie publique le dimanche 10 mai. Pour 1998, le thème retenu est : "École de la citoyenneté, école de la dignité".

La quinzaine de l'école publique n'est pas une simple quête sur la voie publique ou un appel à la générosité ; c'est surtout le moyen pour les associations locales scolaires et périscolaires de financer leurs projets éducatifs. Tous ces petits dons de 10 ou 15 F, gestes de solidarité, permettent des départs en classe de découverte, l'accès aux activités culturelles et sportives, l'éducation à l'environnement et à la citoyenneté, l'accompagnement scolaire...

### Dons, renseignements et contact :

La ligue 92 - 24, bd de la Seine - 92000 Nanterre

Tél. 01 46 69 92 07 - fax : 01 46 69 92 22.

**FINIE LA CORVÉE DU REPASSAGE**

**REPASS 92**

*S'en charge pour vous, un simple appel, nous emmenons, nous repassons et nous ramenons tout votre linge à votre domicile*



Appelez nous au : 01 46 01 90 10

RC EN COURS

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Éditorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>Page d'histoire</b> .....	<b>6</b>
• Petite chronique du temps passé	
• Une richesse du patrimoine vert de Sceaux : les cèdres	
<b>Hommage</b> .....	<b>7</b>
• André Herzog nous a quittés	
<b>L'info du mois</b> .....	<b>8 à 11</b>
• Le budget 1998 de la Ville	
<b>Reportages</b> .....	<b>12 à 14</b>
• Collecte sélective : le "jetons utile" en pratique	
• Le lancement de la collecte sélective en images	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>15 à 17</b>
• Séance publique du 24 mars 1998	
• L'opinion des groupes de la majorité municipale	
• L'opinion des groupes de l'opposition	
<b>Emploi</b> .....	<b>18</b>
• Nef d'or 1997 : une entreprise scéenne reçoit tous les honneurs !	
<b>Sécurité</b> .....	<b>19</b>
• Deux adjoints de sécurité affectés à Sceaux	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>20 et 21</b>
• Premières rencontres de musique ancienne	
• Les Gémeaux	
• Bibliothèque municipale	
<b>Action éducative</b> .....	<b>22</b>
• "Découvrir et comprendre ma ville"	
• Rencontres interclasses	
• Menus au restaurant scolaire	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>23</b>
• Conseil d'enfants	
• Internet et le CAUE	
<b>Action sociale</b> .....	<b>24</b>
• Quand des enfants et des personnes âgées fêtent le carnaval ensemble	
• Rencontres et sorties amicales, distrayantes, sympathiques avec les personnes âgées	
• Centre de planification ou d'éducation familiale	
<b>Le temps de la retraite</b> .....	<b>25</b>
• L'espace retraite de la Foire de Paris : 9 régimes s'associent pour préparer la retraite	
• La CNAV des Hauts-de-Seine : un service gratuit à votre disposition	
• Une journée au domaine de l'Anche dans le Gâtinais	
<b>Environnement</b> .....	<b>26</b>
• Des bornes escamotables dans le centre piétonnier	
• Le carrefour de la Croix-de-Berny change de tracé	
<b>Associations</b> .....	<b>27 à 35</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>36 et 37</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>38</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>39</b>

SCEAUX MAGAZINE N° 275 - Mai 1998

Mensuel Municipal - 39<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Directeur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Publicité : EDL - 78310 Coignières - Tél. 01 30 49 44 00

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

# Petite chronique du temps passé

## Une richesse du patrimoine vert de Sceaux : les cèdres

Les plus remarquables sont les cèdres du Liban (*cedrus libani*), ceux dont les fortes branches, à l'écorce gris sombre, sont disposées horizontalement le long du puissant tronc vertical. Les plus remarquables atteignent à Sceaux 20 à 25 m. En vieillissant, ils présentent un large sommet aplati et l'extrémité de chacune de leurs branches se déploie comme une grande aile sombre. Leur architecture si particulière, leur riche couleur d'un vert profond qui devient noir

à contre-jour sur le ciel bleu, font de chaque individu un élément de beauté pour la ville. C'est par excellence, l'arbre des temps bibliques. "Aucun arbre, au jardin de Dieu, ne l'égalait en beauté" dit le prophète Ezechiel, cité par Jean Lhoste dans son livre *Les Arbres de notre vie*.

Les Scéens connaissent bien celui qui se dresse devant l'Hôtel des Finances, à l'angle de la rue Houdan et de l'avenue du Maréchal Joffre. On peut imaginer qu'il était déjà un bel ornement du jardin de la famille Valbray, qui possédait à cet emplacement une propriété importante vers 1875 (carte de Trouffillot). Il fut aussi, paraît-il, le témoin du séjour que fit en ce lieu Joseph Kessel en 1923, pour profiter du bon air de Sceaux.

Citons aussi le superbe *lebani* que l'on a laissé subsister devant la bibliothèque municipale, un peu mutilé certes, mais néanmoins splendide vestige du parc de l'imprimerie Chaire, ainsi que bien d'autres qui forment l'horizon des rues du Vieux

Sceaux. Comme les deux spécimens qui sont au bas de la rue Marguerite Renaudin dans l'ancienne propriété de Margerie, celui du parc de la maison de retraite Renaudin, et plus au sud sur la pente de la colline, celui qui est situé en bordure du stade du lycée Marie-Curie, et qui étend ses branches au-dessus de l'avenue Cauchy, planté en son

temps, devant la façade du Château des Imbergères comme le montre une carte postale du début du siècle ; celui qui fait face à l'hôtel Colbert, sur le trottoir, planté dans le parc de la Maison de santé Reddon, alors que n'existait ni l'avenue de Verdun, ni l'avenue de Camberwell ; la résidence Penthievre en a conservé plusieurs sur la place centrale notamment.

Les cèdres qui ont subsisté en bordure de la rue Charles Péguy, de la rue de Fontenay, de la rue Bertron, proviennent de l'ancien parc Bertron, avant son lotissement.

La rue du Lycée dans sa partie ouest nous offre elle aussi quelques exemplaires remarquables de *lebani*, dans l'ancienne propriété du Docteur Le Pileur, à l'angle sud de cette rue avec la rue de Fontenay ainsi que dans une propriété qui lui fait face, de l'autre côté de la rue.

Citons encore la rue des Chêneaux, qui en possède deux de 15 à 20 m, et la rue Eugène Maison, où l'on a conservé dans un parc privé deux grands cèdres de l'ancienne propriété Dodin. Enfin, à la limite ouest de la ville, le cèdre du Liban qui domine la chaussée de sa belle ramure, en face de la gare de Robinson.

Sait-on qu'en 1910, au moment du percement de l'avenue de Verdun (qui s'appelait alors l'avenue du Parc), à travers la propriété Dupont, le lotissement qui fut à l'origine de la construction des maisons qui bordent les deux côtés de cette avenue jusqu'à la rue du Lycée, s'appelait le

lotissement des Cèdres. C'est assez dire l'attraction qu'ont exercée ces arbres au 19<sup>e</sup> siècle. Il ne reste, hélas que quelques *lebani* dans les jardins ainsi créés.

Extrait d'un article de Jacqueline Combarnous : *Contribution à l'histoire de Sceaux à travers ses vieux arbres*, dans le *Bulletin des amis de Sceaux* n°6 (1989).



Le "lebani" devant la bibliothèque municipale.

PEINTURE - PAPIERS PEINTS - DECORATION  
REVETEMENT SOLS ET MURS - RAVALEMENT



ACTI Déco

MOUCHOT Bruno : 15, rue de la Chrétienté, 92330 SCEAUX  
Téléphone : 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38

CLOAL

KENZO  
YVES SAINT LAURENT

BOSS  
HUGO BOSS

95, avenue du G<sup>al</sup> Leclerc  
92340  
BOURG-LA-REINE

Tél. 01 47 02 20 40

# André Herzog nous a quittés

André Herzog qui fut premier adjoint d'Erwin Guldner de 1977 à 1983 et également mon premier adjoint de 1983 à 1989 puis conseiller municipal délégué de 1989 à 1995 est décédé subitement le 27 mars dernier. Nous avons tous été surpris car deux semaines auparavant, il avait présenté un concert d'orgue à l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux et le 15 mars il tenait un bureau de vote pour les élections cantonales.

À Sceaux, notre ami André Herzog était non seulement connu d'un très grand nombre mais également apprécié et estimé.

Il était avant tout un haut fonctionnaire ayant effectué une très brillante carrière dont je me dois ici d'énumérer brièvement les étapes successives.

André Herzog était ancien élève de l'École polytechnique et ingénieur des Ponts et Chaussées, ingénieur en chef (1941) puis Inspecteur général (1956) des services techniques de la ville de Paris, Directeur technique de la voirie parisienne (1961) puis Directeur général de l'aménagement urbain à la préfecture de Paris (1968-74) il fut l'un des initiateurs du périphérique parisien - ingénieur général des Ponts et Chaussées (1969), il



De gauche à droite : M. André Herzog, premier adjoint, M. Joël Thoraval, préfet des Hauts-de-Seine, M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux (rue Houdan, juin 1986).

avait été aussi maître de conférences à l'École polytechnique (1947-69) ainsi que professeur à l'École nationale des Ponts et Chaussées (1952-69). Après avoir été vice-président en 1983 du Conseil général des Ponts et Chaussées, il en était vice-président honoraire depuis 1984. André Herzog était commandeur de la Légion d'honneur, de l'Ordre national du Mérite et des Palmes académiques.

Cette carrière en dit long sur les qualités de l'homme.

Mais André Herzog n'était pas seulement brillant ingénieur mais aussi

musicien de talent. Virtuose de l'orgue, il était compositeur et nombreux sont ceux qui ont pu l'entendre à l'église Saint Jean-Baptiste dont il animait très souvent les offices.

Haut fonctionnaire, musicien, André Herzog, homme équilibré, s'intéressait aussi de longue date à la vie locale mais ce n'est que tardivement qu'il entra au conseil municipal en 1977, choisi par mon prédécesseur Erwin Guldner comme premier adjoint chargé des Finances.

Élu maire à mon tour en 1983, je lui demandai d'être également mon premier adjoint en charge de l'urbanisme et de l'aménagement, ce qui correspondait bien à l'expertise qu'il avait acquise tout au long de sa carrière durant les six années du mandat 1983-1989, il fut pour moi l'homme de confiance auprès

duquel je m'ouvrais de mes préoccupations et auquel je pouvais, sans risque, confier les missions les plus délicates. Il était homme de bon conseil, calme et diplomate.

Homme de contact, il n'était pas non plus dépourvu d'une certaine malice lorsqu'il se faisait un malin plaisir à faire remarquer parfois à certains de ses "jeunes" interlocuteurs des services de l'État qu'il avait été jadis l'un de leurs professeurs... Ce qui n'était pas sans effet.

Pendant les années où André Herzog fut délégué à l'urbanisme, il mena à son terme la réalisation du Centre Charaire et de la ZAC Robinson, les deux opérations immobilières les plus importantes de la ville. Durant mon deuxième mandat de 1989 à 1995, il souhaita laisser sa place de maire-adjoint et c'est comme conseiller municipal délégué au logement qu'il travailla auprès de moi durant six années encore.

Ce n'était d'ailleurs pas sa seule activité puisqu'il s'intéressait aussi au domaine scolaire étant depuis de nombreuses années président du comité de gestion de l'externat Sainte Jeanne d'Arc de Sceaux.

Ainsi était André Herzog, un homme compétent, d'un grand dévouement mais néanmoins d'une très grande discrétion.

Avec André Herzog disparaît un homme de valeur et d'une très grande moralité. Nous le regrettons tous.

**Pierre Ringenbach**  
Maire de Sceaux

*Musicien éclairé, M. Herzog aimait transmettre sa passion pour l'orgue.*



## SIREINE AUTOMOBILE

Concessionnaire PEUGEOT



Ventes de véhicules neufs et occasion  
Service après-vente et pièces de rechange

Ouvert du lundi au samedi

RN20 - 92340 BOURG-LA-REINE

☎ 01 46 11 15 15

# Le budget 1998 de la ville

*Le 24 mars dernier, le Conseil municipal a adopté à une très large majorité le budget primitif pour 1998 de la Ville. Auparavant, l'assemblée, en adoptant le compte administratif, avait donné quitus au maire de sa gestion pour 1997, et constaté que la Ville présentait à la fin de 1997 une situation financière satisfaisante.*

## UNE SITUATION FINANCIÈRE SATISFAISANTE

L'endettement a en effet été ramené à un niveau très faible de 24,6 millions de francs (contre 32,9 millions de francs fin 1996), soit 1 400 F par habitant et le cinquième de la moyenne des communes. Sceaux est ainsi l'une des villes les moins endettées de France. Le taux d'épargne, c'est-à-dire la part des ressources courantes de fonctionnement pouvant être consacrée au financement de l'investissement, se situe à 10%, soit dans la moyenne des communes comparables. La pression fiscale relative s'établit à 0,80, pour une moyenne nationale de 1. Les dépenses de gestion sont contenues dans une évolution très serrée depuis plusieurs années, et cette maîtrise a été obtenue grâce aux efforts constants de l'ensemble des élus et de l'administration municipale et à des procédures budgétaires et comptables qui fonctionnent de manière satisfaisante.

## LES PRIORITÉS DU BUDGET 1998

Le budget de la Ville pour 1998 se situe bien évidemment dans la ligne des orientations budgétaires arrêtées début 1997 (voir *Sceaux magazine* de mai 1997), et qui ont été confirmées lors du débat d'orientation qui s'est tenu le 12 février dernier.

Tout d'abord, il ne remet en cause aucune des missions que s'est assignée la Ville depuis plusieurs années, ni aucune des prestations rendues aux Scéens. **Il faut souligner qu'il s'agit déjà, en soi, d'un résultat non négligeable si l'on veut bien considérer le contexte général dans lequel nous nous trouvons.**

Mais ce budget va plus loin : il consolide et développe les grandes orientations de l'équipe municipale.

## Construire une communauté plus accueillante aux familles et plus ouverte aux jeunes

Le budget prévoit de nombreuses actions dans ce domaine :

- s'agissant des capacités d'accueil des jeunes enfants, le budget prend en compte la poursuite des conséquences de la municipalisation progressive de la crèche de Robinson. Surtout, il prévoit les travaux de restructuration du Centre de la petite enfance de Charaire, qui permettront notamment un accroissement de capacité. Enfin, il comprend plusieurs créations d'emploi dans le secteur de la petite enfance ;
- grâce au départ du CSCB, qui a retrouvé des locaux plus importants rue du Docteur-Roux, le Centre municipal de loisirs va pouvoir bénéficier d'une augmentation sensible de ses capacités d'accueil. Après le ravalement du bâtiment, effectué en 1997, cette année verra le réaménagement intérieur du Centre ;
- la deuxième phase des travaux de réaménagement à l'école maternelle du Centre, prévoyant notamment une meilleure liaison entre les deux cours, sera conduite pendant l'été ;
- des travaux d'entretien importants dans les groupes scolaires, tout particulièrement cette année à l'école élémentaire des Blagis ;
- l'augmentation des dotations scolaires et la poursuite de l'équipement de l'une des deux écoles élémentaires restant à pourvoir dès septembre 1997 en matériel informatique moderne à raison de 7 ou 8 postes micro. Cette action a commencé aux Blagis en 1996 et se révèle très positive. Rappelons qu'elle est mise en place en accord étroit avec l'Inspection et qu'elle se poursuit à raison d'une école par an ;
- l'aménagement de la piste pour rollers au jardin de la Ménagerie ;
- la réalisation des studios de répétition à la MJC ;
- la reconduction des projets en direction des jeunes, avec leur participation active.

La plupart de ces actions se dérouleront sur plusieurs années. Elles ont souvent vu leur commencement dès 1996, voire avant. Elles viennent en complément du soutien réaffirmé de la Ville aux différents équipements et structures œuvrant en direction des enfants et des jeunes : MJC, CSCB, bibliothèque, Gémeaux, École nationale de musique, cinéma, associations de jeunes, clubs sportifs, piscine, etc...

## Aménager une ville encore plus soucieuse de la qualité de vie et de la sécurité des Scéens

Cet objectif ambitieux passe notamment par :

- le développement des infrastructures de la Ville

Dans le centre ville, le soutien à l'action économique locale se traduit essentiellement cette année par la poursuite de l'opération de rénovation de la zone piétonne, en prévoyant la mise en place, très attendue, d'un dispositif de limitation de l'accès de cette zone aux véhicules (bornes rétractables).

Aux Blagis, la réfection, sous forme de "cour urbaine", de la partie ouest de la rue du Docteur-Roux (au droit du centre commercial), longtemps différée du fait des incertitudes, pourra être réalisée, pour une enveloppe budgétaire de 4,3 MF.



A la crèche municipale, avenue de la Gare.

## LES PRINCIPALES OPÉRATIONS D'INVESTISSEMENT

Au budget 1998 est inscrit un total de dépenses d'investissement de 44,4 millions, dont notamment les opérations suivantes (ici exprimées en « charge brute », c'est-à-dire avant déduction des subventions affectées) :

entretien courant, matériel, mobilier	7,3 MF
voirie, éclairage public, espaces verts	6,0 MF
réaménagement maternelle Centre	1,5 MF
centre de la petite enfance	3,4 MF
studios de musique amplifiées	2,8 MF
réaménagement centre municipal de loisirs	2,6 MF
Hôtel de Ville et services techniques	5,2 MF
avenue de la République	2,9 MF
rue Pierre-Curie	2,0 MF
zone piétonne	1,1 MF
collecte sélective des déchets	1,8 MF
acquisitions foncières	3,1 MF

À noter en outre des travaux importants sur le réseau d'assainissement communal pour 4,3 millions de francs.

Enfin, d'importantes opérations de voirie seront entreprises : la rénovation de la rue Pierre-Curie (dans sa partie sud) et de l'avenue de la République sont prévues, pour un total de 4,9 MF.

• *l'amplification des mesures destinées à assurer la propreté de la Ville et une meilleure gestion de la collecte des déchets ménagers*

L'adoption du principe de la "conteneurisation" lors de la mise en place de la collecte sélective des déchets ménagers, a été décidée par le Conseil municipal. Un budget de 1,8 MF y sera consacré en 1998. Associée à un renforcement du dispositif de nettoyage et de ses fréquences dans les secteurs sensibles (zone piétonne du Centre, parties commerçantes du quartier Robinson et de l'avenue du Général-Leclerc), cette mesure participera de façon significative à l'amélioration de l'image de la Ville et répondra à une nécessité de protection de notre environnement.

• *la volonté d'améliorer les conditions d'accueil du public et de fonctionnement des services municipaux*

Avec l'achèvement du Centre technique municipal, une étape importante de l'amélioration des conditions de fonctionnement des services sera franchie. De son côté, le programme de l'opération de restructuration-extension de l'Hôtel de Ville bénéficiera d'une seconde enveloppe de 785 kF pour l'aménagement des ailes est et ouest. Enfin, l'informatisation des services sera poursuivie.

• *le souci permanent d'un cadre de vie toujours plus agréable et sûr*

L'adoption à titre expérimental dans certaines voies communales de dispositifs destinés à ralentir la circulation automobile à Sceaux est récemment apparue comme la preuve tangible de l'orientation générale en faveur de l'éla-

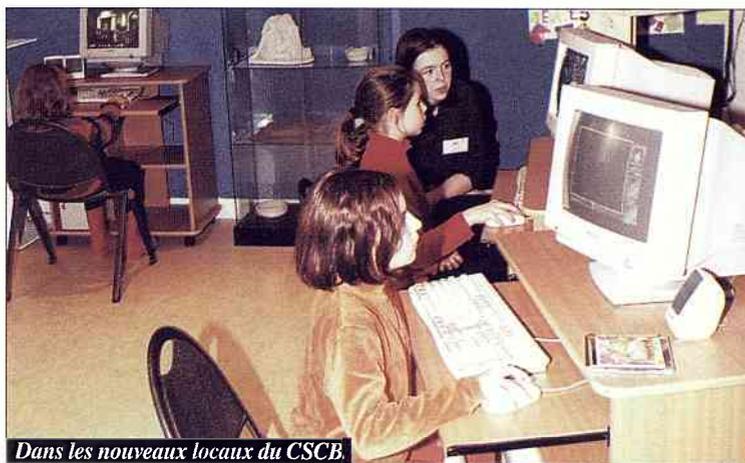


Photo : D. Fradin

boration d'un PLMV (plan local de modération de la vitesse), susceptible de trouver application sur l'ensemble du territoire communal. L'aménagement de "circulations douces" bénéficiera d'une enveloppe de 420 kF.

• *la préparation de l'avenir à long terme*

Le budget prévoit l'acquisition du terrain contigu au marché de Robinson, pour un total de 2,9 millions de francs.

Enfin, les études concernant la place de Gaulle, le marché du Centre et la reconversion des garages municipaux devront être poursuivies et menées rapidement à terme.

### La poursuite de l'effort de rigueur budgétaire

La préparation budgétaire a été l'occasion, comme chaque année, d'un examen approfondi de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de la Ville qui a conduit à revoir certains modes de fonctionnement des services et à remettre en cause certaines dépenses non strictement indispensables.

### Le choix fiscal : la stabilité

Malgré un contexte resté relativement défavorable, l'effort de contraction des dépenses de gestion et l'existence d'un excédent au titre de 1997 permet de limiter de manière stricte la progression des taux d'imposition à 0,2%. C'est également un choix déterminé en faveur de la stabilité fiscale qui est ici exprimé par la municipalité, choix dont le maintien dans les années à venir dépendra en grande partie de l'évolution du contexte économique et institutionnel que nous connaissons.

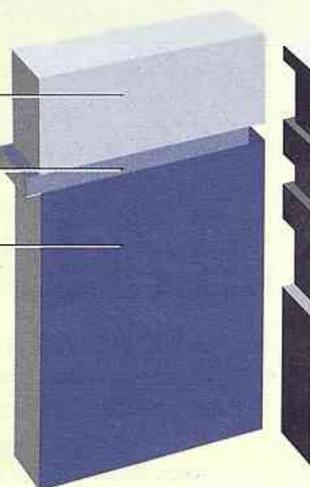
Compte tenu de la revalorisation automatique des bases décidée par l'État, la décision municipale conduira à une majoration de la cotisation "sur la feuille" de 1,3% sur la part communale (contre 2,6% en 1995, 2,5% en 1996 et 1,5% en 1997). Ce taux de progression est équivalent au taux d'inflation prévu en loi de Finances de l'État pour 1998.

La préparation du budget 1997 de la Ville a été, comme l'an passé, l'occasion d'un débat qui a d'abord associé en décembre dernier les Scéens qui l'ont bien voulu, puis, lors de la réunion du 12 février, les élus. Ce débat a été d'une très bonne facture et a permis aux uns et aux autres de préciser ses choix. La majorité municipale, quant à elle, a ainsi montré, une fois encore, son souci de transparence et de démocratie. Elle a aussi montré qu'elle disposait d'un vrai projet pour Sceaux et des moyens de le mettre en œuvre.

**Philippe LAURENT**  
Adjoint au maire chargé des Finances

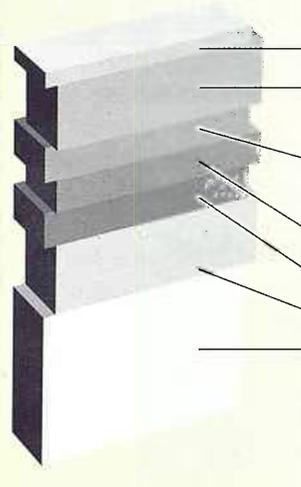
**BUDGET 1998 : LES CHIFFRES CLÉS**

Investissements 44,4 MF  
 Charge de la dette 4,3 MF  
 Dépenses de fonctionnement 118,4 MF



*Dépenses*

Excédent de 1997 3,7 MF  
 Emprunts 30,6 MF  
 Subventions et autres recettes 15,8 MF  
 Tarification et produits du domaine 13,4 MF  
 Taxes indirectes 14,4 MF  
 Dotations de l'État 29,1 MF  
 Impôts locaux 60,1 MF



*Recettes*

Budget total : 167,1 MF



Une partie de la rue du Dr Roux, après travaux.



La nouvelle benne pour la collecte sélective.

Photos : D. Frodin

**BUDGET 1998 : LES CHIFFRES CLÉS... EN EUROS !**

Dans moins d'un an, nous pourrons payer et être payés en euros. Dans quatre ans, ce sera obligatoire. Il faut s'y préparer. Comme l'année dernière, nous publions une estimation des chiffres financiers clés de la Ville de Sceaux exprimés en euros, sur la base de 1,5 euro pour 10 F (ou encore, 1 euro = 6,67 F). Pour s'habituer aux futurs ordres de grandeur !

*Dépenses*

Investissements 6,7 M €  
 Charge de la dette 0,6 M €  
 Dépenses de fonctionnement 17,8 M €

Budget total : 25,1 M €

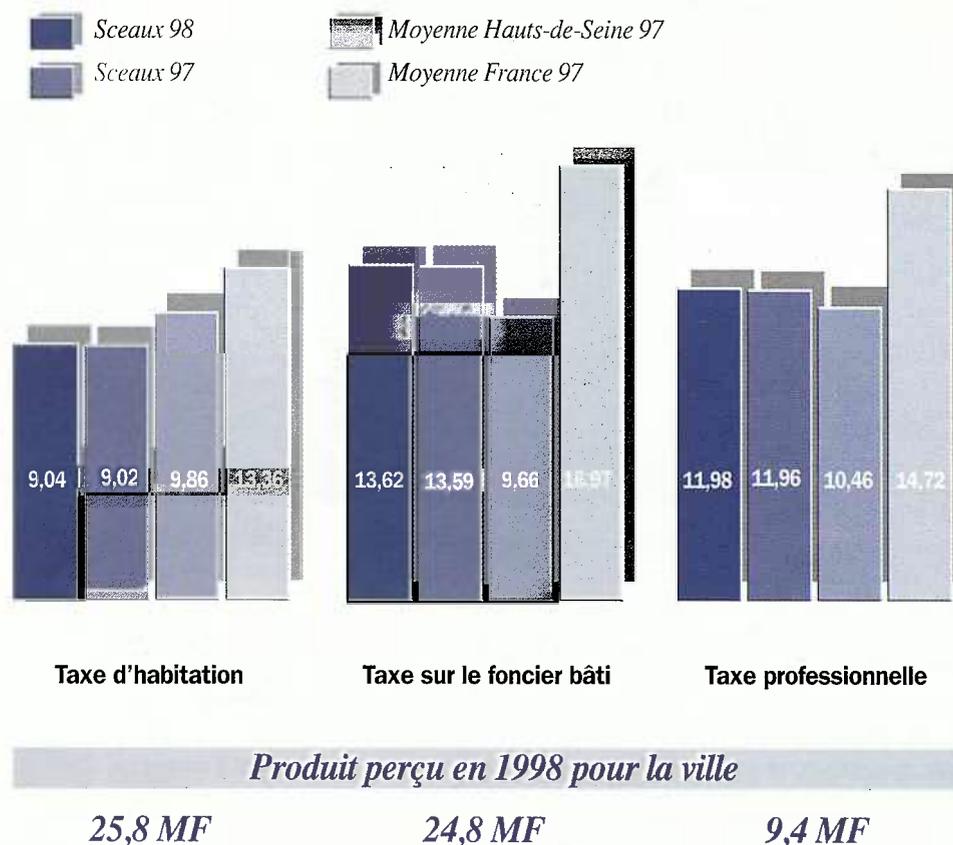
Endettement au 1<sup>er</sup> janvier 1998 : 3,7 M €

*Recettes*

Excédent de 1996 0,6 M €  
 Emprunts 4,5 M €  
 Subventions et autres recettes 2,4 M €  
 Tarification et produits du domaine 2,0 M €  
 Taxes indirectes 2,2 M €  
 Dotations de l'Etat 4,4 M €  
 Impôts locaux 9,0 M €

## IMPÔTS LOCAUX : QUE PAIERONS-NOUS EN 1998 ?

La modération fiscale de Sceaux ne se traduira pas entièrement dans les avis d'imposition que recevront les contribuables scéens cet automne. En effet, la hausse des taux décidée par le département des Hauts-de-Seine se situe à 3,2%. Quant à la région d'Ile-de-France, son budget n'est toujours pas voté à l'heure où cet article est rédigé, mais il est probable que les taux ne seront pas modifiés. S'agissant par exemple de la taxe d'habitation, le contribuable - sans aucun changement de sa valeur locative nette - verra ainsi sa contribution globale, au titre de l'ensemble des collectivités, majorée de l'ordre de 2 à 2,5%.



### Ratios publiés en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992

	Compte administratif 1997	Budget primitif 1998
Dépenses réelles de fonctionnement / population	5 892 F/hab.	6 607 F/hab.
Produit des impositions directes / population	3 182 F/hab.	3 327 F/hab.
Recettes réelles de fonctionnement / population	6 710 F/hab.	6 870 F/hab.
Dépenses d'équipement brut / population	1 360 F/hab.	2 859 F/hab.
Encours de la dette / population (au 1 <sup>er</sup> janvier)	1 806 F/hab.	1 354 F/hab.
Dotations globales de fonctionnement / population	1 579 F/hab.	1 591 F/hab.
Dépenses de personnel / dépenses réelles de fonctionnement	42,9 %	41,3 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal	0,72	0,72
Dépenses de fonctionnement et remboursement dette en capital / recettes réelles de fonctionnement	99,5 %	98,2 %
Dépenses d'équipement brut / recettes réelles de fonctionnement	20,3 %	41,6 %
Encours de la dette / recettes réelles de fonctionnement	26,9 %	19,7 %

### LES FINANCES DE LA VILLE : POUR EN SAVOIR PLUS...

Les rapports intégraux de présentation des orientations budgétaires, du compte administratif 1997 et du budget 1998 de la Ville peuvent vous être adressés sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

Philippe LAURENT, adjoint au maire chargé des Finances, reçoit sur rendez-vous les lundi et samedi matin pour toute question relative aux finances de la Ville et aux impôts locaux. Téléphoner au 01 41 13 33 06.

# Collecte sélective Le "jetons utile" en pratique

*La collecte sélective des déchets est en place depuis le 2 avril dernier. Guides et réunions d'informations vous ont tracé la marche à suivre. Mais quand la pratique chasse le théorique...*

*Catherine Ranson, chargée de mission pour la collecte sélective aux Services techniques de la mairie, fait le point. Premier bilan, dernières interrogations.*

**Sceaux magazine :** Les Scéens sont-ils de bons élèves en matière de tri sélectif ?

**Catherine Ranson :** Globalement nous sommes plutôt satisfaits. Évidemment nous n'avons encore que peu de recul pour dresser un véritable bilan, mais les Scéens semblent se sentir concernés par cette démarche nouvelle, qui modifie pourtant leurs habitudes. Naturellement, nous sommes dans la phase d'adaptation, et cela pour encore au minimum un mois. Certains immeubles par exemple ont dû entreprendre des travaux pour mettre aux normes leurs locaux poubelles avec les nouveaux bacs (par exemple, suppression des escaliers). D'autres, comme aux Blagis, n'ont pas encore construit d'abris pour les containers, ce qui engendre certains désordres (bacs dispersés ou qui débordent) avec pour conséquence la persistance, très compréhensible dans ces conditions, de l'usage des sacs plastiques pour enfermer les déchets.



**S.M. :** Trois semaines après la mise en œuvre concrète de la collecte sélective, quelles sont les erreurs les plus courantes que vous avez pu observer ?

**C.R. :** Justement, l'erreur la plus commune consiste à enfermer les déchets ménagers recyclables dans des sacs plastiques avant de les jeter dans les bacs bleus (plastique - métal - carton) ou vert (verre). Or, on n'insistera jamais assez là-dessus, tout ce qui est contenu dans un sac ne peut être accepté au recyclage. En l'état actuel des techniques, pour des raisons à la fois économiques et écologiques, les sacs et films plastiques, et cela quelque soit le logo dont ils peuvent être porteurs, ne sont pas recyclés. Ils doivent donc impérativement être jetés dans le bac marron (déchets ménagers non recyclables). Autre erreur : la bouteille plastique ayant contenu des produits dangereux ne doit pas être jetée dans le bac bleu. Les déchets toxiques continuent de faire l'objet d'une collecte spécifique par le service Planète une fois par trimestre.

**S.M. :** Peut-on jeter dans le bac vert tout ce qui est en verre sans distinction ?

**C.R. :** Non. Le bac vert collecte toutes les bouteilles, pots, récipients, bocaux en verre dont il ne faut pas oublier d'ôter préalablement les bouchons et couvercles. Sont exclus le verre de vaisselle, les ampoules et les vitres cassées.

**S.M. :** Vous avez parlé des bouchons restés sur les bouteilles en verre. Pour les bouteilles en plastique, est-il aussi nécessaire de retirer les bouchons bien qu'ils soient également en matière plastique ?

**C.R. :** Oui. Les bouchons sont composés d'un matériau différent de celui des bouteilles. Et leur petite taille en rend le tri difficile. Il est donc impératif de les ôter des bouteilles et de les jeter dans le bac marron. On peut remarquer cependant que certaines villes comme Paris expérimentent depuis peu un recyclage des bouchons plastiques. Une évolution dans ce domaine n'est donc pas à exclure dans un avenir proche.

**S.M. :** Pourquoi les pots de yaourts et autres petits emballages plastiques ne sont-ils pas recyclés ?

**C.R. :** Les petits emballages (comme les pots de yaourts, les bouteilles de shampoing, les bouchons en plastique dont on parlait tout à l'heure, etc) ne sont pas recyclés pour des raisons économiques : la chaîne de tri n'est pas adaptée à leur petite taille. Une fois collectés, les déchets sont en effet acheminés au centre de tri. Là, ils subissent un premier tri mécanique (les boîtes de conserve par exemple sont retirées grâce à des aimants, etc) puis un second tri manuel. Les petits emballages n'entrent pas dans ce système.

**S.M. :** Que se passe-t-il si les consignes données ne sont pas ou sont mal respectées ?

**C.R. :** Les éboueurs, lors du ramassage des déchets recyclables, effectuent un premier contrôle a priori du contenu des bacs. S'ils aperçoivent par exemple un trop grand nombre de sacs plastiques ou de bouteilles avec bouchons, ils peuvent être amenés à refuser le bac. Les erreurs dans le tri des déchets recyclables imposent en effet un retriage du bac, mais quand elles sont trop nombreuses, elles ont pour conséquence le refus de la benne entière par le centre de tri. Un tel refus signifie un coût très lourd pour la ville : les frais d'une collecte inutile, de déplacements plus nombreux et d'une incinération non prévue, auxquels s'ajoute le manque de recette liée à la vente des matières recyclées. En conclusion : mieux vaut ne pas trier du tout (et utiliser le seul bac marron) ou trier peu mais bien (que le verre par exemple), que mal trier !

**S.M. :** Comment encourageriez-vous ceux que le triage des emballages ménagers laisse indifférents ?

**C.R. :** Trier est un geste facile qui peut, et doit, devenir rapidement un réflexe. C'est un acte écologique, c'est un acte de civisme et surtout, c'est une obligation édictée par la loi. En 2002, les décharges seront fermées. L'obligation de valoriser les déchets qui en découle passe par deux systèmes : la valorisation énergétique - c'est-à-dire l'incinération des déchets ménagers pour obtenir du chauffage -, et la valorisation de matière par le biais du réemploi ou recyclage. Ce second système, parce qu'il est plus écologique, d'un coût moindre et qu'il est source de revenu (les matières recyclées sont rachetées par les filières) doit être favorisé. En fait, mieux c'est trié, plus c'est trié, plus ça rapporte à la ville... et plus notre environnement sera sauvé.

**Propos recueillis par  
Sandrine Bernard**

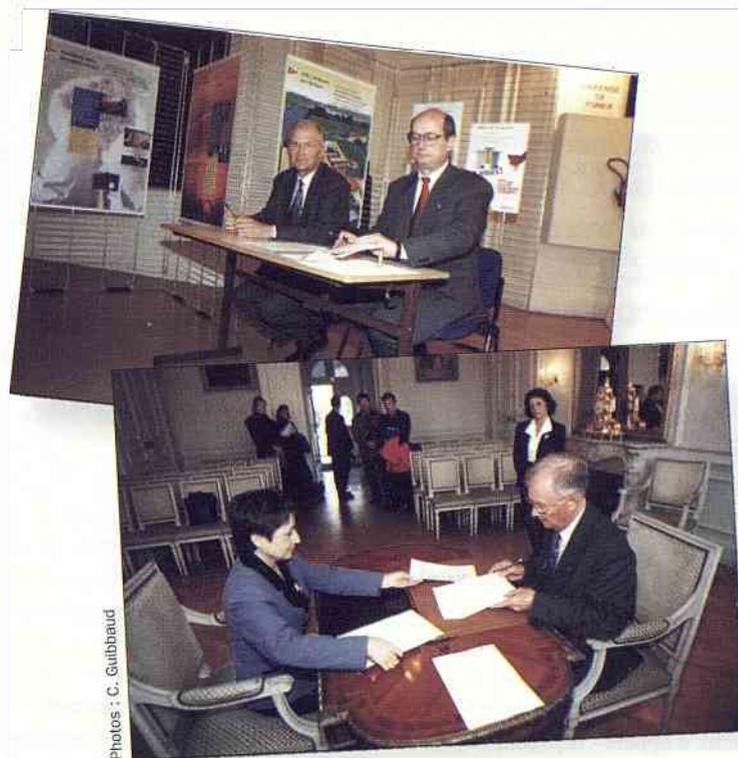
Journaliste indépendante, associée  
à la rédaction de Sceaux magazine

**NUMÉRO VERT : 0 800 50 91 44**  
**Tél. services techniques :**  
**01 41 13 33 30**



# Le lancement de la collecte sélective en images

Pour la mise en place de la collecte sélective des déchets ménagers la ville de Sceaux a reçu l'aide d'Éco-Emballages, de l'Ademe et du Sycotm. Ce partenariat a été concrétisé par la signature officielle de conventions avec ces organismes le samedi 4 avril. À cette occasion, une journée d'animations a été organisée. En voici quelques images.



À l'ancienne mairie, dans le cadre de l'exposition "Une nouvelle vie pour l'emballage", signature du contrat Programme de durée avec Éco-Emballages par M. le Maire et M. Olivier Manchon, Directeur régional des collectivités locales à Éco-Emballages. À la mairie, signature de la Convention Ademe par M. le Maire et la déléguée régionale d'Ile-de-France, Mme Dominique Collot.



Photos : D. Fradin



L'association de quartier Sceaux - Les Blagis a pris l'heureuse initiative de profiter de cette journée de lancement de la collecte sélective des déchets pour organiser dans les locaux du CSCB une "Matinée d'éveil à l'environnement" principalement tournée vers les enfants, avec une exposition de dessins sur le thème de l'environnement, des jeux-animations et, pour clôturer l'ensemble, un déjeuner de crêpes auquel 160 personnes ont participé en famille ou entre amis. (Voir article p 33).



Photos : C. Guibbaud



Démonstration humoristique de ce que pourrait être une équipe particulièrement zélée de balayeurs, par la Troupe des Piétons qui interprétait "Corps de balai international".

# À chacun sa francophonie

*En parallèle de la journée mondiale de la francophonie, cinq pays s'étaient donné rendez-vous le 20 mars dernier au lycée Marie Curie de Sceaux. Des témoignages d'une francophonie vivante aux quatre coins de la planète.*

Il y a deux ans, le lycée Marie Curie lançait un "partenariat francophone" avec un lycée de Hanoi. Deux voyages en Asie plus tard, Sceaux reçoit à son tour une délégation vietnamienne. Une occasion de rassembler plus largement ceux que la francophonie habite et d'organiser ce que Jacques Durin, proviseur du lycée Marie Curie et initiateur de l'événement, a appelé "le premier sommet des chefs d'établissements (scolaires) de la francophonie".

## Demain, la francophonie

C'est autour du thème "Être francophone, c'est accepter les contradictions, c'est refuser les enfermements" que les cinq délégations présentes - québécoise, malienne, roumaine, malgache et vietnamienne - sont venues exposer devant un parterre de lycéens attentifs leur vécu quotidien de la francophonie.

## Éva, Anamaria et Vasile

Ils ont 17 ans, ils habitent en Transylvanie, et grâce à l'association Le Pont Neuf\*, ils viennent de réaliser un rêve : passer une semaine à Paris. "J'aime le français, explique Éva, j'aime le son de la langue française. Mes premiers mots, je les ai appris en chantant Frère Jacques". Un apprentissage qui se révèle être un véritable choix dans un pays irrigué par la langue anglo-saxonne. "La musique que nous écoutons, nous les jeunes, est le plus souvent américaine. Et beaucoup spontanément choisissent d'apprendre l'anglais plutôt que le français, déplore Vasile. Moi, je suis convaincu



Échange d'expériences mais aussi réflexion sur l'avenir avec, second temps fort, un débat en vidéo-conférence avec l'université de Montpellier. Une matinée riche en idées qui s'est achevée par un moment de détente à la mairie de Sceaux autour d'un buffet.

## Échange d'expériences

La francophonie, ils la vivent avec passion. Les témoignages qui se sont succédés tout au long de la matinée étaient souvent emprunts d'émotion. Mais pourquoi et comment parleron français aux quatre coins de la planète ?

## Québec : un second souffle

Au Québec, "après une période de survivance, le français connaît maintenant un second souffle", explique Donald Fortin, Directeur général du collège Joliette.

que le français est une langue privilégiée : à travers elle c'est toute la grande culture française qui s'ouvre à moi !". De retour en Roumanie, ils vont poursuivre leur formation. Éva veut devenir enseignante et "transmettre aux enfants ce qu'elle aura appris en français". Anamaria et Vasile souhaitent tous deux se consacrer au journalisme, un métier pour lequel ils considèrent la maîtrise de la langue française comme "indispensable".

\* Association créée en 1990 par Mme Bernadette Chirac pour développer la coopération universitaire, médicale et culturelle avec les jeunes des pays d'Europe centrale et de l'Est.

L'occupation de l'espace scientifique et technologique, avec par exemple l'appropriation d'internet, est le meilleur témoignage de ce dynamisme nouveau.

## Mali : un élément fédérateur

Autre continent, autre francophonie. Au Mali, le français a été introduit en 1886 par le biais de la colonisation. Langue officielle, il est aujourd'hui un élément fédérateur du peuple malien. Mais, selon Soumalaya Balam, fils du chef du village Kendié et instituteur venu représenter l'école primaire de Kendié (450 élèves de 6 à 14 ans - 4 instituteurs), la géographie du pays et le manque cuisant tant d'infrastructures que de personnel enseignant, restent des handicaps majeurs à son apprentissage.

## Roumanie : un symbole de liberté

La Roumanie, pour sa part, était le seul pays représenté pour lequel le français n'est pas une langue officielle. Délia Man, professeur de français du lycée Mihai Eminescu était entourée de trois étudiants. C'est avec beaucoup d'émotion qu'elle a exprimé sa fierté de parler le français, "symbole de liberté", faisant ainsi référence aux années de dictature communiste durant

lesquelles les écrits français étaient clandestins. "De réputation difficile, le français est également une langue qui flatte ceux qui arrivent à la maîtriser, a-t-elle expliqué. Ses qualités de finesse, de précision en font l'ennemie de la pensée confuse".

## Madagascar : connaître et accepter

Dans l'Océan indien, la francophonie est très développée. Jean-Claude Rakotozafy, proviseur du lycée Jean-Joseph Rabearivelo a insisté sur "le rôle moteur en la matière de Madagascar, 4<sup>e</sup> île du monde". Le français - seconde langue officielle à côté du malgache - "est un vecteur de connaissance et d'acceptation des autres ainsi qu'un moyen d'expliquer ses différences" a-t-il déclaré.

## Vietnam : une langue minoritaire

Le cas du Vietnam, enfin, est un peu atypique puisque, si les plus de 60 ans possèdent une vraie culture francophone, le français est aujourd'hui une langue minoritaire partiquée par seulement un demi-million de Vietnamiens. Dinh Si Da et Dinh Van Binh sont respectivement proviseur et principal des lycée et collège Van An. Sur les 3 500 élèves scolarisés dans leurs établissements, 3 100 ont choisi d'apprendre l'anglais, 400 le français. Aujourd'hui les efforts portent donc essentiellement sur la jeunesse. S. B.

Réception à la mairie marquée notamment par la délicate attention des jeunes Roumains et de leur professeur qui ont interprété a cappella et avec beaucoup de sensibilité Plaisir d'amour de Florian.



Photos : J. Belinhou

# Séance publique du 24 mars 1998

## ÉLECTIONS RÉGIONALES

Le conseil a adopté la motion suivante :

les Conseillers municipaux de Sceaux adhèrent à la déclaration du président de la République à propos de l'élection des présidents des Conseils régionaux. Ils félicitent les Conseillers régionaux d'Ile-de-France qui, en adéquation avec cette déclaration, ont choisi les valeurs fondamentales de la République.

**Vote à la majorité avec 1 vote contre et 2 abstentions.**

## COMMUNICATION

Le conseil a :

• approuvé les tarifs de la régie publicitaire de *Sceaux magazine* à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998. **Vote à l'unanimité.**

## AFFAIRES FINANCIÈRES Compte administratif 1997

Le conseil a :

• adopté le compte administratif 1997 de la Ville.

**Vote à l'unanimité avec 7 abstentions ;**

• décidé d'affecter l'excédent de fonctionnement de l'exercice 1997 (soit 11 573 690,92 F) à l'excédent de fonctionnement capitalisé de la section d'investissement pour 7 849 642,40 F et à la réduction des charges du budget primitif 1998 à hauteur de 3 724 048,52 F. **Vote à l'unanimité ;**

• adopté le compte administratif 1997 de l'assainissement. **Vote à l'unanimité ;**

• décidé d'affecter le résultat d'exploitation du compte administratif 1997 de l'assainissement (soit un excédent de 457 547,01 F) en réserves destinées au financement des investissements à hauteur de 408 045,02 F et en réduction de charges pour 49 501,99 F.

**Vote à l'unanimité ;**

• donné acte du rapport récapitulatif annuel concernant l'exécution des marchés sol-dés ou en cours d'exécution 1997 ;

• donné acte du bilan des acquisitions et cessions réalisées par la Ville au cours de l'année 1997.

## Budget primitif 1998

■ Le conseil a :

• adopté le budget primitif 1998.

**Vote à l'unanimité des chapitres et opérations sauf pour :**

- l'opération "requalification des locaux du centre municipal des loisirs"

(vote à l'unanimité avec 7 abstentions) ;

- l'opération "réalisation du centre technique municipal"

(vote à la majorité avec 6 votes contre) ;

- l'opération "construction de studios de musique amplifiée"

(vote à la majorité avec 6 votes contre et 7 abstentions) ;

- l'opération "rénovation du quartier piétonnier du centre"

(vote à la majorité avec 1 vote contre et 2 abstentions) ;

- l'opération "église" (vote à la majorité avec 3 votes contre) ;

- l'opération "aménagement de circulations douces"

(vote à la majorité avec 1 vote contre et 3 abstentions) ;

- le chapitre "emprunts et dettes assimilées" (vote à la majorité avec 6 votes contre) ;

- le chapitre "autres charges de gestion courante" (vote à l'unanimité avec 9 abstentions).

■ Le conseil a :

• confirmé le vote de budget par nature avec définition d'opérations en investissement ;

• décidé l'étalement sur cinq ans :

- du fonds de concours versé à la brigade de Sapeurs Pompiers de Paris pour 455 000 F ;

- de la charge des subventions et participations d'investissement versées au Syndicat intercommunal de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg la Reine / Sceaux (630 000 F), à l'Office public d'HLM au titre de la résidence pour personnes âgées (35 621 F), au Syndicat mixte d'étude et de réalisation de la coulée verte (82 488 F) ;

• décidé l'étalement sur trois ans de la subvention d'investissement versée à la ville de Bourg-la-Reine au titre de la participation aux travaux de rénovation des tennis bleus (205 050 F). **Vote à l'unanimité.**

■ Le conseil a :

• adopté dans son ensemble le budget primitif 1998 de la ville qui s'équilibre en

dépenses et en recettes section d'investissement : 75 406 674,40 F, section de fonctionnement : 131 193 747,52 F,

• et précisé que le montant du virement complémentaire à la section d'investissement s'élève à 1 923 001,99 F, le montant des dotations aux amortissements à 8 094 985,98 F et les transferts de charge du fonctionnement à l'investissement à 1 408 159 F.

**Vote à la majorité avec 6 votes contre et 3 abstentions.**

■ Le conseil a :

• décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations.

**Vote à l'unanimité, sauf pour :**

- l'externat Ste Jeanne d'Arc : subvention de 6 000 F au titre de la participation financière aux classes transplantées (vote à la majorité avec 1 vote contre et 2 abstentions) ;

- l'externat Ste Jeanne d'Arc : subvention de 200 000 F au titre de la participation aux frais de fonctionnement (vote à la majorité avec 1 vote contre et 1 abstention) ;

- Les Gémeaux : subvention de 2 560 200 F (vote à la majorité et 6 votes contre) ;

- Amis des Scouts et des Guides (5000 F), CERF (5000 F), UCSEP (4500 F)

(vote à la majorité avec 1 vote contre).

■ Le conseil a :

• arrêté les taux d'imposition pour l'année 1998 ainsi qu'il suit :

- taxe d'habitation 9,04 %

- taxe foncière (bâti) 13,62 %

- taxe foncière (non bâti) 13,77 %

- taxe professionnelle 11,98 %

• et fixé le produit attendu de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour 1998 à 9 125 645 F. **Vote à l'unanimité.**

■ Le conseil a :

• adopté le budget primitif 1998 de l'assainissement qui s'équilibre en dépenses et en recettes section d'investissement : 6 115 741,02 F, section d'exploitation : 2 087 481,99 F

**Vote à l'unanimité.**

## ENVIRONNEMENT

### Collecte sélective des déchets

Le conseil a :

• approuvé l'avenant n°1 au marché passé avec le groupement OTN / TUILLE qui a pour objet de mettre en place une collecte des déchets des commerces en centre ville les dimanches après-midi à partir de 13 h 30 à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998.

**Vote à l'unanimité.**

## AMÉNAGEMENT

### Extension de l'école maternelle du Centre

Le conseil a :

• approuvé l'avant-projet détaillé de la deuxième phase des travaux (coût estimé : 960 732 F TTC) ;

• approuvé le dossier de consultation des entreprises correspondant et autorisé le maire à lancer l'appel d'offres ouvert ;

• autorisé le maire à signer le ou les marchés à intervenir et à déposer la demande de permis de démolir et la déclaration de travaux afférents ;

• décidé de solliciter de M. le Préfet des Hauts-de-Seine les modifications des limites du domaine scolaire induites par ces travaux et les désaffectations et affectations correspondantes. **Vote à l'unanimité.**

### Requalification des locaux du centre municipal de loisirs des Blagis

Le conseil a :

• approuvé l'avant-projet détaillé (coût estimé : 1 850 000 F HT) ;

• approuvé le dossier de consultation des entreprises correspondant et autorisé le maire à lancer l'appel d'offres ouvert. **Vote à l'unanimité avec 1 abstention.**

### Terrain, 9 avenue Jules Guesde

Le conseil a :

• approuvé le principe de l'acquisition d'un terrain situé 9 avenue Jules Guesde pour un montant de 2 600 000 F et autorisé le maire à signer les actes afférents.

**Vote à l'unanimité.**

**Aménagement avenue de la République,  
rues Constant Pilate et Émile Morel**

**Le conseil a :**

- décidé de solliciter du conseil général des Hauts-de-Seine et du conseil régional d'Ile-de-France une subvention au taux maximum pour les aménagements projetés dont le coût est évalué à 2,9 MF. **Vote à l'unanimité.**

**AFFAIRES SCOLAIRES  
Programme d'Aide à la lecture**

**Le conseil a :**

- approuvé les termes de la convention à intervenir avec le conseil général concernant le site abrité par l'école élémentaire des Clos-St-Marcel sous la responsabilité de Mme Pocrain. **Vote à l'unanimité.**

**PERSONNEL COMMUNAL**

**Le conseil a :**

- décidé la création et la transformation de divers emplois dans les filières administrative, technique, sociale et police municipale. **Vote à l'unanimité.**

**DÉCISIONS DU MAIRE**

**Le conseil a :**

- entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L2122.22 du code général des collectivités territoriales.

**Prochaine séance publique du Conseil municipal  
jeudi 28 mai à 21 h, à la mairie**

# Opinion des groupes de la majorité municipale

## Groupe UDF

La majorité municipale affirmait, au moment de son élection, sa volonté de mettre en œuvre une politique claire en faveur des jeunes de notre ville.

Cette volonté nous a engagés vis-à-vis d'eux et de leurs familles qui attendent de ce mandat les réalisations concrètes qui vont confirmer notre engagement et répondre aux attentes qui se sont très largement et très clairement exprimées depuis que nous les écoutons et les accompagnons.

Être attentif au désir de dialogue qu'expriment avec force les jeunes Scéens, permet de trouver avec eux leur place dans la ville et de contribuer à ce qu'ils deviennent des citoyens actifs et responsables.

Dans nos engagements figurait la construction de studios de répétition pour les très nombreux groupes de jeunes musiciens amateurs qui attendent de pouvoir jouer ces musiques actuelles auxquelles ils sont attachés, dans des locaux adaptés et étudiés pour éviter les risques et les nuisances que ces pratiques non accompagnées peuvent engendrer. Ce projet a été débattu très souvent et très librement dans de nombreuses réunions de majorité et lors de réunions du conseil municipal qui a approuvé par deux votes unanimes (moins une abstention) le principe de cette construction et son budget.

Les enjeux et le contenu culturel de ce projet ont suscité un grand intérêt de la part de l'État et des collectivités territoriales qui subventionnent très largement l'opération.

Tous nous avons été convaincus de la nécessité de proposer cet espace de socialisation dans lequel les jeunes trouveraient une image valorisante d'eux mêmes, des points de repères, le moyen d'appartenir à un groupe auquel ils pourraient s'identifier. La ville trouve là l'occasion d'entendre leur demande et de prendre en compte leur attente dans un domaine qui leur appartient.

Pourtant au moment de l'inscription au budget 1998 des crédits nécessaires au lancement des travaux, une partie de la majorité s'est abstenue, semblant ainsi remettre le projet en cause. Le groupe UDF reste attaché aux raisons qui ont conduit à l'élaboration de ce projet et réaffirme sa volonté de le faire aboutir.

La réalisation de cette structure d'accueil permettra de lutter contre l'isolement de jeunes musiciens amateurs qui s'enterrent dans des locaux insalubres pour faire de la musique ensemble, contribuera à changer les mentalités hostiles à l'égard de ces jeunes, de leur musique et de ces lieux liés à cet ensemble de musiques et de pratiques sociales qui utilisent l'électricité et l'amplification sonore comme élément de création.

Enfin, accompagner ces jeunes favorisera leur adhésion à une structure associative dans laquelle ils participeront à un projet dans le respect des lieux, des équipements, des professionnels qualifiés présents pour les guider et les former et transformera le regard qu'ils portent sur la ville.

Œuvrer pour le plus grand nombre implique de prendre en compte toute la population de notre ville dont les jeunes font aussi partie. Tous les Scéens méritent l'attention de ceux qui sont en charge de la gestion de notre ville, dans leurs préoccupations spécifiques, dans leurs attentes très différentes, même ceux qui ne votent pas encore mais que la nature de ces débats instruit.

**P. Laurent, B. Philippe, H. Audic, F. Hennequin, P. Jaillard, C. Lancrenon,  
G. Péglerin, C. Brault, B. Gonzales, J. Steverlynck, A.M. Laulan.**

## Groupe RPR et Apparenté

### Au ras du bitume

Après de nombreuses rencontres habitants/élus dans les quartiers, à caractère généraliste, et toute une série de séances d'information sur la collecte sélective des déchets ménagers, c'est une réunion d'un "troisième type" qui s'est tenue le 8 avril dernier dans le quartier Marne-Musiciens à la demande de l'association de quartier et de nombreux habitants.

Un seul sujet était à l'ordre du jour : la circulation et le stationnement. J'animais cette réunion avec, à mes côtés, les deux adjoints respectivement chargés de l'Environnement et des Travaux municipaux.

Était-ce l'unicité du thème ou l'arrivée au stade du trop-plein, toujours est-il que, pendant deux heures, dans la courtoisie et même avec une certaine bonne humeur, c'est un véritable cahier de doléances qui a été dressé par la cinquantaine de personnes présentes.

Tout y est passé : vitesse excessive sur les axes majeurs (rues de la Marne et Léo-Delibes), remontée de la rue Léo-Delibes en sens interdit pour accéder au gymnase, danger du carrefour de la Libération, envahissement des rues de Sceaux par les véhicules "chassés" de Bourg-la-Reine par une zone verte, stationnement anarchique dans la rue Jean-Jaurès et quelques autres les soirs d'affluence aux Gémeaux (alors que le parking de la Place des Ailantes n'est pas saturé), même chose autour de la piscine, sans parler d'un certain nombre d'autres problèmes à caractère limité voire individuel, mais également dignes d'intérêt.

Le débat a permis de conclure à la nécessité d'un traitement d'ensemble, par exemple de type "zone 30" et pour lequel la réflexion de la municipalité pourrait être utilement enrichie par les travaux approfondis menés par la commission spécialisée de l'association de quartier.

Le "hic" - car il y en a un - c'est que, si quelques mesures réglementaires du type de l'instauration d'une zone verte analogue à celle de Bourg-la-Reine ne coûteraient pas très cher à mettre en œuvre, il n'en va pas de même des travaux d'infrastructures nécessaires à une nouvelle organisation de la circulation et du stationnement dans ce quartier, malmené par le développement de l'automobile.

Et c'est là où prend tout son sens le passage suivant de la déclaration, faite au nom de mon groupe lors du vote du budget la ville : "... à pression fiscale stabilisée, il va bien falloir se poser des questions de répartition des moyens pour faire face en particulier au maintien de certains éléments du patrimoine communal aussi fondamentaux que la voirie ou le marché du centre... En ce qui concerne la voirie, une sensible augmentation des crédits doit être envisagée dès le prochain budget. Ce qui nécessitera la révision d'autres budgets, en n'hésitant pas à "remettre à plat" et en évitant toute notion de "sanctuaire"...

Certes, comme le rappelle fréquemment M. le maire, tout est affaire d'équilibre. Certes "l'homme ne vit pas que de pain", mais le temps est sans doute venu, à Sceaux comme ailleurs, de s'employer davantage à hiérarchiser l'indispensable, le nécessaire et le superflu.

**Jean-Louis Oheix, Premier adjoint, Président du groupe RPR et Apparenté**

# Opinion des groupes de l'opposition municipale

## Aimer Sceaux ensemble

**Le budget est trompeur :**

**l'avenir n'est pas aussi rose qu'on vous le promet !**

L'emprunt de la ville va beaucoup plus que doubler en 98. Donc, les impôts devront augmenter encore dans les années à venir et le déficit s'accroître.

Le budget qui nous a été présenté le 24 mars n'est pas bon. Nous avons voté contre. La dette de la ville était de 25 millions de francs fin 97. L'objectif de la municipalité est de la porter à 67 millions de francs fin 98.

**Contre des dépenses mal contenues et au-dessus de nos moyens**

- 10 millions de francs pour la construction du Centre technique municipal qui crève le plafond à raison de plus de 10 000 francs le m<sup>2</sup> pour des garages et ateliers ! Pour information : vous pouvez aller voir ce bâtiment, au bas du sentier des Torques, sous les nouveaux immeubles. Les gendarmes, dépêchés par le maire de Châtenay, s'y sont déjà rendus. Ils ont fait arrêter les travaux de démolition du mur de remblai sur la ville de Châtenay parce qu'ils étaient entrepris par la mairie de Sceaux sans autorisation administrative.

- 3 millions de francs dont 1 million de subvention pour construire des studios de répétition pour musique amplifiée.

- 6 millions de francs déjà de dépassement des prévisions de 97 pour des investissements.

**Pour des contrats mieux négociés**

En règle générale, les devis des travaux exécutés dans la ville devraient être mieux discutés. C'est ainsi que, grâce à notre intervention, les honoraires d'architecte pour l'aménagement de la halle des Blagis ont pu être minorés de 20%...

**Pour des choix courageux**

Il est plus facile de tout accorder sans faire de choix. Plus que jamais dans notre contexte économique, il faut utiliser nos ressources pour répondre aux besoins prioritaires des habitants, pour entretenir notre patrimoine et développer des activités porteuses de taxe professionnelle.

**Pour une politique économique plus dynamique**

En réponse aux difficultés d'emploi des jeunes et aux problèmes des artisans, commerçants et PME, il faudrait déployer une politique vigoureuse de communication qui mette en valeur les atouts économiques de Sceaux (desserte par 3 gares de RER, parking Robinson, rue piétonne aux commerces de grande qualité, pôle d'attraction des communes des alentours, environnement vert exceptionnel, ...) auprès des Chambres de Commerce et des Métiers, dans les revues spécialisées, ...

**Rappel**

- Les séances du Conseil municipal sont ouvertes au public. Il est important d'assister aux débats pour se faire une idée des travaux du Conseil et du rôle d'une opposition constructive.

- Prochains conseils municipaux à 21 h dans la salle du Conseil de la mairie : jeudi 28 mai et jeudi 25 juin.

- Nous vous incitons également à venir chercher, à l'accueil de la mairie, le compte rendu intégral des débats du Conseil municipal, des questions orales et des réponses du maire.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée, Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol

## La Gauche Unie à Sceaux

**Une nouvelle vie pour l'emballage : le stockage**

Vous avez sûrement tous mis, comme moi, dans votre cuisine la petite plaquette jaune estampillée "ville de Sceaux, programme Éco-Emballages et Ademe". Cette plaquette, aide indispensable à nos nouvelles habitudes de traitement des déchets, dresse un rappel efficace et imagé du sort de nos divers déchets. J'ai bien noté que les bouteilles de verre allaient dans le bac vert, heureuse coïncidence qui servira les mémoires défaillantes, que les plastiques, boîtes de métal, cartons et magazines étaient destinés au bac bleu et que tout le reste rejoignait le bac marron. Jusqu'ici, pas de souci.

La plaquette permet aussi de noter le planning hebdomadaire des jours de collecte. Le "hic" commence quand on étudie ces jours de ramassage. Quel que soit le quartier de Sceaux dans lequel on habite, on constate que les déchets ménagers resteront de façon habituelle trois jours pleins dans les bacs.

En effet, la benne ramassant les poubelles le lundi prendra les déchets des journées du vendredi, du samedi et du dimanche. J'ai soulevé ce point, à l'aube de ce projet, en faisant remarquer que trois jours me paraissaient très longs pour le stockage des déchets ménagers et que nous risquerions de nous trouver face à des problèmes d'hygiène... Un de mes collègues, conseiller de la majorité municipale, m'a dit que je voulais faire doubler les impôts des Scéens en demandant une tournée de ramassage supplémentaire.

Le respect de l'hygiène a un coût, j'en suis consciente. Une négociation serrée avec l'entreprise de ramassage ne me paraissait pas une démarche inutile. Le stockage de déchets entraîne obligatoirement des nuisances qu'il est préférable de ne pas ignorer. À ce sujet, les ponts des 1<sup>er</sup> et 8 mai risquent de mettre à rude épreuve les secteurs 1 et 2 de collecte, qui verront les déchets du mercredi, du jeudi, du vendredi, du samedi et du dimanche s'amonceler dans les bacs. Le pont du 1<sup>er</sup> juin imposera à ces deux mêmes secteurs la même performance puisque les déchets du vendredi, du samedi, du dimanche, du lundi et du mardi seront à mettre en attente jusqu'au ramassage.

Le conseil municipal du 24 mars dernier a voté un avenant au marché passé avec le groupe OTN/TUILLE (bennes de ramassage) pour qu'une collecte supplémentaire des déchets des commerces du centre-ville ait lieu le dimanche après-midi. Il aurait été équitable de considérer la situation de tous les commerces de Sceaux, pas seulement la situation de ceux du centre-ville. Les déchets des commerces de Sceaux, où qu'ils se trouvent, posent tous le problème du stockage.

Le tri est une nécessité écologique. Le ramassage fréquent est une nécessité hygiénique qu'il ne faut pas négliger.

Anne Ballereau

## Citoyens à Sceaux

**Budget primitif 1998**

Lors du dernier conseil municipal, il a été procédé au vote du budget primitif 1998. "Citoyens à Sceaux" que je représente a voté globalement pour ce budget. Pourquoi ? Compte tenu du contexte général ressources/charges de la ville qui n'est pas très favorable : les ressources progressent peu tandis que les charges obligatoires tendent à augmenter sensiblement, les priorités données nous semblent devoir être soutenues, même si l'on souhaiterait leur donner plus d'ampleur.

C'est surtout en matière d'investissement que les orientations données sont perceptibles : les travaux de construction et de réaménagement dans les groupes scolaires sont indispensables, la restructuration du centre de la petite enfance permettra une augmentation de la capacité d'accueil ; l'extension de l'Hôtel de Ville est également nécessaire car elle améliore l'accueil du public et le fonctionnement des services municipaux. Le budget prévoit également l'acquisition d'un terrain contigu au marché de Robinson avec pour objectif l'implantation de logements aidés, objectif que nous avons toujours défendu. Maintenant que le Trianon est acheté, il faut l'améliorer pour en faire un lieu encore plus apprécié dans notre ville. Des crédits d'études nécessaires sont donc prévus en 1998.

La création de studios de répétition à la MJC était déjà inscrite au budget 1996 mais n'avait pu se réaliser faute d'arrivée des subventions prévues. Il est temps de passer à la réalisation de ce projet sur lequel aujourd'hui le groupe RPR et apparenté n'est plus d'accord. Cet aménagement permettra aux jeunes musiciens de se retrouver dans de meilleures conditions.

L'orientation générale du budget affichée par la majorité en faveur de la jeunesse nous semble devoir particulièrement être soutenue : l'enjeu étant de redonner confiance aux jeunes dans la politique mais alors il faut tenir ses engagements et ne pas les décevoir en faisant marche arrière.

Claire Horeau-Garapon

# Nef d'Or 1997

## Une entreprise scéenne reçoit tous les honneurs !

*Pour la 12<sup>e</sup> année consécutive, la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) a distingué des chefs d'entreprises en leur attribuant la Nef d'Or. Parmi toutes les entreprises (commerçants, industriels et prestataires de services), 10 lauréats ont été retenus dans les Hauts-de-Seine, dont un Scéen qui a lancé son entreprise à Sceaux il y a 5 ans, 196 rue Houdan (square Robinson).*

Il s'agit d'EAC - Europe Aéro Conseil, société de services spécialisée dans les études et conseils destinés à l'aviation civile (bureau d'études et ingénierie) - dont le président et fondateur est M. Brieu Spindler (au centre sur la photo).

Depuis sa création en 93, pour faire face à sa croissance, EAC a dû déménager 4 fois (toujours square Robinson), occupant une surface d'environ 250 m<sup>2</sup> où travaille une vingtaine de salariés.

### Choisie parmi près de 300 000 PME-PMI

La presse nationale et les revues économiques spécialisées rendent compte régulièrement de la situation financière des grands groupes

industriels. Si la vitalité de l'économie française est liée aux résultats de ces très grandes entreprises, il n'en demeure pas moins que les PME, de par la densité du tissu économique et le potentiel d'adaptation qu'elles représentent, y contribuent tout autant. Rares sont les occasions de les mettre à l'honneur. Or, plus de 90 % des 283 000 ressortissants de la CCIP sont des PME-PMI ! Nombreuses sont celles qui investissent, se diversifient, créent des emplois malgré un environnement économique difficile.

### Un double objectif

En attribuant chaque année les trophées des Nefs d'Or, la CCIP poursuit donc un double objectif :

- honorer à travers leurs responsables les entreprises qui, par leurs performances, participent au développement économique de notre région ;
- reconnaître les réussites les plus remarquables pour qu'elles constituent un exemple, un encouragement et une source de motivation pour les autres.

### Une récompense justifiée

Rigueur de gestion, développement des effectifs, ouverture vers les marchés étrangers, capacité à s'adapter aux contraintes commerciales et techniques, soins particuliers

apportés à la qualité et aux services, EAC a rempli avec brio tous les critères de sélection.

### Favoriser l'initiative

Aussi pouvons-nous nous féliciter de voir une entreprise de notre ville - dont le dirigeant est de surcroît Scéen - obtenir une telle distinction. Cela reflète un dynamisme et est un excellent présage pour les actions que nous avons lancées, dont l'un des objectifs est d'insuffler une énergie nouvelle en matière économique et par ricochets, en matière d'emplois.

Rendez-vous le mois prochain pour le lancement d'"Objectif emplois" qui, outre un rôle d'informations et de conseils, accentuera son action sur deux axes majeurs :

- assurer une coordination entre les différents organismes existants ;
- établir des contacts personnalisés avec les entreprises et avec chaque demandeur d'emplois.

Établissant ainsi des liens, lesquels sont aujourd'hui indispensables si nous voulons bâtir l'avenir dans un esprit d'entreprise solidaire.

Cibler les actions en allant à l'essentiel, telle sera la mission d'"Objectif emplois".

### Christian Lancrenon

Conseiller municipal délégué à l'emploi, à l'insertion des jeunes et aux relations avec les entreprises



*Le lauréat, M. Brieu-Spindler, entouré de M. Lancrenon, conseiller municipal délégué à l'emploi, (à gauche sur la photo) et des responsables de la CCIP (dont M. Michel Franck, président de la CCIP, à droite).*

### ■ Information emploi : un moyen d'information directe sur les emplois à Sceaux

La ville de Sceaux met à votre disposition un service de petites annonces qui sont diffusées par voie d'affichage dans toute la commune. Vous recherchez une personne pour occuper un emploi à domicile ou dans votre entreprise, vous pouvez dès à présent vous adresser à la Direction de l'Action sociale en téléphonant au 01 41 13 33 66 ou en adressant vos coordonnées et le contenu de votre annonce par courrier à l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux Cedex, ou par fax au 01 41 13 33 99.

### ■ Vous avez moins de 25 ans et vous recherchez une formation ou un emploi

La ville de Sceaux vous rappelle que la Permanence d'accueil, d'information et d'orientation est à votre disposition tous les jours du lundi au jeudi, à Bourg-La-Reine ou à Sceaux.

Permanences :

- lundi et mardi à Bourg-la-Reine 5, place Condorcet tél. 01 41 87 23 20
- mercredi à Sceaux Animathèque - MJC, 21, rue des Écoles tél. 01 43 50 97 05

- jeudi à Sceaux Centre social et culturel des Blagis, 2, r. du Dr Roux tél. 01 41 87 06 12 Contact : Mme Fréville.

### ■ Mission export... Pourquoi pas aux USA ?

Le Comité départemental de l'exportation des Hauts-de-Seine organise une mission professionnelle à Atlanta du 31 mai au 5 juin 1998. Objectif : aider des entreprises à développer un courant d'affaires dans le sud-est des États-Unis. Prestations proposées : analyse du marché par une pré-étude, étude de marché, posi-

tionnement du produit et des chances de réussite, mise à disposition éventuelle d'un CSNE pendant 16 mois à coût partagé, recherche de partenaires et organisation des rendez-vous, accompagnement et traduction.

Compte tenu du co-financement du Conseil général des Hauts-de-Seine, le coût pour l'entreprise n'est que de 15 000 F, comprenant le voyage, l'accompagnement, l'hébergement, etc. Cette mission peut rentrer dans le cadre d'une APS de la COFACE. Pour d'autres précisions, vous pouvez contacter Elisabeth Gressier ou Mathias Dhellemmes au 01 46 97 21 07 (télécopie : 01 46 97 21 21).

## Deux adjoints de sécurité affectés à Sceaux

*Deux adjoints de sécurité sont venus, depuis le 27 avril dernier, renforcer l'équipe chargée d'assurer la sécurité de la ville de Sceaux. Qui sont-ils, quelles sont leurs missions, comment désormais la sécurité des Scéens est-elle organisée ? Noëlle Deraime, commissaire principal de police au commissariat de Châtenay-Malabry, fait le point.*

**Sceaux magazine :** Qu'est-ce qu'un adjoint de sécurité ?

**Noëlle Deraime :** Il s'agit d'un emploi jeune initié par le ministère de l'Intérieur pour appuyer l'action de la Police nationale. Deux emplois de ce type viennent d'être créés à Sceaux dans le cadre de la démarche de contrat local de sécurité dans laquelle la ville vient de s'engager. Les nouvelles recrues sont embauchées pour cinq ans maximum, suivant un contrat renouvelable tous les ans. Elles exercent des missions d'îlotage (police de proximité), d'accueil, de prévention et de protection. Aucun diplôme n'est requis pour postuler à ce poste. Seules conditions exigées : être âgé entre 18 et 26 ans, mesurer au minimum 1,60 m pour les femmes et 1,68 m pour les hommes,

être en bonne santé et avoir une bonne vue. Leur rémunération, fixée au SMIC, est entièrement prise en charge par l'État.

**Sceaux Magazine :** Quelle est leur formation ?

**Noëlle Deraime :** Les candidats bénéficient d'une formation de deux mois : six semaines en école, une semaine à la Direction départementale et une semaine en circonscription au sein du service dans lequel ils seront affectés. À Sceaux, les deux adjoints de sécurité recrutés, une femme et un homme, sont venus renforcer la brigade des îlotiers.

Ultérieurement, dans le cadre de leur contrat, les adjoints de sécurité se voient proposer une formation aux métiers liés à la ville et à la sécurité. Ils ont notamment la possibilité de passer ainsi le concours de gardien de la paix. D'ailleurs, sur les quatre jeunes gens que nous avons déjà pu former dans le cadre de notre circonscription, tous sont intéressés par ce concours.

**Sceaux magazine :** Comment la sécurité des Scéens est-elle organisée ?

**Noëlle Deraime :** En matière d'îlotage, la commune de Sceaux est divisée en deux secteurs : Sceaux-Blagis et Sceaux-Centre. Jusqu'à présent, trois fonctionnaires de police couvraient l'ensemble du territoire, deux pour les Blagis, un pour le Centre. Conformément à l'esprit des contrats locaux de sécurité, des efforts ont été



Photo : D. Fradin

*Les adjoints de sécurité entourés par Mme Deraime, commissaire principal de police aux commissariats de Châtenay-Malabry et Sceaux, M. le Maire et M. Drocourt, adjoint au maire chargé de la Sécurité.*

faits pour développer une police de proximité. Aujourd'hui, les effectifs se trouvent considérablement renforcés : on compte désormais trois policiers sur le secteur des Blagis tandis que sur le secteur Sceaux-Centre les deux fonctionnaires de police déjà en exercice se voient secondés dans leur tâche par deux adjoints de sécurité.

**Sceaux magazine :** Dans ce contexte, quelles sont plus précisément les missions des adjoints de sécurité ?

**Noëlle Deraime :** Les deux adjoints de sécurité travaillent en binôme avec un îlotier. Ils appartiennent donc à la brigade des îlotiers, partie intégrante de l'unité de voie publique. Leur mission : être en contact permanent avec la population scéenne. À ce titre les commerçants, les établissements scolaires,

les administrations, les gardiens d'immeubles sont des interlocuteurs incontournables qui doivent être particulièrement privilégiés. Avec pour objectif de comprendre, d'aller au devant des attentes du public, pour créer dans la population un réflexe qui la conduira en cas de problème à solliciter spontanément l'îlotier. Dans ce contexte, on le voit, l'accent est essentiellement mis sur la prévention par une présence physique sur le terrain, de midi à 20 h, du lundi au samedi, notamment pour résoudre les problèmes d'incivilité, trop souvent à l'origine d'un sentiment d'insécurité. Enfin, une mission plus classique de répression pure leur est dévolue en cas d'infraction constatée.

Propos recueillis par  
Sandrine Bernard

# ISORECO

## INSTALLATEUR CONSEIL

- FENÊTRES ISOLANTES
- BOIS • ALU • PVC
- VOLETS ROULANTS
- STORES INTÉRIEURS - EXTÉRIEURS

286, avenue Aristide Briand

N 20 - 92220 BAGNEUX - SALLE EXPO

☎ 01 46 65 92 55

### Vous avez des problèmes d'audition ?

VU à la TV



Christian Morin

# PHONAK

Avec l'audiozoom de Phonak, comprenez clairement même dans le bruit.

Contactez-nous dès aujourd'hui.

ENTENDRE

140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)  
Tél.: 01 46 61 87 47

# Premières rencontres de musique ancienne

La musique est l'une des activités culturelles les plus pratiquées par les Français, et particulièrement par les Scéens. Elle se développe à Sceaux selon plusieurs axes complémentaires, répondant aux aspirations des jeunes et des moins jeunes. D'une part, l'axe rock va s'enrichir cette année par la réalisation de studios de répétition à la MJC. De l'autre, après le concert de polyphonie de la Renaissance par la Maîtrise des Hauts-de-Seine en 1997, les Scéens pourront participer du 14 au 17 mai 1998 à plusieurs manifestations autour de la musique ancienne.

En quatre jours, dix concerts dont cinq gratuits permettront d'écouter Bach, Scarlatti, Haendel ou Vivaldi. Le conservatoire produira ses propres ensembles, dans son auditorium de Bourg-la-Reine mais aussi dans l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux le 14 mai. Associé au CAEL de Bourg-la-Reine, il organisera aussi deux concerts exceptionnels dans l'Orangerie de Sceaux les 16 et 17 mai, notamment avec Gustav Leonhardt. De leur côté, Les Géméaux accueilleront l'alto Gérard Lesne et son ensemble "il Seminario Musicale" le 15 mai au théâtre de la Piscine à Châtenay-Malabry. Pendant ce temps, quatre expositions seront organisées aux bibliothèques municipales de Sceaux et de Bourg-la-Reine, au conservatoire et au CAEL.

Ces premières rencontres de musique ancienne confirment ainsi, non seulement le développement d'un axe musical, mais aussi celui d'un partenariat culturel entre les villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine, avec la participation du CAEL, et la complémentarité entre les deux

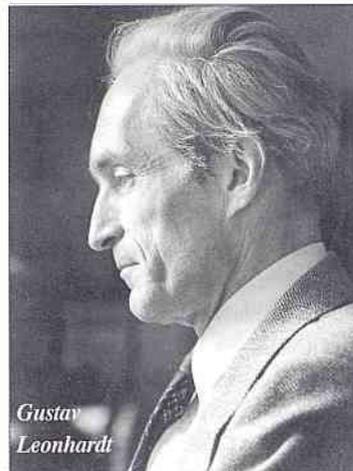
structures nationales de nos deux villes : l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique et la scène nationale des Géméaux.

**Pierre Jaillard**  
adjoint au maire

**L'**École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux et le CAEL (Centre animation expression loisirs) de Bourg-la-Reine, organisent, avec le concours des villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine, la première édition des "Rencontres de musique ancienne". Cette manifestation, essentiellement consacrée cette année au répertoire baroque, se veut ouverte dans l'avenir, à tous les répertoires de la musique ancienne, de l'époque médiévale au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Pourquoi "Rencontres" et non "Festival"? Parce que nous ambitionnons, de par la vocation de nos structures, de provoquer des échanges entre grands maîtres et élèves, professionnels et amateurs, d'organiser également dès l'année prochaine des "classes de maître", et d'accueillir encore plus d'artistes issus des conservatoires de la région parisienne. Cette première édition vous propose déjà un riche programme musical, ponctué d'expositions d'instruments et de documents.

## Gustav Leonhardt

Claveciniste, organiste et chef d'orchestre, Gustav Leonhardt est sans doute une des plus hautes figures parmi les interprètes vivants de la musique classique et ancienne. Organiste et claveciniste, Gustav Leonhardt est devenu rapidement, par sa réputation d'exigence et de rigueur, une figure de référence du



Gustav  
Leonhardt

monde des spécialistes de la musique ancienne. Mais, musicien complet, il se devait aussi de mettre en œuvre au-delà du strict plan instrumental, ses réflexions sur l'interprétation de l'œuvre de Bach et de la musique ancienne en général : c'est pourquoi il a fondé le *Leonhardt Consort*.

Au programme de ce récital du 16 mai : H. Dumont, Louis Couperin, Matthias Weckmann, Antoine Forqueray.

## "Les festes vénitiennes"

Cet ensemble est constitué de jeunes musiciens spécialisés en musique ancienne et jouant sur instruments d'époque, rassemblés autour d'une volonté commune : donner force aux sentiments extrêmes et contrastés du répertoire des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles et en exprimer l'étonnante richesse.

Lors de leur concert du 17 mai à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, *Les festes vénitiennes* s'enrichiront du concours de la célèbre soprano Agnès Mellon et interpréteront des œuvres de Montéclair, Telemann, Rameau, Clérambault.

## Gilles Harlé

Organiste, claveciniste et chef d'orchestre, Gilles Harlé est organiste titulaire de l'Église luthérienne des Billettes à Paris, et professeur de clavecin à l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux.

Malo Gervais,  
coordinateur à l'ENM  
Violaine Choplin,  
coordinateur à CAEL

## Le programme

**Jeudi 14 mai** 20 h 30 à l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux  
Concert Bach : *Cantate BWV 161*, *Concerto pour deux violons*, *Concerto pour clavecin*.

Ensemble instrumental de l'ENM sous la direction de Gilles Harlé, chœurs de l'ENM sous la direction d'Emmanuèle Dubost.

Elsa Asselah - mezzo-soprano,  
Étienne Vandier - ténor.

## Vendredi 15 mai

- 18 h 30 et 19 h 30, auditorium de l'ENM, 11 Bld Carnot à Bourg-la-Reine : concerts "Jeunes talents" par les étudiants en musique ancienne de l'ENM, du CAEL, et d'autres conservatoires invités.

## Samedi 16 mai

- 10 h à 12 h, "portes ouvertes" à l'atelier de lutherie du CAEL (Villa Maurice à Bourg-la-Reine) - entrée libre ;

- 15 h et 16 h, auditorium de l'ENM : concerts "Jeunes talents" ;

- 17 h, auditorium de l'ENM : conférence "histoire et facture du clavecin", par Jean-Claude Battault, restaurateur d'instruments au musée de la Musique de La Villette (Paris) ;  
- 20 h 45, à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, récital Gustav Leonhardt.

## Dimanche 17 mai,

à l'Orangerie du Domaine de Sceaux  
- 14 h 30 : concert Scarlatti par les étudiants de la classe de clavecin de Gilles Harlé et (sous réserve) des élèves de la classe de viole de gambe de Jean-louis Charbonnier (Fontenay-aux-Roses) ;  
- 17 h : concert des festes vénitiennes.

## Les tarifs

Concert du 14 mai : 35 F, 50 F, 70 F.  
Conférence : 35 F.

Récital Leonhardt et concert "Les festes vénitiennes" : 60 F, 80 F, 100 F.

Concerts jeunes talents : entrée libre.  
Abonnements trois concerts : 100 F, 170 F et 220 F.

## Renseignements et réservations :

ENM tél. 01 41 87 22 32,  
CAEL tél. 01 46 63 76 96.

## Faites de la musique !

Solistes ou groupes de musiciens, pour participer à la prochaine fête de la musique des 20 et 21 juin 1998, prenez contact avec le service culturel de la mairie au 01 41 13 33 57 ou 01 41 13 33 14.

# Les Gémeaux

## L'illusion comique

de Pierre CORNEILLE

Mise en scène : Jean-Marie

VILLEGIER / L'Illustre Théâtre

Judi 14, vendredi 15 et samedi

16 mai à 20 h 45

Dimanche 17 mai à 17 h

Les Gémeaux - Grand Théâtre

Il ne sera pas ici question de magie, de duperie, de forfanterie, mais plutôt de tout cela à la fois, du théâtre en somme, dont les hautes coulisses de bois sont le décor unique et à transformations de cette nouvelle présentation de *L'illusion comique* de Corneille. Jean-Marie Villégier, docteur ès répertoire français, est le bon génie de cette entreprise aussi enjouée que de facture traditionnelle. Où l'on retrouve toute la sève humoristique de ce perpétuel serviteur du répertoire pré-classique qui multiplie les clins d'œil, les farces,

les gags même, et mène cette "Illusion" au bon port du plaisir.

Frédéric Ferney - Le Figaro

*L'illusion comique* naît, en 1636, dans un contexte socio-culturel foisonnant du fait même du déséquilibre transitoire dans lequel l'époque est plongée. En politique, c'est la guerre. Celle contre l'Espagne, tout d'abord, mais aussi celle, plus sournoise, qui se trame dans les couloirs des palais. Gaston d'Orléans complotte tandis que les "Croquants" se révoltent... Louis XIII navigue entre Anne d'Autriche et Richelieu. C'est encore le temps des grandes entreprises individuelles, des aventuriers. L'ego est proclamé comme référence sûre et première. Jusqu'au *Discours de la méthode* de Descartes, pourtant un texte fondateur de la pensée classique - qui

affirme que la pensée du sujet prime sur l'apparente objectivité. Dans un contexte où rien n'est certain, où tout est changeant, mobile, illusoire, ou Dieu même est peut-être un malin génie, quelle réalité peut primer sur l'individu ? Ce mouvement de pensée est généralisé en Europe : Calderon proclame que *La vie est un songe* tandis que Rubens, Velasquez, Rembrandt ou de La Tour oscillent entre clair-obscur et théâtralité.

L'Église tente de séduire par la Contre-Réforme et en cas d'échec, il reste l'Inquisition : Galilée, trois ans avant *L'illusion comique* doit se rétracter.

Réservations au théâtre

Les Gémeaux / Scène nationale

49, av. Georges Clemenceau

Tél. 01 46 61 36 67



Photo : Fabien Calicevchia

## Bibliothèque municipale

### Correspondances en concert

Le 20 mars dernier, avec un concert du groupe "Correspondances", l'espace son-image de la bibliothèque municipale s'est associé à l'édition 98 de Chorus des Hauts-de-Seine.

### Connaissez-vous la nouvelle ?

"La nouvelle n'est pas seulement un récit court, qui ne se différencierait du roman que par sa brièveté. Elle est surtout un carrefour de genres, beaucoup plus souple qu'on ne le pense

ordinairement" (C. Congiu - *Nouvelle Donne*, 1998). En complément de l'exposition "Connaissez-vous la nouvelle ?" présentée jusqu'au 23 mai, son concepteur Christian Congiu, écrivain, directeur du magazine *Nouvelle Donne* nous apportera des nouvelles... de la nouvelle le 6 mai à 19 h au cours d'une conférence.

Bibliothèque municipale

7 rue Honoré de Balzac

Tél. 01 46 61 66 10



# Le Gourmet

Christine et Patrick Hulien

## PÂTISSIER TRAITEUR

BOULANGER Pains Spéciaux

ORGANISATEUR DE RÉCEPTIONS de 10 à 500 personnes

102, Rue Houdan (rue piétonne) SCEAUX

Tél : 01. 43. 50. 47. 87 - Fax : 01. 46. 83. 94. 22

# “Découvrir et comprendre ma ville”

Comme l'an dernier, une animation a été réalisée dans les écoles élémentaires de Sceaux sur le thème “Découvrir et comprendre ma ville”. Organisée à l'initiative de la municipalité et de l'inspection de l'Éducation nationale, avec le concours du Conseil d'architecture, d'urbanisme et d'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92), cette animation a été proposée à près de 300 enfants de tous âges appartenant aux quatre écoles élémentaires de la ville (Centre, Petit-Chambord, Clos-Saint-Marcel, Blagis). Il s'est agi, pour eux, sur la base d'un projet choisi, conçu et mis en œuvre dans

leur classe par les enseignants qui le souhaitent, de travailler sur ce qui fait leur environnement quotidien. C'est ainsi que l'histoire d'un quartier, la visite d'un jardin, une promenade dans les rues, l'observation d'un bâtiment, ont été le point de départ d'une action pédagogique qui a permis aux enfants d'enrichir leurs connaissances, d'éveiller leur regard sur ce qui les entoure, de développer leur capacité d'analyse. Ce travail va déboucher, au terme de l'année scolaire, sur des réalisations collectives qui auront associé toute une classe. Vous pourrez voir et admirer ces réalisations à l'ancienne

mairie, du 10 au 17 juin prochain. Si vous avez aimé l'exposition présentée en juin 1997, venez nombreux cette année encore. Vous serez étonnés et, nous l'espérons, ravis par les maquettes, les jeux, les dessins,... qui seront présentés.

### Du 10 au 17 juin inclus

Horaires d'ouverture : de 14 h à 18 h tous les jours (sauf le dimanche) ; de 10 h à 12 h les mercredis et samedi. Entrée gratuite.

**Renseignements et réservations pour les visites de classe : service d'Action éducative de la ville, tél. 01 41 13 33 91.**

## Rencontres interclasses

La piscine a organisé les mardi 31 mars et vendredi 3 avril 1998 des rencontres interclasses au cours desquelles les élèves de 21 classes ont effectué des parcours, relais et exercices divers. Ont été classées les classes : CP de l'école des Blagis, CE1 de l'école des Clos-Saint-Marcel, CE2/CM1 de l'école du Petit-Chambord.



# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 11 au 15 mai	Du 18 au 22 mai	Du 25 au 29 mai	Du 1 <sup>er</sup> au 5 juin
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jus de pomélos, haricots vinaigrette</li> <li>Sauté de porc* sauce charcutière (*poulet rôti), purée</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Crème dessert au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tomates en salade, macédoine mayonnaise</li> <li>Steak haché, rosbif et cornichon</li> <li>Haricots verts</li> <li>Fromage frais arôme, fromage frais sucré, marbré au chocolat</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Carottes râpées, radis et beurre</li> <li>Pavé de merlu sauce aurore</li> <li>Tortis</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Glace</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Betteraves vinaigrette, concombres bulgares</li> <li>Nuggets, riz aux petits légumes</li> <li>Yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mortadelle* et cornichon, pâté de volaille et cornichon</li> <li>Omelette parmentière, salade verte</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Radis et beurre, demi-pomélos</li> <li>Rôti de volaille sauce poulette</li> <li>Mousseline de carottes</li> <li>Fromage blanc aux fruits, fromage blanc sucré</li> <li>Gaufre</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade verte, carottes râpées</li> <li>Lasagnes</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Compote de pommes, compote de pommes et poires</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Œuf dur et mayonnaise, sardine et beurre</li> <li>Escalope de porc* au jus (*cordon bleu)</li> <li>Jardinière de légumes</li> <li>Yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <p>FÉRIÉ</p> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade composée, betteraves vinaigrette</li> <li>Gratin de poisson, riz créole</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pâté de campagne* et cornichon, pâté de volaille et cornichon</li> <li>Escalope de volaille sauce soubise</li> <li>Petits pois parisienne</li> <li>Yaourt arôme, yaourt sucré, fruit au choix</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tomates en salade, céleri rémoulade</li> <li>Jambon* (*jambon de dinde)</li> <li>Macaronis au gratin</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Cocktail de fruits, abricots au sirop</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Melon, pastèque</li> <li>Rôti de veau forestière</li> <li>Épinards et pommes sautées</li> <li>Fromage blanc sucré, fromage blanc aux fruits, génoise au chocolat</li> </ul> <p><b>JEUDI - REPAS AMÉRICAIN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salade verte/maïs</li> <li>Hamburger, frites et ketchup</li> <li>Fromage</li> <li>Glace</li> <li>Boisson au cola</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Taboulé, riz niçois</li> <li>Steak de colin pané et citron</li> <li>Choux-fleurs béchamel et pommes de terre</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Fruit au choix</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <p>FÉRIÉ</p> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pâté coupelle* et cornichon, pâté de volaille et cornichon</li> <li>Poulet rôti, haricots verts</li> <li>Yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>Fruit au choix</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Demi-pomélos, radis et beurre</li> <li>Bœuf miroton, frites</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Pêches au sirop, poires au sirop</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Concombres vinaigrette, salade verte</li> <li>Pavé de merlu à la provençale, riz</li> <li>Fromage au choix</li> <li>Flan caramél</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Carottes râpées, salade de tomates</li> <li>Escalope de porc* sauce Robert (*Œuf dur béchamel), purée de brocolis</li> <li>Fromage frais arôme, fromage frais sucré</li> <li>Tarte aux pommes</li> </ul>

\*plats comportant du porc

# Conseil d'enfants



## Une campagne d'affichage de la part des enfants

Durant leur mandat 1997/1998, les jeunes élus du Conseil d'enfants ont semblé être particulièrement sensibilisés aux problèmes de violence à l'école, à certains comportements d'agressivité, à un sentiment d'insécurité.

Un grand travail avait déjà été fait durant l'année dernière à propos de la violence et nous avons décidé de prolonger notre étude en développant aussi les notions de respect des autres et de la responsabilité de chacun dans une sensibilisation du plus grand nombre sur ces sujets graves. Les enfants élus ont souhaité à cette occasion mener une étude sur la *Déclaration des droits de l'enfant* et c'est un texte simplifié que nous avons commenté et expliqué.

Durant nos discussions, les difficultés ressenties par les enfants ont mis

en valeur quelques points forts qu'ils se sont attachés à développer - droit à la différence - respect de l'enfant - acceptation de l'autre - la place des plus petits - le droit à la parole.

Il nous est apparu intéressant de transcrire certains articles et de les rendre applicables dans l'environnement immédiat des enfants. La discussion s'est portée ensuite sur les choix de la population à sensibiliser et le mode de communication à utiliser.

Plusieurs propositions ont été

émises :

- un livre blanc sur la violence et le non-respect implanté dans chaque école ;

- une bande dessinée ;

- une campagne d'affiches à déposer dans toute la ville.

L'affichage a été retenu parce que l'information doit concerner l'ensemble de la population et pas seulement les enfants.

Cinq articles ont été reformulés.

- Quelles que soient la couleur de ma peau, ma religion, ma nationalité, j'ai le droit d'être instruit, d'être respecté.

- Quels que soient les revenus de ma famille, je peux avoir accès à des activités récréatives et de loisirs.

- Quel que soit l'enfant que je suis, l'adulte doit me regarder avec bienveillance et compréhension.

- Quelle que soit ma situation, j'ai le droit de manger correctement, d'être logé décemment et d'être soigné.

- Quel que soit le danger physique, moral ou psychologique que je cours, l'adulte doit me protéger.

Les enfants ont illustré ces articles par des dessins.

Un graphiste a été sollicité pour aider à la conceptualisation de ces affiches, celles-ci représentant chacun des 5 articles.

Une campagne d'affichage sera donc proposée à la suite de ce travail en plusieurs périodes afin de sensibiliser régulièrement les adultes comme les enfants.

Cette réflexion n'a pas permis malgré tout de répondre à la demande des enfants sur la gestion des conflits et leur sentiment d'insécurité, mais leur désir est vraiment de transmettre un message fort auquel nous serons tous attentifs.

## Compte rendu de la commission "temps du midi"

### État des lieux

Au cours de réunions regroupant les élus du Conseil d'enfants de chaque groupe scolaire, ils ont souhaité faire le point sur le temps de restauration.

Une commission a donc été constituée autour de ce thème, chargée

de réfléchir à l'amélioration de ce moment qui est un temps de restauration, mais aussi de détente, et de divertissement.

### La démarche

Dans un premier temps, les enfants se sont réunis pour re-

cueillir les difficultés qu'ils rencontreraient : bagarres dans la cour, tenue à table, ateliers, activités ...

### La réalisation

Des rencontres ont eu lieu avec la participation des animateurs afin d'élaborer ensemble une charte.

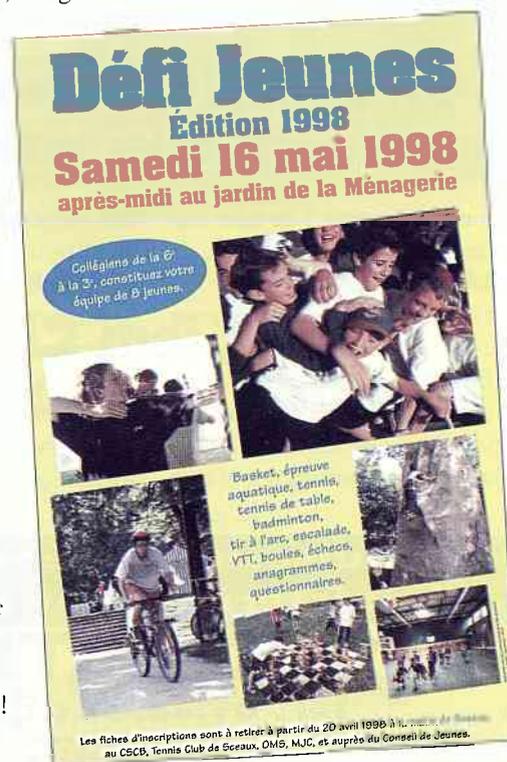
À l'école du Centre, des règles de bonne conduite ont été rédigées. Ce document sera collé dans les cahiers de correspondance afin que chacun s'implique dans cette démarche d'amélioration du temps de restauration.

Les enfants de l'école du Petit-Chambord n'ayant pas les mêmes préoccupations, une régulation trimestrielle entre animateurs et enfants de la commission, est suffisante.

Pour les deux autres écoles, les rencontres animateurs/enfants reprendront dès la rentrée des vacances d'avril. Chaque groupe d'enfants aura ainsi établi sa propre charte correspondant aux spécificités de chaque école.

**Chantal Brault**

Conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information



# Internet et le CAUE

Samedi 21 mars 1998 était une journée nationale de fête Internet. À cette occasion, le CAUE et la Mission Jeunesse de la ville de Sceaux avaient convié des jeunes à découvrir cet outil nouveau (en ce qui me concerne, en tous cas).

Après avoir surfer sur le Web, les animateurs m'ont proposé de fabriquer la maison de mes rêves ! Elle était superbe. J'espère posséder la même plus tard.

Mais certains sceptiques me diront : "Arrête de rêver".

Et je leur répondrais : "Internet, c'est quoi ? C'est de l'évasion, donc du rêve".

Alors ne les écoutons pas et connectons-nous !  
**Arnaud**

# Quand des enfants et des personnes âgées fêtent le carnaval ensemble

*Jeudi 19 mars, les résidents de la Maison de retraite Renaudin et les enfants de CEI (A) de l'école du Centre se sont retrouvés pour fêter ensemble le Carnaval.*

Depuis la mi-janvier, un rendez-vous était pris entre ces deux publics : le jeudi, à partir de 15 h, les plus jeunes venaient à Renaudin, accompagnés de leur institutrice, Mme Arnaud. C'est alors que la maison de retraite se transformait en véritable atelier de travail pour ces têtes blondes, brunes ou blanches. Ensemble, ils ont réalisé tout au long de ces rencontres des masques (d'éléphants, de souris, d'indiens, etc...), des chapeaux mexicains ou de fous du roi.

Un autre groupe s'est activé à donner naissance à deux "Messieurs Carnaval", comme la tradition l'impose. La fabrication des deux grosses têtes, baptisées par les résidents "Duduche" et "Dudule", a été le fruit d'une réelle coopération

entre ces deux générations sur la taille des yeux, des oreilles, la couleur de la peau, des cheveux. Un consensus a dû alors être trouvé entre ceux qui voulaient créer un Monsieur Carnaval réaliste et ceux qui le voulaient plus original !

Ces rencontres hebdomadaires, fort attendues par tous, se sont toujours déroulées dans la bonne humeur. Elles se clôturaient bien évidemment par le partage d'un goûter. Et c'est à 16 h 30 bien sonnantes que l'au revoir se faisait après l'échange de baisers et de caresses aux chats.

Et puis le jour J est arrivé. Tout le monde était au rendez-vous... Même le soleil. Ainsi, jeudi 19 mars, vers 14 h, une dizaine de résidents accompagnés de bénévoles, de membres de la famille et de personnel, se sont préparés. En fauteuil ou avec la canne, en compagnie de "Duduche" et "Dudule", nous sommes allés rejoindre nos jeunes partenaires.

Tous déguisés, nous avons défilé ensemble, en chantant, dans la cour de récréation devant les enfants des autres classes.

Puis, de retour vers 15 h à Renaudin,

les enfants nous ont présenté l'exposition qu'ils ont réalisée en classe sur les célèbres carnivals de France et du monde. Ce brillant exposé était entrecoupé de poésies et de chants.

Bien entendu, une fête ne pouvait pas se terminer dans la dégustation d'un copieux goûter. Les cuisiniers de Renaudin avaient confectionné pour cette grande famille des beignets à la banane, aux pommes et des bugnes ! Le carnaval est terminé pour cette

année. Mais les enfants tout comme les résidents semblent décidés à ne pas attendre l'année prochaine pour se retrouver et pensent déjà à de nouveaux projets.

NB : Le travail réalisé par les enfants de la classe de CEI de l'école du Centre sur les plus célèbres carnivals de France et du monde sera exposé à la bibliothèque municipale, à la section jeunesse, du 16 mai au 6 juin 1998.



Enfants et résidents s'activent pour donner forme à "Duduche".

## Rencontres et sorties amicales, distrayantes, sympathiques avec les personnes âgées

Une envie de sortir ? de faire une partie de cartes ou de scrabble, de chanter en groupe, d'échanger autour d'un livre ? Envie de marcher au parc de Sceaux en bonne compagnie, ou de danser ? ou d'entendre une conférence, d'assister à une projection de vidéo ? Ne résistez pas, n'hésitez plus... Les Imbergères, le club

des Aînés, le Club scén des anciens des Blagis vous proposent tout cela et plus encore. Téléphonnez, en vous promenant, passez leur rendre visite et demandez le programme des activités, sorties et voyages.

- Club des Aînés (95 rue Houdan) l'après-midi - Tél. 01 46 61 68 45  
- Club Scéen des Anciens des Blagis

(14 bis rue du Docteur Roux) l'après midi - Tél. 01 46 60 51 11  
- Les Imbergères, résidence des personnes âgées (19 rue des Imbergères) - Tél. 01 46 60 35 38 où sur inscription préalable, vous pouvez déjeuner à midi (tarif selon ressources) et prendre part aux sorties et animations.

## Centre de planification ou d'éducation familiale

À partir du 2 juin, le centre de planification ou d'éducation familiale est transféré au : 2 bis, avenue Jules Guesde. Ouverture : tous les mardis de 14 h 30 à 19 h 30.  
Tél. 01 41 13 93 70

**Menuiserie - Agencement  
Ébénisterie - Clés minute**

**ETS CHATEAU**

Tél. 01.46.61.01.25

88, rue Houdan - 10, rue Michel-Charaire - 92330 Sceaux  
Restauration de meubles anciens

**VILLA SAINTE-THERESE TEL : 01 46 61 03 83**

Maison de Retraite - Calme avec jardin (20 lits)

- AMBIANCE FAMILIALE -

- Accueil personnes âgées valides et invalides -

7, rue Gaston Lévy - 92330 SCEAUX

# L'espace retraite de la Foire de Paris : 9 régimes s'associent pour préparer la retraite

Les neuf principaux régimes de retraite s'associent pour animer un espace commun à la Foire de Paris. Ils viennent à la rencontre de chaque visiteur sur : l'espace retraite - Parc des expositions de la Porte de Versailles - Hall 5, du mercredi 29 avril au dimanche 10 mai 1998, de 10 h à 19 h en semaine, de 9 h 30 à 19 h samedi, dimanche et jours fériés, jusqu'à 22 h les jeudi 30 avril, 7 mai et le mardi 5 mai 1998.

Les différents régimes proposent une rencontre en tête à tête avec des spécialistes de la retraite.

Chaque visiteur pourra ainsi obtenir un bilan de carrière. Dès 58 ans, une évaluation du montant de sa retraite, lui sera proposée.

Il pourra aussi s'informer sur toutes les démarches utiles pour bien préparer sa retraite.

Les caisses de retraite présentes sont les suivantes :

AGIRC : Association générale des institutions de retraite des cadres

ARRCO : Association des régimes de retraites complémentaires

AVA CANCAVA : Caisse nationale de l'assurance vieillesse des artisans

CNAV : Caisse nationale d'assurance vieillesse

CNRA : Caisse nationale de retraite des agents des collectivités locales

FSPOEIE : Fonds spécial des

pensions des ouvriers des établissements industriels de l'État

IRCANTEC : Institution de retraite complémentaire des agents non titulaires de l'État et des collectivités publiques

ORGANIC : Organisation autonome nationale d'assurance vieillesse de l'industrie et du commerce

UCCMA : Union des caisses centrales de mutualité agricole

## La CNAV des Hauts-de-Seine : un service gratuit à votre disposition

Vous avez 58 ans ou plus, vous êtes salarié du commerce et de l'industrie, il n'est pas trop tôt pour venir vous informer sur vos droits à la retraite dans l'un des points d'accueil

retraite de la Caisse nationale d'assurance vieillesse (CNAV). Des conseillers retraite vous recevront pour des conseils personnalisés, une remise de relevé de carrière et une

évaluation de votre future retraite. À votre première visite, n'oubliez pas d'apporter votre carte d'immatriculation à la Sécurité sociale et une pièce d'identité.

Pour connaître le point d'accueil retraite le plus proche de votre domicile ou lieu de travail, n'hésitez pas à nous appeler au 01 40 37 37 37.

## Une journée au domaine de l'Anche dans le Gâtinais

La sortie annuelle que la Ville de Sceaux, par l'intermédiaire du CCAS, a le plaisir d'offrir aux personnes âgées se déroulera cette année **le jeudi 4 juin 1998**. C'est une journée exceptionnelle dans le magnifique cadre du domaine de l'Anche qui vous accueillera, avec un programme varié, avant et après le déjeuner et selon les choix de chacun.



### Coupon réponse à retourner avant le 12 mai 1998

au Centre communal d'action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex

M / Mme / Mlle : .....

Date(s) de naissance : .....

Adresse: .....

Tél. : .....

**Souhaite(nt) participer le jeudi 4 juin 1998 à la "Journée au Domaine de l'Anche" dans le Gâtinais.**

Sceaux le : ..... Signature :

NOUVEAU

# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi  
Secteur 3 : vendredi



### Le bac bleu

réservé aux boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi  
Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs plastiques.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



Photos : Beup Image

## Les déchets verts

Les déchets verts (gazon, branchages, taille des haies) : un dépôt est ouvert au public à titre onéreux. Société Cobater, voie des jumeaux, 94150 Rungis, du lundi au jeudi de 7 h 30 à 17 h 30 et le vendredi de 7 h 30 à 17 h, tél. 01 69 31 07 75.

Les matériaux (bois, terre) : une décharge est ouverte au public à titre onéreux. Société Cheze, voie des jumeaux 91320 Wissous, tous les jours de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h sauf le week-end, tél. 01 46 86 19 55.

## Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 4 et 18 mai et 15 juin. (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 11 et 22 mai. (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.

## Les déchets toxiques

Prochain ramassage le 20 juin de 14 h à 15 h 30, place des Ailantes, de 16 h à 18 h, 95 rue Houdan (baraquements).

# Des bornes escamotables dans le centre piétonnier

Devant les problèmes posés par le non-respect des arrêtés réglementant la circulation des véhicules dans le secteur piétonnier du centre-ville, le Conseil municipal a décidé la mise en place prochaine d'un dispositif de contrôle de ses accès.

Le principe retenu est celui de bornes escamotables qui limiteront à deux plages horaires, déterminées en concertation avec les principaux intéressés (de 5 h à 10 h 30 le matin et de 13 h 30 à 15 h 30 l'après-midi), les possibilités de libre passage pour les riverains et les livraisons.

En dehors de ces périodes, des badges délivrés aux seuls véhicules autorisés permettront d'accéder à ce secteur et d'y stationner au maximum 15 mn.

Il est ainsi prévu trois points d'entrée

équipés (place du Gal de Gaulle, rue Florian et rue Michel Charaire, côté rue de Penthièvre) et quatre sorties dotées de dispositifs automatiques.

Le secteur concerné correspond à la partie de la rue Houdan comprise entre la place du Général de Gaulle et la rue de Penthièvre, aux parties nord des rues Florian et Marguerite Renaudin, à l'ensemble du quartier Charaire enfin.

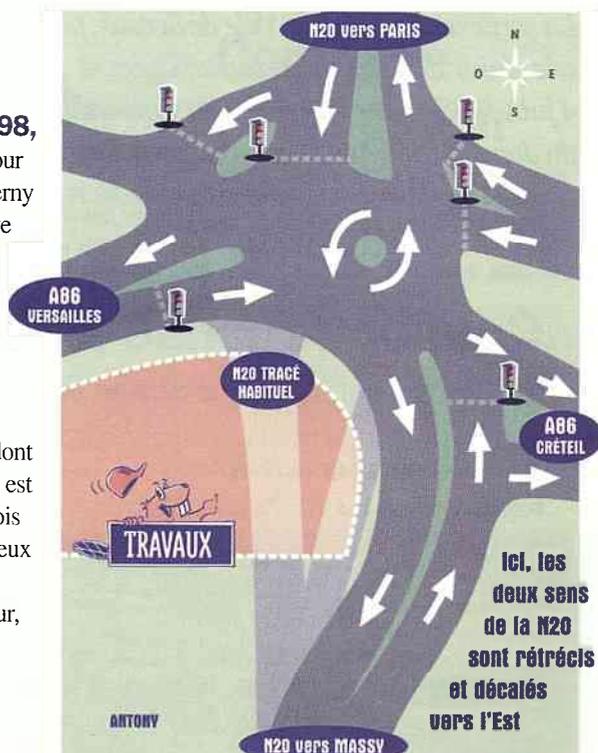
Un article, plus complet, sera consacré à ce sujet dans le prochain numéro de Sceaux magazine, mais dès à présent les services techniques municipaux – tél. 01 41 13 33 30 – sont à votre disposition pour vous apporter toute précision.

Les travaux afférents sont programmés pendant tout le mois de mai.

# Le carrefour de la Croix-de-Berny change de tracé

Pendant la période du 25 mars à fin septembre 1998, le tracé du carrefour de la Croix-de-Berny à Antony se trouve modifié.

En effet, afin de permettre la réalisation du futur souterrain à grand gabarit de l'autoroute A86, dont la mise en service est prévue pour le mois d'août 1999, les deux sens de la RN 20, au sud du carrefour, seront dans un premier temps, rétrécis et décalés vers l'est.



CE QUI NE CHANGE PAS

# Animathèque - MJC de Sceaux

## Expositions

### • Du 4 au 16 mai

Exposition des ateliers adultes : des- sins, huiles, aquarelles, croquis, gra- vure, calligraphie.

### • Du 18 au 30 mai

Exposition des ateliers encadrement, lavis, peinture/bois, broderie.

## PIJ

Les actions humanitaires des jeunes de l'IUT tiennent de toute évidence une grande place dans la commune. Vous avez été nombreux à répondre à leur appel et les différentes récoltes ont été fructueuses. Le Point Information Jeunesse s'associe à tous ces jeunes pour vous remercier de votre participation.

## Séjours loisirs

La MJC de Sceaux organise avec le PIJ du 15 au 30 juin, deux séjours de 4 jours. Chaque séjour se composera :

- d'une demi-journée de VTT,
- d'une demi-journée d'aviron,
- d'un baptême de l'air,
- d'activité de tir à l'arc et d'une sortie au parc Astérix.

La structure d'hébergement se situe à Creil dans l'Oise.

Le tarif tout compris (pension complète + hébergement) sera de 990 F.

Pour tout renseignement, se renseigner à l'accueil de la MJC au 01 43 50 05 96.

## Spectacles de fin d'année

### • Audition musicale :

**samedi 6 juin à l'ancienne mairie.**

Audition de l'atelier de guitare rythmique de Carlos Hergott.

### • Comédie musicale :

**"Le grèbe" vendredi 12 juin aux Gémeaux.**

Ce spectacle original en trois actes a été écrit par Yann Bassaglia. La musique a été composée par Gilles Defin Faïd'herbes, animateur de trompette à la MJC et la mise en scène réalisée par Pierre Moulias, animateur de batterie/percussions à la MJC. À cette comédie musicale participent des chanteurs, des musiciens, des acteurs, des danseurs appartenant tous à nos différents ateliers.

Ont également été sollicités, des adhérents des cours de bande dessinée, de dessin-peinture (pour le livret et les décors), de couture (pour les costumes) et de décors peints (pour les décors). Les ateliers de photo et vidéo couvriront la manifestation. Au total près de 100 personnes participent à ce spectacle.

### • Gala de danse : vendredi 26 juin aux Gémeaux.

Comme tous les deux ans, les différents ateliers de danse de la MJC se produiront aux Gémeaux pour une soirée de gala variée. Au programme : danse classique, danse expression et contemporaine, american jazz, danses traditionnelles.

### • Représentation théâtrale : vendredi 19 juin à l'ancienne mairie.

Par la troupe de la MJC "Les Caméléons" dirigée par Marie-Agnès Miquel, *La bonne mère* de Carlo Goldoni, comédie vénitienne en trois actes. Le sujet : c'est une pièce, qui comme le titre l'indique, traite des relations d'une mère à ses enfants, et notamment à son fils. La permanence et le caractère étouffant de l'amour aveugle de cette mère pour son fils, fait de cette pièce à priori réaliste (du moins pour l'époque), une farce aux situations rebondissantes, ponctuée de nombreux coups de théâtre. Quant aux dialogues, c'est la nature elle-même qui parle et le rythme qu'ils engendrent nous a réellement séduits. Pour conclure, cette comédie, apparemment légère, est pur divertissement théâtral, renforcé par les caractères très typés des personnages de Goldoni... à nous de les jouer !...

## Cap sur Madagascar

Nous sommes trois étudiants de l'IUT de Sceaux en Technique de Commercialisation et nous avons créé une association d'aide humanitaire : "Cap sur Madagascar". Nous avons récupéré grâce à l'armée française, un hôpital, "clés en mains", livres et jouets éducatifs en partenariat avec les éditions Nathan. Nous avons besoin de votre aide financière en vue de financer l'envoi de deux containers.

Merci d'aider les enfants de Madagascar, en nous aidant, vous les aidez. Vous pouvez envoyer vos chèques à l'ordre de l'association "Cap sur Madagascar" à l'adresse suivante : 132 av. V. Hugo, 75116 Paris ou les déposer à la MJC de Sceaux.

## Aide à "Entr'aid 92"

Un autre groupe de l'IUT organise jusqu'à fin mai une collecte de jouets et de livres pour enfants.

Ce groupe de jeunes se propose d'aider l'association "Entr'aid 92" qui travaille pour aider les jeunes en difficulté du Département.

Une permanence sera organisée les lundi matin, mardi matin et samedi matin au PIJ de la MJC. Ne venir qu'à ces moments précis.

**MJC - 25 rue des Écoles**

**Renseignements au 01 43 50 05 96.**

# EPF : une Course Croisière, un cross...

## L'ACCEPF, c'est reparti !!!

C'est l'histoire d'une bande d'étudiants de l'EPF (ex École Polytechnique Féminine) qui se découvrent une passion commune : la voile, et, dynamisme oblige, les régates. Ces élèves-ingénieurs décident alors, après trois ans d'inactivité, de relancer l'association Course Croisière de l'EPF.

Cette association, créée en 1981, est actuellement composée d'une dizaine d'élèves qui travaillent tous dans le but de régater ensemble tout au long de l'année et de porter haut les couleurs de leur école et de leurs partenaires. En effet, les courses

croisières ne manquent pas sur le littoral français et réunissent professionnels de la voile, amateurs et étudiants qui désirent en découdre sur la Grande Bleue.

Cette année, les voileux-ingénieurs rassemblent leurs efforts de recherche de sponsor et d'entraînement dans le but de participer entre autres à la plus fameuse régate tricolore : le Tour de France à la voile. Cette régate réunit pendant le mois de juillet les meilleurs équipages et skippers du monde de la Manche à la Méditerranée en passant par l'Atlantique.

À noter au palmarès de l'École, une très significative 4<sup>e</sup> place dans deux

éditions de la Course de l'EDHEC, épreuve ouverte aux pros et aux étudiants regroupant plus de 250 bateaux. Messieurs les sponsors, à vos marques...

**ACCEPF**

**3 bis, rue Lakanal**

**Tél. 01 40 91 09 69**

## Cross de l'EPF

Pour la deuxième année consécutive, les élèves de l'EPF organisent un cross qui se veut être plus une fête sportive qu'une compétition. Ce cross se déroulera le dimanche 17 mai 1998 de 9 h à 12 h dans le magnifique parc du château de Sceaux.

Cette année les plus jeunes sont aussi invités à participer : minimes et cadets (2 km : "la plaine des quatre statues") en plus des catégories : juniors (5,5 km), seniors (8 km) et vétérans (8 km).

Une participation de 25 F est demandée. Bien entendu de nombreux lots et des coupes récompenseront vos efforts.

**Renseignements et inscriptions : EPF (Bureau des sports)**

**Cross EPF**

**3 bis, rue Lakanal - 92330 Sceaux**

**Tél. 01 46 83 09 36**

**(de 12 h 30 à 14 h)**

**et 01 46 63 56 12 (après 18 h 30).**



Centre Social et Culturel des Blagis

### Soirées thématiques autour du thème de la famille et de son cadre de vie samedi 30 mai 1998 à 16 h

Dans le cadre du cycle des après-midi débats démarré en mars dernier, nous aborderons le thème de la scolarité avec "Réussir ou échouer à l'école, quelles attitudes parentales adopter ?" Parents, familles et professionnels de l'enfance et de l'adolescence se rencontreront pour échanger autour de ce sujet qui préoccupe. Tous les parents vivent ces situations de réussite ou d'échec de leurs enfants. Comment réagir dans ces cas auprès

de nos enfants, de notre entourage... Y a-t-il une attitude, des attitudes selon l'enfant, son développement, son entourage ?

N'hésitez pas à venir poser des questions, faire profiter de votre expérience.

Cette rencontre est gratuite et ouverte à tous. Nous la clôturerons par un "pot" amical.

### Soirée guitare classique samedi 30 mai à 20 h 30

Au programme : Granados, Albeniz, Carulli, Sor, Chopin, Petit, De Falla, Khalifa.

### Par Marc Khalifa et Christian de Chabot, deux guitaristes hors pair.

• Marc Khalifa : 1<sup>er</sup> prix du Conservatoire national de région de Boulogne, titulaire du diplôme d'État d'enseignement, professeur à Verrières-le-Buisson depuis 1974.

Parcours éclectique dans un premier temps, improvisateur, il participe à de nombreux spectacles de théâtre et de poésie. Accompagne, arrange et enregistre durant cinq ans les chansons de Maxime le Forestier, puis se spécialise dans la guitare classique au cours de différents stages internationaux auprès des maîtres : A. Lagoya (France), A. Carlevaro (Uruguay) R. Aussel (Argentine), E. Pujol (Espagne). Il est l'auteur d'une méthode de déchiffrage et de pièces pour guitare.

• Christian de Chabot : 1<sup>er</sup> prix du CNSM de Paris (classe d'Alexandre Lagoya). Lauréat de la Fondation Menuhin et Cziffra. Professeur au Conservatoire Darius Milhaud (Paris 14<sup>e</sup>). Par ses nombreuses transcriptions pour guitare, arrangeur, il

contribue activement à l'enrichissement du répertoire de cet instrument. Il a un goût prononcé pour différents styles de musique et a enregistré deux compacts discs : flûte et guitare avec Kurt Redel (Arion), en soliste (BNL).

Venez écouter, découvrir ou reconnaître des airs que vous fredonnez parfois.

Renseignements et billetterie  
CSCB - 2, rue du Dr Roux  
Tél. 01 41 87 06 10



## Les Soirées musicales de Sceaux

### Concert du mercredi 27 mai Paul Meyer & Eric Le Sage Clarinete - piano

Programme :  
Mendelssohn : *Sonate*  
Schumann : *Kreisleriana*  
Brahms : *Sonate opus 120 n°2*  
Weber : *Grand duo concertant*

La très bonne fréquentation des concerts de la saison 1997/98 démontre que la notoriété des artistes invités est très appréciée. Pour le dernier concert de cette saison, nous vous proposons un duo de deux jeunes artistes qui pratiquent la musique de chambre avec beaucoup de charme et de talent.

Paul Meyer est considéré comme l'un des plus extraordinaires clarinettes actuels. Après avoir étudié au Conservatoire Supérieur de Paris, il remporte le prestigieux *Young Concert Artists Competition* en

1984 et débute à New York où sa rencontre avec le légendaire Benny Goodman a une influence capitale sur l'orientation de sa carrière. Tout en poursuivant une carrière de soliste, Paul Meyer est passionné par la musique de chambre et collabore avec d'éminents artistes et amis dont Éric Le Sage avec qui il vient de faire deux enregistrements chez Denon.

À peine plus de trente ans et déjà une place bien à lui dans le paysage pianistique français, fou de Schumann et de musique de chambre, explorateur du répertoire méconnu, brasseur d'idées et créateur de festivals, Éric Le Sage est lauréat de plusieurs concours internationaux : prix Robert Schumann à Zwickau, prix à Leeds en Grande-Bretagne...

Carl Maria von Weber est connu principalement pour ses opéras dont le *Freischütz* et sa musique de chambre sont malheureusement oubliés de nos jours. Or ce *Grand duo*

*concertant* est considéré comme l'œuvre de chambre la plus intéressante du compositeur : "une œuvre de grande envergure pour deux virtuoses où toute la musique se déploie dans ce sens", notera J. Warrack, le biographe de Weber.

C'est à l'approche de la soixantaine que le lyrisme "brahmsien" s'épanouit notamment dans la musique de chambre lorsque le compositeur y adjoint la clarinette. Brahms rencontre le clarinetiste Richard Mühlfeld et sous cette impulsion, il compose quatre œuvres avec clarinette dont le fameux quintette et les deux sonates piano-clarinette.

Reconnu pour ses interprétations de la musique romantique, Éric Le Sage nous fera pénétrer avec *Kreisleriana* dans l'univers de Schumann. À propos de l'interprétation d'une œuvre de ce compositeur,

le *Financial Times* écrit : "Éric Le Sage est un disciple extrêmement cultivé de la grande tradition française du piano schumannien".

• Ce concert aura lieu à 20 h 45 aux Géméaux, 49 avenue Georges Clemenceau.

Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au syndicat d'initiative 01 46 61 19 03.

Photo : J. Thelen



# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## L'art nouveau en Europe

Les noms d'Hector Guimard, d'Alphonse Mucha ou d'Émile Gallé sont connus de tous. Aussi, lorsqu'ils sont évoqués, nous viennent immédiatement à l'esprit les élégantes arabesques des entrées du métro parisien ou les formes japonisantes de tel ou tel vase précieux. Mais sait-on que l'art nouveau a existé dans l'Europe entière ? Sait-on que prenant exemple sur l'Angleterre, des confréries d'artistes se sont créées en Allemagne, en Hongrie ou encore en Russie ? Tout en approfondissant l'œuvre des artistes déjà célèbres, cette conférence ambitionne de faire découvrir ce mouvement qui fut fondamental dans la naissance de l'architecture moderne et du design. Gilles Genty, professeur à l'École du Louvre continue notre cycle sur les grands mouvements artistiques le 22 mai à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Symbolisme ou impressionnisme en musique ? De Liszt à Messiaen

Le symbolisme littéraire ne pouvait avoir d'influence évidente dans le domaine sonore et c'est seulement en 1882 que Renoir prononça, pour la première fois, les mots de "musiciens impressionnistes" lors de sa rencontre à Palerme avec Wagner. Debussy, à peine sorti du Conservatoire, n'était alors qu'un inconnu et seules les dernières pages prophétiques de Liszt pouvaient être évoquées dans ce sens. Fruit tardif de

toute civilisation, la musique attendra le début du XX<sup>e</sup> siècle pour parler un langage nouveau en privilégiant des thèmes ou des paysages déjà annexés par la peinture. Et c'est "en écoutant les conseils du vent qui passe" que la plupart des créateurs, de Séverac à Messiaen, suggéreront, par le chatouillement de touches colorées, les impressions visuelles issues d'un retour à la nature.

## Vienne "fin de siècle"

Centre politique d'un Empire qui s'étend de Prague à la Hongrie, centre culturel regroupant une mosaïque de langues et de traditions différentes, Vienne rassemble à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle les aspirations les plus diverses. Si la bourgeoisie rêve cet Empire comme un ordre immuable, les jeunes intellectuels du pays agitent des idées nouvelles dans les cafés du centre-ville. Aussi, lorsque le peintre Gustav Klimt et l'architecte Joseph Maria Olbrich, s'opposant à l'Académie officielle, font Sécession (1897), celle-ci est emblématique des fissures qui lézardent cette société. C'est qu'en marge des fêtes impériales, auxquelles Gustav Klimt participe d'ailleurs comme décorateur, les artistes interrogent la psychologie des profonds et découvrent l'activité de



Sur la Karlsplatz de Vienne..

l'inconscient. En architecture, les recherches se font en direction d'une esthétique fonctionnelle ; les stations de métro qu'Otto Wagner, comme le fera Guimard, réalise dans Vienne, préfigurent ses plans pour une cité idéale. Vienne est alors avec Glasgow et Bruxelles l'une des capitales où s'invente le fonctionnalisme architectural dont la postérité est à trouver aux États-Unis dans l'œuvre de Frank Lloyd Wright et de l'École de Chicago.

Avant de partir à Vienne en automne prochain, Gilles Genty nous invite à découvrir cette ville lors d'une conférence avec diapositives le 29 mai à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Sacha Guitry, une vie de théâtre

Vous évoquez Sacha Guitry et les visages s'éclairent. Son nom signifie panache, talent, esprit. Il est toujours jeune, gai et surprenant. Aussi est-il rentré dans la légende dorée du XX<sup>e</sup> siècle vêtu de l'aura de surprise et

d'éblouissement dont il s'était drapé sa vie durant.

Peu d'hommes auront marqué leur temps d'une empreinte plus forte que celle de Sacha Guitry. Artiste prépondérant, plein d'autorité et de panache, véritable prince de la scène française, nouvelle incarnation du "Roi Soleil", Sacha fut aussi un ami fastueux, dont l'aisance, l'esprit et la culture fascinaient les plus grands.

De son œuvre, on souligne toujours la fantaisie, la légèreté, l'invention, la liberté, la spontanéité, le naturel et la qualité d'un dialogue qui réalise ce paradoxe de rester constamment vrai et comme improvisé, tout en étant écrit dans une langue admirable. Ses caractères, délicieusement fluides, ont la versatilité même de la vie.

Guitry observe l'homme avec le regard désabusé du philosophe. Marquée au coin du scepticisme, sa fantaisie impertinente décrit la société comme une réunion de goujats, de canailles ou d'imbéciles. Et pourtant ce théâtre lucide par excellence, qui pourrait respirer une sécheresse atroce, ne cesse de répéter : si les hommes sont laids, la vie est magnifique !

Pour terminer notre saison dans la bonne humeur, Georges Poisson nous propose une conférence le 5 juin à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

**Pour tout renseignement et la réservation des places : Marie-Lou Schenkel.**

**Tél. 01 46 61 25 88**



## Le Rotary Club Antony-Sceaux a attribué son "Prix Servir" pour l'année 1998

Comme chaque année, le Rotary Club Antony-Sceaux a attribué son "Prix Servir" d'un montant de 5 000 F à une personne qui s'est signalée à son attention par son dévouement pour les autres.

En 1998, son comité a décerné ce prix non pas à une seule personne, mais à un couple, M. et Mme

Saint Germain, résidant à Sceaux, qui se sont distingués par leur engagement depuis de nombreuses années en faveur de l'AFLM (Association française de lutte contre la mucoviscidose). C'est en particulier grâce à leur dynamisme communicatif et à leur total engagement que la Virade de l'Espoir organisée dans

le parc de Sceaux par l'AFLM le 21 septembre dernier a connu le succès que l'on sait et permis de lever les fonds nécessaires à cette association pour soulager les enfants atteints de cette terrible maladie génétique qu'est la mucoviscidose.

M. et Mme Saint Germain, à qui le prix a été remis le 31 mars au cours

d'un dîner au siège du club, se sont engagés, conformément à leur réputation de générosité, à reverser l'entièreté de la somme au bénéfice de l'AFLM.

**Rotary Club Antony-Sceaux  
25 rue de Fontenay  
Tél. 01 46 60 74 74**



## Sceaux AVF - Accueil

### L'incendie du Bazar de la Charité

Il y a un peu plus d'un siècle, le mardi 4 mai 1897, au 23 rue Jean Goujon à Paris, se tenait une grande vente de bienfaisance au "Bazar de la Charité".

Certaines femmes de nobles ou de riches bourgeois pratiquaient la charité au sein d'organisations religieuses comme les Sœurs de la Charité.

Pour alimenter leurs caisses de secours, elles organisaient des ventes où des objets fabriqués par leur soin étaient vendus au profit de leurs œuvres.

Elles avaient prévu, en attraction, des séances de projection de scènes animées dans un local attenant au Bazar. À la suite d'une fausse manœuvre, la lampe oxyéthérique du projecteur explosa mettant le feu à la pellicule puis aux tentures. Il était 16 heures : 20 minutes plus tard, il n'y avait plus de Bazar... 122 victimes brûlées vives, 107 femmes parmi lesquelles S.A.R Sophie, Charlotte, Auguste, duchesse d'Alençon, fille de Maximilien de Bavière et sœur de Sissi. Le 4 mai 1898, un an après la catastrophe, le cardinal archevêque de Paris posait la première pierre de la Chapelle Notre-Dame de la Consolation construite, en souvenir, au même endroit.

Ce drame sera évoqué, in situ, en visitant la chapelle commémorative du Bazar le lundi 18 mai à 14 h 30.

### Sur les traces des grands noms de l'histoire

Un grand nombre de personnages hors du commun, artistes, écrivains, compositeurs et hommes d'État, qu'il serait fastidieux d'énumérer, ont été attirés par la douceur des paysages et la beauté de la nature du pays de la Seine et du Loing.

Parmi ces villages de charme et étapes historiques, nous avons choisi de vous emmener passer l'après-midi à Moret-sur-Loing.

Dans cette petite ville fortifiée, avec son église et ses portes du XIV<sup>e</sup> siècle, vous serez accueillis à "La Grange Batelière", la maison de la famille Clemenceau, par Madeleine, la belle-fille du "Tigre", qui commentera une visite passionnante où les souvenirs, les objets et œuvres d'art qui se rattachent au "Père la Victoire" font découvrir l'homme d'État, médecin, journaliste, écrivain, philosophe, ami de Monet et Sisley qu'il invitait à venir poser leurs chevaux dans sa superbe propriété.

Et comme la gourmandise n'a jamais été un vilain défaut, nous ne manquerons pas de vous faire visiter un petit musée qui retrace l'épopée

d'une spécialité locale : les sucres d'orge des religieuses de Moret - friandises créées au XVII<sup>e</sup> siècle.

Il n'y a plus de religieuses mais la fabrication continue et vous pourrez goûter... mardi 19 mai.

### Budapest, la perle du Danube

Dans le numéro précédent de ce magazine, nous vous avons proposé, sous le même titre, un voyage au pays des Magyars. Pour ceux qui nous accompagneront (ils sont nombreux, c'est complet !), nous avons pensé que la conférence-projection de Vincent Philippe constituerait une idéale introduction.

Pour les autres (la conférence est ouverte à tous), l'occasion de faire connaissance, ou reconnaissance, avec une des capitales historiques de l'Europe et, de surcroît, des plus séduisantes. Rendez-vous donc le lundi 25 mai à l'ancienne mairie.

### Cap sur l'Auxerrois

Coupée par l'Autoroute du sud, à moins de 200 km de la capitale, l'Auxerrois est une région que l'on traverse très souvent mais où l'on s'arrête rarement. Et pourtant, ceux qui participeront à la grande sortie de l'Accueil ne regretteront certainement pas d'y avoir fait étape pour une journée.

Auxerre, capitale de la Basse-

Bourgogne, s'étage harmonieusement sur une colline, au bord de l'Yonne. Ses monuments témoins d'un riche passé, ses rues animées et accidentées, ses ponts, forment un ensemble très intéressant.

Au cours de son histoire, le chef-lieu de l'Yonne a toujours eu vocation de lieu de passage et de communication : Autessiodurum était déjà situé sur la grande voie de Lyon à Boulogne. Jeanne d'Arc y passa deux fois, d'abord en allant de Vaucouleurs à Chinon, puis avec Charles VII sur la route du couronnement à Reims - Napoléon, au retour de l'île d'Elbe, y tomba dans les bras du maréchal Ney, envoyé pour le combattre !

Au sud-est d'Auxerre, se trouve un petit village classé parmi les "100 plus beaux villages de France" : Noyers-sur-Serein.

Avec ses hôtels aristocratiques, ses demeures bourgeoises aux façades à pans de bois ou simples maisons de vigneronnes découvertes au détour d'une ruelle ou d'une placette, il donne cette ambiance particulière d'une petite ville médiévale.

Et, pour terminer la journée, nous rentrerons sous terre... Quelle surprise ! et étourdissement garanti à la sortie ! Les 28 mai et 11 juin.

Jean Duquesnoy

### Renseignements et inscriptions :

Sceaux AVF-Accueil

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

et 01 46 60 55 27



## Club scéen des anciens des Blagis

Le printemps est là, et nos sorties ont encore plus de charme.

C'est ainsi que le 21 avril la journée aux Andelys fut appréciée de tous par son côté touristique et son intérêt historique.

**Le mardi 19 mai** : journée découverte à Paris. Au programme : le matin, visite guidée du cinéma Rex. Déjeuner, choucroute dans un restaurant des Champs-Élysées.

Après-midi, promenade dans le

Vieux-Montmartre par le petit train. Pour plus de détails, contactez le CSAB chaque mardi et jeudi de 14 h à 18 h.

Et toujours nos réunions et activités (jeux, carte, scrabble, chorale etc...) Inscriptions au CSAB pour le séjour vacances du 15 au 29 septembre à Tregaste.

**Club scéen des anciens des Blagis**  
14 bis rue du docteur-Roux  
tél. 01 46 60 51 11.



## Club des aînés

• **Andalousie, retour le 9 mai**, nous leur souhaitons bon voyage et bon séjour.

• **Lundi 18 mai à 14 h**, au club : le livre vivant. Lire *La sans pareille* de Françoise Chandernagor.

• **Vendredi 22 mai** : départ pour Saint-Bonnet-en-Champsaur d'un petit groupe qui souhaitait refaire ce séjour dans les Hautes-Alpes, qui en sont des fervents et nous leur souhaitons le plaisir et le

repos qu'ils y trouveront.

• Avec notre chorale "À travers chants" nous avons passé un après-midi chantant à la résidence Saint-Charles qui a été bien accueilli par les résidents.

• **Lundi 8 juin** : information au club. Bien à vous. **Denise**.

**Club des aînés,**  
95 rue Houdan  
Tél. 01 46 61 68 45

S. C. L. A.

# Sceaux Culture Loisirs et Amitié

## Versailles

C'est par la visite de la bibliothèque de Versailles, ancien hôtel des Affaires étrangères et de la marine en juin 1997 que nous avons inauguré un long cycle d'étude sur la ville royale : 3 conférences sur la vie de cour, illustrées par 4 visites des appartements du château. Il sera affiné par la découverte des quartiers de la ville : quartier Notre-Dame (le 26/5/98) et le quartier Saint-Louis (le 11/6/98).

## Le Livre : un ami à partager

Créé depuis plus de 2 ans, "Livre, mon ami" réunit une trentaine de participants une fois par mois, autour de M. Lecomte, libraire.

Nous avons choisi pour ce lundi 11 mai de prolonger la grande aventure brésilienne du Salon du Livre à travers les œuvres d'écrivains les plus célèbres comme Jorge Amado, Paulo Coelho, Lydia Fagundes, Jo Soares.

## Royaumont : de filature en centre culturel !...

Saviez-vous qu'à quelques kilomètres de Paris, dans la belle campagne de l'Oise, se cachait les abbayes de Royaumont et de Maubuisson, que nous découvrirons le vendredi 15 mai ?

Était-il fort sage en cette période de troubles (fronde des Barons, Croisade des Albigeois, conflits avec les Plantagenêts), de vendre l'or et les bijoux de la Couronne afin d'édifier



Le couronnement du jeune Louis IX, âgé de 12 ans.

ces 2 monastères ? Celui de Royaumont en 1228 par le jeune roi Louis IX et celui de Maubuisson en 1236 par la Régente Blanche de Castille, sa mère.

L'âme de Royaumont restera pour l'éternité "ce beau chevalier, grand, svelte, blond au yeux bleus" selon Joinville, que quelques seigneurs appelaient ironiquement "Frère Louis".

Hélas, de la belle église, il ne reste plus qu'une tourelle d'escalier, pathétique vestige, surmonté d'une fleur de lys, épargnée lors de sa démolition en 1791 par le ci-devant marquis de Travennet à l'aide de 300 bœufs !... Il avait acquis l'abbaye pour y établir une filature de coton !... Sans aucun doute, les abbés les plus prestigieux de cette sainte et royale demeure, le

Cardinal de Mazarin et Monseigneur Le Cornut de Ballivières, amônier de Louis XVI, ont dû se retourner dans leur tombe !...

Royaumont est devenue une fondation culturelle fort active.

Mais aucun mot encore sur Maubuisson !... C'est que la Révolution et les pillages sont passés par là !

N'oubliez pas de vous faire conter le combat peu catholique des deux Angéliques, Angélique d'Estrées, sœur de la belle Gabrielle, maîtresse de François 1<sup>er</sup> et la Mère Angélique Arnauld de Port-Royal, qui se déroula en 1619 autour de la magnifique dîmière du XIII<sup>e</sup> siècle, dans laquelle, paraît-il, on pouvait déposer plus de 100 000 gerbes de grain. Au fait ! L'on a dit que les dépenses somptueuses qu'avait occasionnées l'édification de ces deux abbayes n'avaient pas été payées "en monnaie de singe". Pourquoi ?

## Blois : perle du Val de Loire

Point de "secteur historique" dans cette paisible ville qui possède un patrimoine architectural si riche et si varié. Il suffit de marcher, sans guide, les mains dans les poches et

les yeux grands ouverts, au hasard des rues, pour le découvrir.

Le château, devenu résidence royale selon la volonté du roi Louis XII est l'un des plus prestigieux témoignages de l'art de la Renaissance. Nous aurons la chance d'admirer l'exposition, consacrée à Turner, peintre anglais du XIX<sup>e</sup>, qui "traitait la lumière et la couleur pour parvenir à émouvoir le spectateur".

Et si au hasard de cette visite, l'on vous arrête pour admirer l'un des éléments les plus fréquents du château : le porc-épic et sa célèbre devise, ayez une pensée charitable pour Henri le Balafre, duc de Guise.

Le 23 décembre 1588, sa vigilance endormie par les faveurs d'une peu farouche demoiselle de "l'escadron volant" de Catherine de Médicis, ayant voulu se frotter au roi Henri III, il fut piqué mortellement de poignards et d'épées dans un couloir qui menait au cabinet royal !...

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.

## cf Collège universitaire fontenaisien

**2 août 1914 - Coup de tonnerre dans le ciel de la "Belle époque". C'est la guerre !**

Les hommes partent au front, les femmes et les enfants doivent les remplacer. À travers archives départementales, journaux, témoignages et livres d'époque, se dessine un visage féminin aux aspects multiples selon la condition sociale : paysannes, ouvrières, bourgeoises, aristocrates ont joué un rôle essentiel "à l'arrière". En ont-elles tiré quelque reconnaissance ?

Si elles sont présentes souvent sur les monuments aux morts, pourquoi la France est-elle le seul pays euro-

péen à ne pas avoir donné le suffrage aux femmes à la fin de la guerre !

C'est ce que tentera de nous présenter Mme Chantal Antier, docteur en histoire, membre de la commission de la première guerre mondiale à l'Institut d'histoire des conflits contemporains, le jeudi 14 mai à 15 h à l'ancienne mairie.

Cette conférence clôturera la série 1997-1998 des conférences de l'antenne de Sceaux du Collège universitaire fontenaisien.

**Collège universitaire fontenaisien**  
3 bis rue du Docteur Soubise  
92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 43 50 54 08  
et 01 46 61 10 01

## Amnesty international

Notre association agit afin de faire respecter les Droits de l'Homme partout dans le monde. Pour être crédible, elle est totalement indépendante politiquement et financièrement.

Voilà pourquoi notre association organise, pour subvenir à ses besoins (frais d'investigation, de publication de dossiers, de promo-

tions...) entre autre des manifestations : **concert le samedi 13 juin à 20 h 30, orchestre de Jeunes Alfred Loewenguth.** Programme : Beethoven, Offenbach, Farkas. Théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau. Tarifs : 90 F et 60 F tarif réduit. **Renseignements, tél. 01 46 60 78 68.**

# ASAMA

*L'ASAMA entretient depuis une douzaine d'années des rapports d'amitié et d'échange avec des populations du Burkina Faso. Ceci s'est concrétisé par des contacts directs ou épistolaires avec les personnes des villages, notables divers dont l'avis a du poids dans les décisions de développement.*

## Sarma

À Sarma, à 100 km au nord de Ouagadougou, l'ASAMA a concouru ces dernières années à la construction d'une école de six classes et d'une maternité (bâtiment sans eau ni électricité).

Les relations amicales auxquelles l'ASAMA tient beaucoup donnent lieu à des lettres souvent pittoresques dont voici quelques extraits.

### • Lettres de Sarma :

*S'agissant de la maternité, la réception du bâtiment terminé a finalement eu lieu le 13 mars 1997. Elle s'est déroulée en présence des autorités... et de la population... Le village de Sarma et les villages environnant manquent de mots pour vous exprimer leurs satisfactions (sic) et leurs reconnaissances. L'ASAMA vient une*

*fois de plus de résoudre un problème épineux du village.*

*... les principales bénéficiaires, qui sont nos mamans et nos femmes ne font que vous adresser leurs bénédictions... À la date du 13 mars, elles ont poussé un ouf de soulagement. Pour confirmer ce motif de satisfaction, 48 heures après la réception, la maternité a enregistré une première naissance dans ces locaux. La première femme... a accouché d'un garçon du nom de Sawadogo Abdoulaye. Nous l'avons surnommé Abdoulaye 1<sup>er</sup>. La maman et le bébé jouissent d'une parfaite santé.*

Le village de Sarma a, depuis 1996, entrepris une importante opération de reboisement pour laquelle l'ASAMA a financé l'achat des plants.

### • Extraits de lettres de Sarma :

*M. le président, je vous assure que ce jour de juillet 1996, nous avons trouvé une population mobilisée pour la cause commune, qu'est le reboisement... Malgré l'état du sol, nous avons pu creuser, ici 91 trous puis 120 à l'école, au dispensaire 200 trous au moins... le lendemain les travaux se sont poursuivis... Au total nous avons creusé plus de 2 000 trous.*

*À cause de la sécheresse, la mise en place des plants a dû attendre... le début d'août... et la venue du préfet. Le 10 août, une pluie bienvenue rend l'enthousiasme à la population et 1 500 plants sont encore plantés avant midi.*

La sécheresse a malheureusement duré et les lettres en portent trace à partir de septembre 1997 : nous sommes effectivement en plein hivernage, mais les débuts ont été très pénibles, si bien que nos semences n'ont pas bien poussé. Jusqu'à ce mois de septembre, les pluies ont été capricieuses.

## Dano

Plus au sud dans la région de Dano, à 350 km de Ouagadougou, dans les villages de Gagnou (350 habitants) et Gniktieba (1 300 habitants), l'ASAMA a soutenu des réalisations diverses : barrage, aménagements



pour améliorer l'irrigation des terres, aménagement d'un potager, puits, aide scolaire, etc.

Dans cette région, les actions de l'ASAMA s'inscrivent en partenariat avec l'association française des Volontaires du progrès (VP) dont les préposés sont largement africains.

### • Extrait de lettre d'un enfant de Gagnou :

*Nous sommes satisfaits de votre aide matérielle que vous avez envoyée au sein de notre village et dans les différentes écoles pour alléger la tâche de nos parents.*

*En plus de cela nous vous remercions du bon réservoir d'eau construit.*

### • Extrait de lettre de Dano :

*Nous profitons pour vous informer que la saison des pluies n'a pas été bonne, ce qui va engendrer une famine.*

### • Lettre de la responsable du dispensaire de Dano : (janvier 1998)

*La famine se fait déjà sentir. Tous les matins des femmes nous arrivent avec des fagots de bois, du tamarin, afin d'avoir quelques sous pour se procurer un petit plat de mil pour la journée.*

*Les mois de décembre et janvier ont connu une flambée d'affections pulmonaires...*

Une délégation de l'ASAMA s'est rendue pendant dix jours de janvier au Burkina Faso pour rendre visite à nos amis et se rendre compte de l'état des dernières réalisations et de celui des projets en cours. M. et Mme

Becquart qui constituaient cette délégation ont fait, à leur retour, un compte rendu très complet assorti de photographies diapositives. Ils le présenteront à l'assemblée générale.

Nul n'en a parlé mais la délégation a constaté que la famine est imminente, l'ASAMA a décidé d'envoyer un secours immédiat destiné aux enfants.

La délégation est rentrée de son voyage en rapportant une certaine quantité de produits d'artisanat, en particulier des figurines ou objets en bronze, des batiks, des bijoux qui seront proposés à la vente lors de l'assemblée générale.

### Assemblée générale annuelle mardi 12 mai 1998 à 20 h 45 à l'ancienne mairie salle 1

Compte rendu du voyage de la délégation  
Projection de diapositives  
Actions en cours et projets  
Exposition-vente d'artisanat africain

Tous les sympathisants à l'action de l'ASAMA sont vivement invités et son conseil d'administration accueillerait bien volontiers de nouveaux membres. Nous souhaitons que la curiosité autant que la générosité nous attirent un nombreux public.

**ASAMA**  
**11, rue du Dr Berger**  
**Tél. 01 46 60 72 77**



# Association Sceaux - Les Blagis

## Notre première matinée d'éveil à l'environnement

Le 4 avril dernier, nous avons organisé dans l'enceinte du CSCB et avec le concours de la ville, la première matinée d'éveil à l'environnement.

Le projet élaboré en 5 semaines sous la responsabilité de Sandrine Belonie Bayol, était organisé autour de 3 axes principaux :

- réalisation de dessins ou poèmes sur le thème de l'écologie, par les enfants des CM2 des Blagis, du Centre municipal de loisirs et du soutien scolaire du CSCB ;
- sensibilisation par des jeux ludiques avec les animateurs du CML aux problèmes d'environnement ;
- sensibilisation au travers d'une vidéo sur les nouvelles méthodes de

recyclage des déchets commentée ensuite par Catherine Ranson des Services techniques de la ville.

Une crêpe-party était ensuite organisée pour récompenser les participants mais aussi pour régaler les grands qui s'étaient inscrits.

La difficulté majeure résida dans l'inconnue permanente du nombre de participants à cette première.

Tant pour les œuvres exposées que pour les autres activités.

C'est donc avec surprise et un peu de panique que nous avons reçu plus de 160 personnes venues de toute la ville, qui dans une atmosphère bon enfant ont lu des poèmes devant le maire et Jean-Louis Oheix puis ont pratiqué des paris sur des courses de tortues très véloces.

C'est sous la pluie que nous avons clôturé hâtivement ces festivités.

Pour l'année prochaine, nous avons déjà d'autres idées et essaierons de concilier plus tôt les contraintes des classes de façon à avoir une plus large contribution des clubs nature des Blagis.

Pour marquer le coup vis-a-vis de tous les jeunes qui ont participé, nous rétrocéderons les bénéfices de cette journée aux activités de

classe de découverte.

À tous un grand merci, à ceux qui d'une façon ou d'une autre ont contribué au réel succès de cette journée pleine de bons souvenirs. Ah ! les crêpes de Serge et Jovhan étaient délicieuses même avec le coup de pouce des petites mains qui avaient préparé la pâte la veille...

Bravo à tous et à l'année prochaine !

**Henri-Pierre Gayout**  
Président



## FNACA

### 19 mars : cérémonie du souvenir avec les anciens combattants d'Afrique du Nord

Le 19 mars à 18 h 30 devant le monument aux morts de Sceaux, le comité local des anciens combattants d'Afrique du Nord a rendu hommage à toutes les victimes de la guerre d'Algérie en commémorant le 36<sup>e</sup> anniversaire de la fin de ce douloureux conflit.

M. Ringenbach, maire de Sceaux, et Jack Brosse, président de la FNACA de Sceaux, ont déposé une gerbe à la mémoire des morts d'Afrique du Nord et de ceux des autres guerres.

C'est devant les drapeaux des médaillés militaires, des anciens combattants et de la FNACA que Jack Brosse a remis la Croix du combattant à Yves Chartier, Paul

Dulgerian, Dominique Koziatck, Gérard Lemonne et la Croix de reconnaissance de la nation à Marcel Bardet, Guy Desnoyer, Jean Noiriol. Cette cérémonie du souvenir s'est déroulée en présence de M. le Maire et d'une délégation du conseil municipal, dont les maires adjoints MM. Laurent, Drocourt, Philippe, Audic et Jaillard, du président Robert Quintero, accompagné d'anciens combattants, et de la police nationale. Le comité local des anciens combattants d'AFN remercie M. le Maire et les services de la mairie pour l'aide apportée à l'organisation de cette manifestation.

Jean-Louis Oheix, premier adjoint, ainsi que le général Benoît s'étaient fait excuser.

**Guy Vidalenc**, le secrétaire



## Le vide grenier des Blagis

Les étudiants de 2<sup>e</sup> année Techniques de commercialisation de l'IUT de Sceaux, encadrés par l'association des commerçants des Blagis, organisent un vide grenier le 24 mai 1998 aux Blagis, toute la journée de 8 h à 18 h.

À vous qui voulez faire place nette dans vos placards, et qui possédez toutes sortes d'objets susceptibles d'en intéresser certains (vaisselle, livres, vêtements, meubles, jeux... etc), réservez vite un emplacement pour y étaler toutes vos richesses.

À vous qui aimez fouiner et trouver l'objet insolite, venez découvrir tout au long de ce dimanche, les étals des

différents stands, qui pourront certainement combler la joie et la curiosité de la plupart d'entre vous.

Venez nombreux pour cette journée conviviale qui donnera à tous l'occasion de faire de bonnes affaires et de profiter d'une sortie agréable.

Exposants et acheteurs, nous vous attendons pour cette journée du 24 mai.

**Centre commercial des Blagis**

**72 av. J. Perrin - 92330 Sceaux**

**Pour tout renseignement**

**et réservation de l'emplacement,**

**contactez : Rémy Perruchot**

**Tél. 06 60 91 71 38**

**Fax : 01 43 50 95 62**



**DU MARDI AU SAMEDI**  
**DE 9H à 18 H**  
**SANS INTERRUPTION**

**35, RUE DES ECOLES 92330 SCEAUX**

**COIFFURE MIXTE 01 47 02 84 02**

# Croix-Rouge Française

**“Semaine nationale de la Croix-Rouge Française” du 18 au 24 mai 1998**

Soutenir, secourir, soigner...  
La Croix-Rouge contre la détresse, l'abandon, la souffrance.  
Tous les ans, à la même période, la Croix-Rouge Française organise sa grande journée nationale. Mais cette année, la semaine du 18 au 24 mai sera pour tous les bénévoles de notre association l'occasion de vous faire

partager leur idéal solidaire, d'expliquer le sens de leur engagement et de solliciter votre générosité.

Les 60 000 volontaires de la Croix-Rouge ne quêtent pas pour eux. Ils ne sont que le relais entre vous et ceux qui n'ont rien, ceux qui ne peuvent se nourrir, se vêtir, se soigner, ils sont le maillon d'une chaîne de solidarité conçue depuis plus de 130 ans.

Dans 1 200 villes, dans 103 départements, la Croix-Rouge est là,

présente près des malades auprès des personnes sans abri abattues par la pauvreté, auprès des personnes âgées ou handicapées délaissées, auprès des familles accablées par le poids de la crise, présente chaque fois pour redonner espoir, sourire et chaleur humaine. Ce don de soi accompli quotidiennement dans les comités ne coûte rien. Mais un repas offert, une ambulance déplacée en urgence, des colis alimentaires et des médica-

ments distribués, des centres d'accueil aménagés..., tout cela a un prix, le prix de votre générosité.

Les 900 000 personnes en difficulté, que grâce à vous nous aidons, comptent sur vous. Durant la semaine du 18 au 24 mai, dans les villes, dans les quartiers, dans les campagnes, aidez-nous à les aider !

**Croix-Rouge Française**  
12 rue Marguerite Renaudin  
Tél. 01 47 02 75 97

## Société d'instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux (SIEP)

### L'euro arrive !

Dans moins d'un an, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1999, l'euro deviendra l'unique monnaie européenne ; le franc n'en sera plus qu'une subdivision transitoire. Ce bouleversement fondamental a certes été décidé en considération d'enjeux politiques et macroéconomiques, mais il aura aussi les plus larges conséquences microéconomiques et sociales.

À événement exceptionnel, conférence exceptionnelle. La SIEP recevra donc deux conférenciers : Albert

Merlin, président de la Société d'étude et de documentation économiques, industrielles et sociales (SEDEIS) et directeur de la revue *Sociétal*, nous exposera "pourquoi l'euro ?", Gilles Bogaert, chargé de mission pour l'euro à la Direction financière du groupe Pernot-Ricard, nous expliquera "comment s'y préparer ?". Vous êtes cordialement invités à cette conférence-débat le mercredi 13 mai 1998 à 20 h 45 à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan. Entrée libre.

**Pierre Jaillard, Président**

## Association sportive Pétanque de Sceaux

Pour la première fois cette année, va se dérouler un grand concours de pétanque, le Challenge de la ville de Sceaux, qui se déroulera le dimanche 7 juin 1998 au jardin de la Ménagerie. Ce challenge parrainé par la Ville devrait connaître un grand succès avec la participation de joueurs de haut niveau (international et national).

Un magnifique trophée offert par la Ville sera mis en jeu et acquis définitivement par le club lauréat 2 années de ce concours.

Je tiens à remercier vivement la municipalité et particulièrement M. Audic, maire adjoint chargé des Sports, qui vont nous permettre

d'organiser ce grand concours et ainsi de contribuer à valoriser notre sport et notre club en continue augmentation de membres.

Le programme officiel FFPJP de notre association pour la saison 1998 s'établit comme suit :

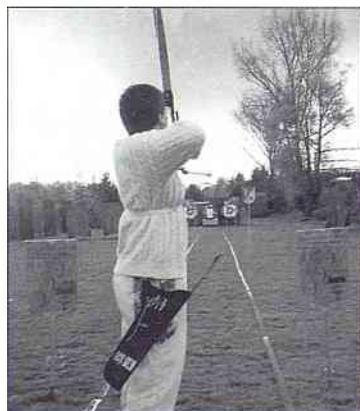
- dimanche 17 mai 1998 : Triplettes promotion ;

- dimanche 7 juin 1998 : Challenge de la ville de Sceaux ;

- dimanche 13 septembre 1998 : Doublettes promotion.

**Association sportive de pétanque de Sceaux**  
Ancienne mairie, 68 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 92 40

## Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses



*Tir du Roy 98, une concurrente toute à son tour d'atteindre l'oiseau de bois.*

Parmi nos manifestations traditionnelles, la plus attendue de nos archers est celle que nous appelons "Abat oiseau" ou "tir du Roy". Son succès est certainement dû à l'exceptionnel enjeu, le vainqueur obtenant le titre de Roy de la compagnie pour l'année. Le jour du tournoi, le pas de tir se transforme. Une allée de 50 m, choisie pour le tir est décorée sur ses côtés de blasons aux armes de nos villes et de nos compagnies. Au fond de l'allée, la butte de tir porte la cible, également décorée, au centre de laquelle est fixé le fameux oiseau de bois (52

x 26 mm), but à atteindre. Pour évoluer dans ces décors, les archers doivent porter la tenue blanche, une des conditions à remplir pour avoir le droit de participer au tournoi. Enfin le jour du rendez-vous, tout étant en place, le tir peut commencer. Selon un ordre déterminé à l'avance car on tire un à un, chacun lâche une flèche. Si après le passage de tous les concurrents le but n'est pas atteint, on renouvelle le tir dans le même ordre et ainsi de suite jusqu'à la réussite. Alors l'heureux gagnant reçoit l'écharpe de Roy, son prix et tous les

honneurs dus à son rang.

Cette année notre "Abat oiseau" qui était prévu le 4 avril s'est malheureusement déroulé dans des conditions climatiques éprouvantes, et malgré la persévérance de nos archers, sans résultats positifs. Il faudra donc renouveler l'épreuve dans les semaines à venir mais cette fois la réussite est impérative.

**Alain Gerbaud**

**Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses**  
7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson

# Football athlétique scéen

**Sceaux magazine :** Il y a un club de football à Sceaux, mais peu de gens sont au courant ! Pouvez-vous nous en parler ?

**Hubert Surun, président du Football athlétique scéen :** C'est un tout jeune club qui termine sa 2<sup>e</sup> saison ! Il est né avec l'aide de la ville de Sceaux, par la volonté de Lahbib Amar, un jeune passionné de football, qui a été pendant la 1<sup>ère</sup> année, l'entraîneur-animateur-dirigeant, aidé par 2 amis, Alexandre et Christian. Grâce à leur travail et aux résultats qu'ils ont obtenus avec les équipes de jeunes, (- de 13 ans, - de 15 ans, - de 17 ans), le F.A. Scéen a accédé au terme de sa 1<sup>ère</sup> année de compétition au groupe A de 2<sup>e</sup> division du district des Hauts-de-Seine. Lors de la dernière assemblée générale, un groupe de parents, désireux d'assurer la pérennité du club, s'est engagé auprès des entraîneurs de cette année, Alexandre, Thierry et Lahbib, et des membres de l'association pour former le bureau du F.A. Scéen.

Président : Hubert Surun ; trésorier : Gilles Creuze ; secrétaire : Corinne Bourderiou de Busschere ; secrétaire adjoint : Didier Schuler ; membres : Hervé Audic, maire adjoint, chargé du Sport et de l'action sportive en direction des jeunes, Jean-Michel Kerhom.

**S.M. :** Comment s'est déroulé cette saison 97/98 ?

**H.S. :** Cette saison a été difficile ! De nombreux joueurs ont changé de tranches d'âge et notre effectif insuffisant en - de 13 ans nous a amené à déclarer forfait pour la saison !

Nous avons engagé une équipe en poussins cette année, (je remercie à cette occasion les parents ayant assurés les déplacements de toutes les équipes).

Joueurs, entraîneurs, dirigeants et parents se sont retrouvés le 10 janvier au gymnase Léo-Delibes pour partager dans une chaude ambiance la galette des Rois.

**S.M. :** Comment voyez-vous l'avenir, puisque cette saison est maintenant terminée ?

**H.S. :** L'avenir, c'est d'abord la prochaine saison !

Nous souhaitons engager une équipe dans chaque tranche d'âge et pour assurer le championnat, il nous faudrait 15 à 20 joueurs par équipe !

Nous étudions également la possibilité de la création d'une équipe seniors espoirs pour les jeunes nés en 1980.

Nous envisageons un voyage pendant les vacances de la Toussaint comprenant rencontres avec des clubs locaux et découverte du pays d'accueil, probablement à Fez (Maroc) comme aux vacances de printemps en 1997.

**S.M. :** Comment rejoindre le F.A. Scéen ?

**H.S. :** Nous organisons tous les mer-



credis de mai des après-midi de recrutement et d'information au stade de la Grenouillère pour constituer les équipes avant le 15 juin.

Des bulletins d'inscription seront disponibles à l'OMS et à la mairie, et quelques après-midi de recrutement et d'information seront néanmoins organisés en septembre avant le début des matchs.

**S.M. :** Que pourriez-vous ajouter ?

**H.S. :** Je souhaiterais reprendre les propos d'Alexandre Douez, un de nos jeunes entraîneurs : "Le F.A. Scéen est un club de bénévoles où l'ensemble des activités, liées au football, ont pour but d'associer les joueurs, de leur permettre de progresser en participant à une oeuvre commune, de développer la convivialité et l'esprit d'équipe pour sortir ensemble des difficultés du quotidien !

Pour les jeunes, c'est l'occasion de se dépasser, d'affirmer leur personnalité, de former un groupe soudé, de pouvoir faire la fête ensemble".

J'ajouterais à ces propos la fierté que peut avoir le F.A. Scéen, car tous les clubs que nous avons rencontré nous ont félicité de l'excellente tenue de nos joueurs, de leur fair-play, du respect qu'ils ont des autres joueurs et des décisions des arbitres, même lorsqu'elles sont contestables et je tiens à remercier nos entraîneurs qui ont réussi à faire passer ce message. Je remercie également la municipa-

lité de Sceaux pour l'aide et le soutien qu'elle nous apporte dans le démarrage de ce sport dans notre ville.

## Informations pratiques

Entraînements :

le mercredi après-midi

Stade de la Grenouillère, près de la piscine du Parc de Sceaux.

Accès : RER B, station Croix-de-Berny ou bus 395, station : piscine du parc de Sceaux.

Horaires : 13 h à 15 h : poussins et benjamins ;

15 h à 17 h : - de 13 ans, - de 15 ans, - de 17 ans.

Matchs : samedi après-midi ou dimanche après-midi (suivant les catégories d'âge).

Tenue fournie par le F.A. Scéen, sauf chaussures.

## Journées de recrutement et d'information

Stade de la Grenouillère, près de la piscine du parc de Sceaux

mercredi 6 mai après-midi

mercredi 13 mai après-midi

mercredi 20 mai après-midi

mercredi 27 mai après-midi

- 13 h à 15 h :

poussins (nés en 1989-1990)

benjamins (nés en 1987-1988)

- 15 h à 17 h :

- de 13 ans (nés en 1985-1986)

- de 15 ans (nés en 1983-1984)

- de 17 ans (nés en 1981-1982)



# FENÊTRE SUR

## ANTONY

13 et 14 juin  
7<sup>e</sup> village de la nature et  
du jardin

Ateliers pour les enfants,  
animations...  
Ventes de produits naturels,  
associations de protection  
de la nature...  
Au square Marc Sangnier  
(rue Jean Moulin)  
Entrée libre

## BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
Auditorium du conservatoire  
Tél. 01 49 08 93 13

**THÉÂTRE :** Salle municipale  
Tél. 01 46 61 80 01

## FONTENAY-AUX-ROSES

Fontenay en fête  
samedi 16 et dimanche 17 mai  
**Le Carnaval des enfants**  
dans les rues de Fontenay  
le samedi après-midi  
et **La Coulée verte en fête**  
le dimanche à partir de midi  
Avec des pôles d'animations  
musicaux, artistiques, sportifs, des  
tournois, des stands, des espaces  
restauration et un bal

## LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA** Gérard Philippe  
Tél. 01 46 01 44 74

**THÉÂTRE :**  
Centre Culturel du Pierrier  
Tél. 01 46 30 45 29

## CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 23 mai  
**Braderie - Brocante  
du centre-ville**  
Rue Jean Longuet  
Animations musicales  
Renseignements et inscriptions :  
Office de Tourisme  
01 46 83 46 28

## ANTONY

**CINÉMA** Le Select  
Tél. 01 42 37 59 45

**THÉÂTRE** Firmin Gémier  
Tél. 01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

Samedi 23 et dimanche 24 mai  
**Rencontres  
internationales  
de claquettes**

de Bourg-la-Reine  
à l'Agoreine  
63 bis, boulevard du Maréchal  
Joffre  
Renseignements : 01 46 63 76 96

## FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA :** Le Scarron  
Tél. 01 41 13 40 88

**THÉÂTRE** des Sources  
Tél. 01 41 13 40 80

## LE PLESSIS-ROBINSON

Samedi 16 mai 1998  
**La Plessyclette**  
Rallye-vélo à travers la ville  
Rendez-vous à l'étang Colbert  
(avenue de la Résistance)  
Inscriptions de 10 h à 12 h  
Départ à 14 h  
Renseignements : 01 46 01 43 27

## CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA :** Le Rex  
Tél. 01 46 30 58 05

**THÉÂTRE** Salle municipale  
Tél. 01 46 61 80 01

AA

★★★

# HÔTEL ALIXIA

## BOURG LA REINE



39 chambres insonorisées - séminaires - parking  
82, AV. DU G<sup>AL</sup> LECLERC  
**01 46 60 56 56**

\* Ven. Sam et Dim soir

## CROUS

Le "service social étudiants" recherche pour les étudiants et futurs étudiants de l'IUT de Sceaux, de la faculté de droit Jean Monnet, etc., des logements pour la prochaine rentrée universitaire 1998-1999.

Les offres sont à adresser :

- par courrier : service social des étudiants,  
IUT de Sceaux, 8 avenue Cauchy,  
92330 Sceaux ;
- par télécopie : 01 47 02 07 76.

## Permis de construire

Adresse : 13 rue Berlioz  
Pétitionnaire : Mme Forgerit  
Nature des travaux :  
Surélévation d'un pavillon  
Auteur du projet : demandeur  
**Permis accordé le 13/02/98**

Adresse : 11 rue Paul Couderc  
Pétitionnaire : M. Legendre  
Nature des travaux :  
Extension d'un pavillon  
Auteur du projet :  
M. Maulet, architecte  
**Permis accordé le 06/03/98**

Adresse : 84 rue des Coudrais  
Pétitionnaire : M. Castagne  
Nature des travaux :  
Surélévation d'un pavillon  
Auteur du projet :  
C. Hayem, architecte  
**Permis accordé le 06/03/98**

Adresse : 11 rue Pierre Bizos  
Pétitionnaire : M. et Mme Sarfati  
Nature des travaux :  
Extension d'un pavillon  
Auteur du projet : Agence d'architecture Sirvin, Guerrier et associés  
**Permis accordé le 20/03/98**

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**,  
maire de Sceaux,  
reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**,  
4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au  
Logement et à la Prévention  
santé, reçoit sur rendez-vous, le  
lundi de 16 h à 19 h.

**Bernard Créac'h**,  
maire adjoint délégué aux  
Travaux, au Patrimoine communal  
et à la Vie quotidienne, reçoit sur  
rendez-vous, le mardi et le jeudi  
de 15 h à 18 h aux services  
techniques, 132 rue Houdan.

**Anne-Marie Laulan**,  
conseiller municipal, assure la  
permanence du Logement, le  
jeudi de 16 h à 19 h à la mairie,  
sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**,  
1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire*  
*Vie civique et participation*  
*Qualité du service public*  
*Relations avec les associations*  
*patriotiques*

**Philippe Laurent**,  
2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique*  
*Vie scolaire - Action éducative*  
*Coordination des actions entre les*  
*domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt**,  
3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec*  
*les commerçants et artisans*  
*Marchés d'approvisionnement*  
*Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic**,  
5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction*  
*des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage**,  
6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement - Circulation et*  
*stationnement - Circulations douces*  
*Transports en commun*

**Françoise Hennequin**,  
7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Pierre Jaillard**,  
9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot**,  
conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon**,  
conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises*  
*Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi**,  
conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations*

**Germaine Pélegrin**,  
conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville*  
*Patrimoine culturel*

**Chantal Brault**,  
conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse*  
*Relations avec les cités scolaires*  
*Lakanal et Marie Curie*  
*Information interne et externe*

**Jacques Steverlynck**,  
conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil*  
*Relations internationales - Jumelage*

■ **CONSEILLER GÉNÉRAL**  
Philippe Laurent, conseiller général  
des Hauts-de-Seine, reçoit sur  
rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 06.

■ **DÉPUTÉ**  
Patrick Devedjian, député des  
Hauts-de-Seine, reçoit sans  
rendez-vous à la mairie de  
Sceaux, les lundis 25 mai et 22 juin  
1998 de 17 h à 18 h 30.

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercom-  
munale des Blagis, 10 rue de la  
Sarrazine à Bagneux, est ou-  
verte du lundi au vendredi de  
9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'infor-  
mation suivants, en consultation  
libre ou sur rendez-vous (sauf, le  
juge des enfants, l'association Pé-  
gase et le délégué du procureur  
reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux  
victimes d'infractions pénales  
(ADAVIP)
- Association départementale  
pour l'information sur le  
logement
- Association Pégase
- Comité de probation
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection  
judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement,  
appelez l'antenne de justice  
des Blagis au 01 46 64 14 14.

### Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux,  
le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30  
(inscription souhaitée à l'avance au  
01 41 87 06 10).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de  
Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit  
sur rendez-vous, à la mairie de  
Châtenay-Malabry, les 6 et 30 mai

1998 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-  
vous au 01 46 83 46 10.

### Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur  
rendez-vous uniquement. 4 rue le  
Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 47 21 08 08.

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de  
14 h à 16 h, à l'ancienne mairie,  
68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis :  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois  
de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du  
Dr Roux.

### Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB,  
2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du  
Dr Roux), le 1<sup>er</sup> lundi du mois de  
14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous  
auprès du CSCB :  
tél. 01 41 87 06 10.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'ani-  
mathèque - MJC, 21 rue des Ecoles,  
le lundi de 14 h à 16 h les mardi et  
vendredi de 10 h à 12 h et au CSCB,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi  
du mois de 10 h à 12 h. Permanence  
téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peu-  
vent être laissés à la mairie de  
Sceaux auprès des différents  
groupes politiques appartenant au  
Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous in-  
diquera comment procéder pour  
accéder à la boîte vocale corres-  
pondant à votre demande.

• GROUPE UDF,  
boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR,  
boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE,  
boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX,  
boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

**Recherche pour la rentrée 1998/1999, deux enseignants motivés, en exercice ou retraités, pour assurer des cours du soir pour adultes en difficultés d'apprentissage du français, à raison de deux séances hebdomadaires de 2 heures par enseignant.**  
Rémunération : 2 x 3 heures au taux horaire en vigueur pour les professeurs des écoles.

Adresser un CV et une lettre de motivation à :  
Mme Chauvot et Mme Yvon  
École élémentaire du Centre  
6 rue Marguerite Renaudin  
92330 Sceaux

**Offres d'emploi**

Recherche famille afin de partager et trouver nourrice (déclarée) pour garder bébé à compter du 1<sup>er</sup> nov. Domicile alterné (de préférence proche gare de Sceaux). Tél. 01 41 13 91 97.

Recherche pers. mûre parlant bien le français pour garder 2 enfnts. de 6 mois de 8 h 30 à 19 h 30. Trav. ménagers à prévoir. Réf. exigées. Tél. 01 46 30 43 09 (de 15 h à 19 h + rép.).

Cherche nourrice temps complet pour garde conjointe à domicile à partir de novembre Tél. 01 43 50 88 69 ou 01 41 13 68 00.

Cherche femme de ménage pour local professionnel, 2 p. proche mairie, 2 fois/sem. Tél. 01 42 37 97 89 (heures repas).

Pour sept. recherchons pers. sérieuse déclarée pour s'occuper de notre fils sortie école mat. centre-ville : lun-mar-jeu-ven +vac. de 11 h 30 à 18 h 30. Tél. 01 46 60 73 45.

Cherche pers. exp. pour garder bébé à domicile + 1 enfant de 6 ans + ménage pour juin ; cherche famille pour partager garde alternée. Tél. 01 46 83 16 81.

Cherche dame déclarée réf. exigées pour garde à dom. bébé 3 mois temps complet + ménage dès juillet, et famille pour partager garde alternée. Tél. 01 43 50 30 19.

Recherche dame, réf. exigées, pour s'occuper de 3 enfnts scolarisés et trav. ménagers à temps complet. Tél. 01 47 02 20 76 (après 20 h).

Cherche assistante maternelle agréée pour garder adorable bébé 15 mois à son dom., temps plein. Tél. 01 46 66 00 62 (rép.).

Cherche couple retraité pour juillet pour petits trav. de jardin contre studio avec terrasse vue Mont-Blanc. Tél. 01 43 50 58 18 (le soir).

**Demandes d'emploi**

Homme 38 ans ancien militaire cherche emploi bureautique encadrement. Libre de suite. Tél. 01 40 91 91 28.

J.F. travaillant avec les enfants cherche garde pour juillet/août + travaux ménagers. Tél. 01 47 02 27 18.

Jeune scéenne exp. des enfants les garde le soir ou le week-end. Tél. 01 46 61 91 66.

J.F. sérieuse cherche garde d'enfants et petits trav. ménagers. En semaine, le week-end et en soirée. Tél. 01 47 02 89 01 (Emilie).

J.F. cherche ménage à faire en remplacement des gardiens d'immeuble en juillet et août. Tél. 06 12 84 56 70 (après 20 h).

Dame sérieuse cherche jeune enfant à garder toute la journée à son domicile à Sceaux. Tél. 01 46 60 71 91.

Recherche pour la rentrée de sept. enfant à garder après la classe (écoles du centre et Jeanne d'Arc). Tél. 01 46 61 51 67.

J.F. ch. heures de ménage. Tél. 01 47 02 72 07.

J.F. Portugaise ch. heures de ménage et repassage le lundi. Tél. 01 46 65 33 83 (après 19 h).

Femme exp. bonnes réf. ch. heures de ménage et repassage à partir du mois de sept., 2 matinées et 2 après-midi/semaine. Tél. 01 40 91 04 47 (après 20 h).

Cherche repassage à mon dom. Possibilité de livraison. Tél. 01 47 02 41 98.

J.F. Portugaise avec véhicule cherche quelques heures de ménage et repassage, courses. Tél. 01 45 46 60 14.

Femme ayant de bonnes réf. cherche repassage à faire à son domicile. Tél. 01 46 61 51 67.

J.F. ch. à faire baby-sitting. Tél. 01 40 91 91 28.

J.F. Portugaise, bonnes réf., cherche heures de ménage, repassage et garde d'enfants. Tél. 01 46 65 92 01.

**Immobilier**

Jeune salariée recherche un endroit vivable et de préférence aménagé du studio au 2 p. Tél. 01 47 02 27 18.

Loue Sceaux RER Robinson proche coulée verte apt. 3 p. dernier ét., calme E/O, chauff. collectif, cave, libre 1er juin : 3 850 F + 700 F charges. Tél. 01 60 12 58 23.

Loue en juillet 2 p. 50 m<sup>2</sup> Châtenay-Malabry dans rés. très calme, 2e ét., cuisine semi-équipée, balcon, cave, parking, 8 mn RER Robinson 4 500 F cc. Tél. 06 60 91 29 21 (rép.).

Vends à Sceaux maison 3 niveaux 150 m<sup>2</sup> hab. terrain 780 m<sup>2</sup>. RdJ : garage, 2 ch., douche, WC - RdC : entrée, séj., cuis., ch. ou bur. - étage : 2 ch. bains, WC + petite ch. Tél. 01 45 86 11 27.

Vends Châtenay-Malabry centre, rés. calme 5 p. 96 m<sup>2</sup> entrée, séj. 31 m<sup>2</sup> sur balcon, WC, cuis., 3ch. SdB, cave, box ext. 1 500 000 F. Tél. 01 46 61 48 79.

Sceaux, vends quartier Lakanal, 5 p. cuis. loggia, SdB, WC indép. placards, dressing, box, cave, est/ouest. Tél. 01 47 02 59 53.

Loue Châtenay-Malabry limite Sceaux 4e ét. N/S apt. 3 p. 85 m<sup>2</sup>, cave, parking s/sol 6 400 F + 980 F c. Tél. 01 47 02 87 93 (h. repas) et 03 85 89 17 73.

Loue 2 p. à Sceaux dans imm. de standing à 3 mn RER Bourg-la-Reine, à prox. Lakanal 48 m<sup>2</sup>. Cuis. aménagée, grande pièce, SdB, WC, cave. Tél. 01 46 65 22 82 (le soir).

Dinard centre, sur digue face mer, part. loue 3 p., confort, parking, calme, mai/juin, idéal pour retraités 3 400 F/quinzaine. Studio en plus. Tél. 01 43 50 14 29.

À louer La Baule, mois ou quinz., apt. accès direct plage, séj. 4 ch., salle d'eau, cuis., garage, 6 pers. Tél. 01 46 60 83 32 (h. repas et soirée).

**Ventes**

Vends belle balançoire Redoute, 4 places, verte, TBE. Valeur 1 500 F, vendue 750 F. Tél. 01 46 83 81 54 (soir).

Vends PC compaq Pressario 486 DX 2 50, disque dur 200 Mo 4 Mo de RAM, carte vidéo SVGA, DOS Windows 3.11 et Claris Works installés. Très bon état. Prix : 1 200 F à débattre. Imprimante Epson Stylus 800 N et B + scanner (une cartouche et scanner offerts). Prix : 650 F. Vends rameur Toptone home gym. Prix : 300 F. Tél. 01 46 60 20 07.

À vendre skates CCM inlines - Wildcat. Taille 11. Homme Femme, Point. 43/45 : 500 F. Vélo Mountain bike - Décathlon, taille 50 cm, homme, 18 vitesses : 1 000 F. Tél. 01 46 61 25 49.

Vends Solex 1970 type 5 000, blanc, révision complète nov. 97. 2 500 F. Tél. 01 43 50 86 59.

**Cours particuliers**

Cours de mathématiques par prof. agréé. Remise à niv. Préparation aux examens, sér. réf. Tél. 01 46 60 30 27.

Ingénieur donne cours de maths-physique tous niveaux. Révisions pour le bac et le brevet. Tél. 01 40 91 00 15.

J.F. maîtrise d'allemand, diplômes Chambres de Commerce allemande et britannique proficiency donne cours 6<sup>e</sup> à cl. prépa. Tél. 01 46 61 02 07.

Étudiant Capes physique et chimie donne cours particuliers jusqu'à la T<sup>3e</sup>. Tél. 01 46 60 16 97.

Professeur de lettres, certifié, propose cours de français, de la 6<sup>e</sup> à la T<sup>3e</sup> ainsi que préparation méthodologique, écrit, oral au Bac de français. Tél. 01 48 76 05 67 (le soir ou rép.).

Professeur agrégé propose cours à élèves 2<sup>e</sup> cycle de lycée. Préparation au Bac et à l'entrée en classes préparatoires. Tél. 01 47 02 17 09.

**Divers**

Collectionneur achète insignes militaires anciens, offre bon prix pour bonnes pièces anciennes. M. Maguet. Tél. 01 46 61 03 67 (h. bureau).

Donne une gentille femelle de cochon d'Inde blanche, 9 mois, cause déménagement étranger. Tél. 01 46 83 81 51 (après 19 h).

Cherchons *Minette* perdue le 10.12.97, chatte européenne tigré/roux, collier marron clair et foncé, tatouée oreille droite : BPF 138. Tél. 01 41 13 91 72 ou 01 44 77 60 60. Merci de nous aider.

- La paire de verres de soleil à 290 F
- La paire de verres solaires progressifs à 950 F
- Forfait solaire enfant  
Monture + verres 390 F

C.O.S. OPTIQUE  
7, rue Michel Charaire 92330 SCEAUX  
Tel. : 01 46 61 40 90



**EN CAS D'URGENCE**

POLICE-SECOURS .....	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) ..	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

**MAI**

**MEDECINS**

**PHARMACIES**

**INFIRMIERES**

Vendredi 8	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Gal de Gaulle ..... 01 43 50 88 41
Dimanche 10	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 61 19 93
Dimanche 17	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Chênaux ..... 01 46 61 16 05
Jeudi 21	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123 rue Houdan ..... 01 43 50 07 74
Dimanche 24	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-reine ..... 01 47 02 38 38
Dimanche 31	<b>Dr METAYER</b> 31 rue des Pépinières ..... 01 47 02 95 67

<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan ..... 01 46 61 00 62
<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43 rue des Coudrais ..... 01 47 02 40 44
<b>Pharmacie BIEVRE (Bourg-la-Reine)</b> 41 bd Carnot ..... 01 46 63 07 95
<b>Pharmacie Sceaux-Robinson</b> 5 av. des quatre chemins ..... 01 46 61 16 12
<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis av. Gal. Leclerc ..... 01 46 61 87 29
<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91

<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66
<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66

**JUIN**

Lundi 1 <sup>er</sup>	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des chênaux ..... 01 46 60 00 53
Dimanche 7	<b>Dr ROMEO</b> 18 bis rue de Fontenay ..... 01 43 50 80 19
Dimanche 14	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-chemins ..... 01 43 50 17 36
Dimanche 21	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan ..... 01 46 61 07 82
Dimanche 28	<b>Dr Tournerie</b> 112 bis rue Houdan ..... 01 46 83 09 09

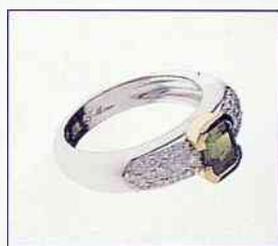
<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan ..... 01 46 61 00 91
<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104 av. Gal. Leclerc ..... 01 46 61 80 80
<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 1 place Condorcet ..... 01 46 61 84 21
<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagnaux ..... 01 46 61 10 59
<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du G <sup>al</sup> Leclerc ..... 01 46 65 08 59

<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian ..... 01 43 50 13 93
<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan ..... 01 46 61 98 03
<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian ..... 01 47 02 24 23
<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou ..... 01 47 02 30 80
<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse ..... 01 46 60 16 66

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

• Jean-Dominique Vuillermet, psychanalyste, psychothérapeute, a le plaisir d'annoncer l'ouverture de son cabinet : Le Dôme, rés. Clémencia, 22 sq. Robinson (au 5<sup>e</sup> étage), face RER Robinson. Tél. 06 81 52 34 65. Fax 01 45 30 55 26. E-mail : jdvl352@AOL.com.

*Ph. Pullière*  
**Joailleur - créateur - fabricant**



*Avez-vous envie d'un bijou  
qui ne serait fait que pour vous ?*

*A l'heure des productions de série, un joailleur affirme son attachement aux valeurs de son métier. Avec son équipe, il crée et fabrique dans son atelier ses propres modèles. Alliant un savoir-faire authentique à une connaissance intime des pierres précieuses.*

*Grand choix de pierres précieuses - Dessins et devis gratuits*

33, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél : 01.46.61.66.34



Un magasin pas comme les autres !

**de 25 à 35 % MOINS CHER\***

\*par rapport aux prix du commerce traditionnel



- livings
- salons
- séjours
- chambres
- literies



- fauteuils relax
- cuisines
- salles de bain
- aménagement de placards

Transport - Montage - Service après vente

64, avenue Raymond CROLAND  
92350 LE PLESSIS ROBINSON - ☎ : 01 47 02 15 66

# SCEAUX EN FÊTES



**SAMEDI  
16 MAI**

## **DÉFI JEUNES 3<sup>E</sup> ÉDITION**

**DE 13 H 30 À 19 H  
DANS LE JARDIN DE LA  
MÉNAGERIE**  
Compétition sportive et culturelle  
organisée pour les jeunes de  
la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>.

Au programme :  
épreuve aquatique, basket, tennis  
de table, tennis, badminton,  
boules, VTT, tir à l'arc, escalade,  
parcours aérien, échecs et  
anagrammes.



**SAMEDI  
6 JUIN**

## **RALLYE- PROMENADE DES BLAGIS**

**DÉPART DE  
13 H 45 À 14 H 30  
PARKING  
DE LA GARE DE SCEAUX**  
(entrée principale).

Balade à travers la ville, dîner-  
spectacle suivi d'une soirée  
dansante.

Inscriptions jusqu'au 29 mai  
1998 à l'accueil du CSCB,  
2 rue du Docteur Roux.



**DU 5 AU 7  
JUIN**

## **SCEAUX À L'HEURE DU MIDI**

**DU 5 AU 7 JUIN  
MARCHÉ DE PROVENCE**  
dans le centre piétonnier :  
spécialités provençales vendues  
par des producteurs et artisans  
fabricants.

**DIMANCHE 7 JUIN  
FÊTE FÉLIBRÉENNE ET  
MÉRIDIONALE**  
avec, à 16 h au jardin de la  
Ménagerie, les ballets catalans  
"Esbarí Sant-Andreu de  
Ribesaltes".



**LES 20 ET 21  
JUIN**

## **FÊTE DE LA MUSIQUE**

**SAMEDI 20 JUIN**  
scène ouverte aux Blagis,  
musique à la bibliothèque,  
à la MJC, chorale à cœur joie,  
École nationale de musique,  
fanfares et concerts rock.

**DIMANCHE 21 JUIN**  
15 h 30 Jean Nô,  
le chanteur rigolo.  
17 h Orchestres de Jeunes  
A. Loewenguth.  
20 h L'Opéra de quat'sous  
au cinéma Trianon.  
21 h La Grande Bleue,  
musiques méditerranéennes.